

Wagner Siegfried Motiv

ERSTER AUFZUG

Grübel-Motiv

Mäßig bewegt

327

Nibelungen-Motiv

Mäßig bewegt

328

Ring-Motiv

Allmählich bewegter

329

Schwert-Motiv

Mäßig bewegt

330

Nibelungen-Mot.

cresc.

f

p

331

Wurm-Motiv

Mäßig bewegt

331

MIME. Faf-ner

der wil-de Wurm,

la-gert

im fin-tern Wald.

332 **Schwert-Motiv**
Mäßig bewegt accel.
Lebhaft
ff
più f
ff
Machtdükel Motiv

333 **Jugendkraft-Motiv**
Sehr schnell
ff

334 **Mime-Motiv**
Immer etwas langsamer
più p

Mimes Erziehungslied
Schnell
Als zullendes Kind zog ich dich auf,
335 *pp*

wärmt mit Kleiden den klei-nen Wurm:
pp

Liebessehnsucht-Motiv
Mäßig
336

Siegfried-Motiv
Etwas bewegt trem.
pp
sempre pp
pp
aber bestimmt

SIEGFR: Da fah ich denn auch mein ei-gen Bild,

Wälungenleid-Motiv
Ziemlich langsam
p zart
338 **Sieglinde-Motiv**

Liebes-Motiv
Ziemlich langsam
ausdrucksvoll

339

Ein Kind trug sie im Schoo = ße;

trau-rig gebar sie's hier;

Siegfrieds Wanderlied

Lebhaft
Aus dem Wald fort in die Welt ziehn:

340

Freiheit-Motiv
Lebhaft

nimmer kehr ich zu-rück!

341

Nibelungen-Motiv
Belebend

342

Wie füg' ich die Stücken des tückischen

Stahl's?

Wanderer-Motiv
Mäßig und etw. feierlich

343

WANDR: Heil dir,

wei- ßer Schmied!

Vertrags-Motiv
Lebhaft doch nicht zu schnell

344

Riefen-Motiv
Schwer zurückhaltend

345 *fp*

Walhall-Motiv
Sehr mäßig

346 *pp sehr weich*

Weltfische-Motiv
Sehr mäßig

347 *f* *p* *cresc.* *gut gestoßen*

Vertragschutz-Motiv

f *p*

Schleich-Motiv
Etwas zurückhaltend

348 *fp*

Wälfungen-Motiv
Noch etwas gemessener
ten.

349 *pp* *ten.*

Loge-Motiv (a)
Belebt

350 *pp* *Wurm-Motiv*

MIME. Ver-fluch - tes Licht!

pp

Loge-Motiv (b)
Mäßig

351

pp
Feuerzauber-Motiv (*verzerrt*)

cresc.

Waberlohe-Motiv
Mäßig und ruhig

352

pp dolce

Feuerzauber-Motiv (*rein*) (vergl. Loge-Motiv^{b)})
Mäßig und ruhig

353

Arbeit-Motiv
Schnell

354

Nothung-Motiv

Kräftig, doch nicht zu schnell
SIEGFRIED: Nothung! Nothung! Neidliches Schwert!

355

Motiv aus Siegfrieds Schmelzlied
Belebt

Des Bau - mes Koh - le, wie

356

brennt sie kühn,

Siegfrieds Schmiedeliied

Schwer und kräftig, nicht zu schnell

357

Ho - ho! Ho-ho! Ho-heil

ZWEITER AUFZUG

Fafner-Motiv
Träg und schleppend
trem.

358

Nibelungenhaß-Motiv
Etwas belebend

359

Ritt-Motiv
Etwas belebt

360

Unruhe-Motiv

361

Fluch-Motiv
Etwas belebt

Unmut-Motiv
Lebhaft

362

Natur-Motiv (vergl. Erda Motiv)
Etwas langsamer

363

Art:

an

ihr

wirft du nichts an - dern.

Waldweben-Motiv
Mäßig

364

pp

sempre pp

ausdrucksvoll u. zart

sempre con Ped.

wie fah meine Mut - - ter wohl aus?

Naturweben-Motiv
Mäßig

365

pp

p

Freia-Motiv
dolce

sempre p

legato

Waldvogel-Motiv (a)

Mäßig

366

First system of the Waldvogel-Motiv (a). It consists of a piano and a violin part. The piano part has dynamics *p*, *f*, *dim.*, and *p*. The violin part has dynamics *p* and *f*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8.

Waldvogel-Motiv

Mäßig

367

Second system of the Waldvogel-Motiv. It consists of a piano and a violin part. The piano part has dynamics *sempre pp* and *f*. The violin part has dynamics *p* and *f*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8.

Third system of the Waldvogel-Motiv. It consists of a piano and a violin part. The piano part has dynamics *pp* and *p*. The violin part has dynamics *p* and *f*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8.

Fourth system of the Waldvogel-Motiv. It consists of a piano and a violin part. The piano part has dynamics *f* and *pp*. The violin part has dynamics *f* and *pp*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8.

Fifth system of the Waldvogel-Motiv. It consists of a piano and a violin part. The piano part has dynamics *p*, *f*, *dolce*, and *molto cresc.*. The violin part has dynamics *p* and *f*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8.

Horn-Motiv

Mäßig bewegt

(Horn auf dem Theater)

368

First system of the Horn-Motiv. It consists of a piano and a horn part. The piano part has dynamics *molto f*, *sehr lang ausgehalten*, and *weich gestoßen*. The horn part has dynamics *molto f*, *sehr lang ausgehalten*, and *weich gestoßen*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 8/8.

Rheintöchterfang (a)
Mäßig langsam

369

pp sehr weich *sempre pp*

Musical score for Rheintöchterfang (a) in 3/4 time. The score consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is marked *pp sehr weich* and *sempre pp*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Rheingold-Motiv

Rheintöchterfang (b)

zart *dim.* *p weich*

Musical score for Rheingold-Motiv and Rheintöchterfang (b) in 3/4 time. The score consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is marked *zart*, *dim.*, and *p weich*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Liebesglut-Motiv
Lebhaft

370

p *ausdrucksvoll* *cresc.*

Musical score for Liebesglut-Motiv in 3/4 time. The score consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is marked *p*, *ausdrucksvoll*, and *cresc.*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

DRITTER AUFZUG

Erda-Motiv

Lebhaft, doch gewichtig

WAND: Der 3

Weck - - ru - fer bin ich, und

371

cresc. *f*

Musical score for Erda-Motiv in 4/4 time. The score consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is marked *cresc.* and *f*. The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Wei - - fen üb' ich, daß weit - - hin

p *p*

Musical score for Erda-Motiv in 4/4 time. The score consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is marked *p* and *p*. The key signature has two flats (Bb, Eb) and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

wa - - - de, was fe - - ster Schlaf ver - - kühlt.

Entfugungs-Motiv
(verg1. Götterdämmerungs-M.)
Etwas beschleunigend

372

Schlaf-Motiv

Etwas zurückhaltend

ERDA, Die Walküre, der Wala Kind, büßt in Banden des Schlafs,

373

Götterdämmerungs-Motiv
Etwas gedehnt

374

Abenteuer-Motiv
Etwas zurückhaltend

375

Schicksal-Motiv
Sehr mäßig

376



Weib-Motiv
Sehr ruhig im Zeitmaß

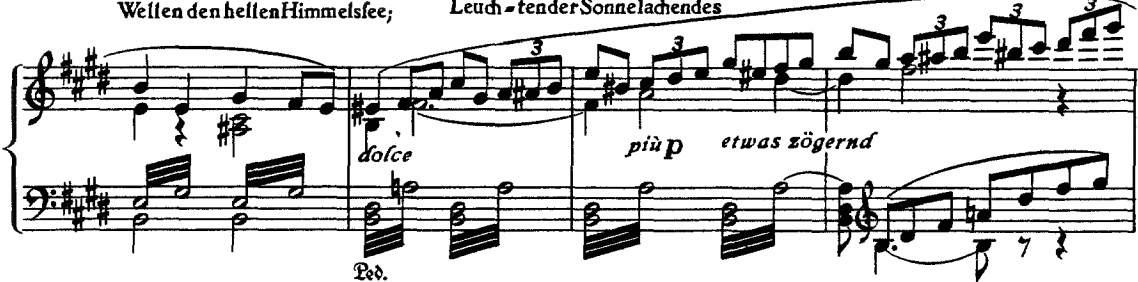
377



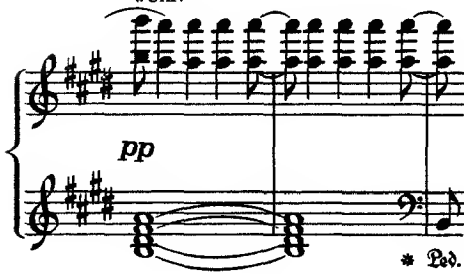
Wellen den hellen Himmelssee;

Leuchtender Sonne lachendes

Bild strahlt durch das Wo-gen-ge-



wölke!



Liebesverwirrungs-Motiv
Lebhaft

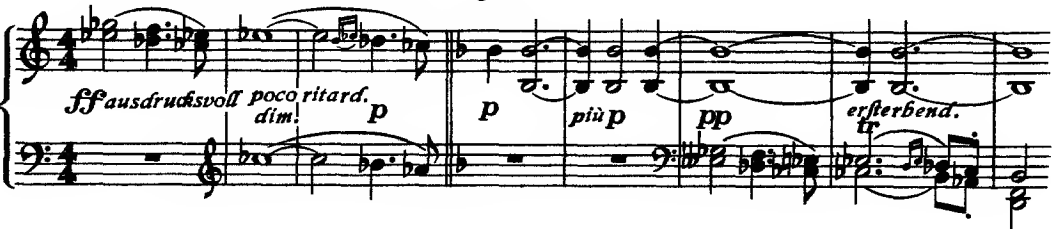
378



Hingebungs-Motiv
Sehr mäßig

sollt' ich auch sterbend vergehn!

379



Erwachens-Motiv
Sehr langsam

380

f dim. pp cresc. f dim.

Ped.

Entzückungs-Motiv
Sehr breit und schwer

381

p più p pp tr

Ped.

ff 3 3 3 3 f dim. p f

sehr gehalten

Jubel-Motiv
Sehr breit und schwer

382

ff 7 7 7 7

Ped.

Wälfungenliebe-Motiv
Breit ausdrucksvoll

383

p dolce p cresc. f dim.

Reinheit-Motiv

Sehr ruhig und mäßig bewegt

384

pp dolce

p dolce

Liebesglück-Motiv

Sehr ruhig und mäßig bewegt

O Siegfried, Herrlicher! Hort der Welt!

385

p cresc. f

Siegfriedliebe-Motiv

Belebt

SIEGFRIED: Dann bist du mir, was bang' du mir warst und wirst!

386

p cresc. f

Liebesbund-Motiv

Lebhaft, doch kräftig und ohne zu eilen

387

f (Sehr kräftig und gut zu halten doch ohne zu binden)

Wagner
Siegfried
Act I

Vorspiel und erste Scene.

Prelude and first scene.

PIANO.

Mässig bewegt. *p*

pp una corda

8va bassa.....

sempre pp

8va bassa.....

pp *P.* *+* *pp* *P.* *+*

8va bassa.....

pp *dim.* *pp* *P.* *+* *P.*

8va bassa.....

dim. *più p* *pp*

8va bassa..... *P.* *+*

staccato

staccato

p *pp*

stacc.

p

dim. *pp* *sempre staccato*

pp *p*

pp *p* *pp*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+*

p *pp* *p*

P. *+*

cresc.

p

The musical score consists of six systems of piano accompaniment, each with a grand staff (treble and bass clef). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat).

- System 1:** Features a complex, flowing melody in the right hand with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *pp*, *p*, and *pp*. The left hand provides a steady eighth-note accompaniment. Pedal points (P.) and fingerings (1, 2, 3, 4) are indicated.
- System 2:** Continues the melodic development with alternating *p* and *pp* dynamics. The left hand accompaniment remains consistent.
- System 3:** Introduces a *cresc.* (crescendo) marking. The right hand melody becomes more active with triplets. Pedal points (P.) are marked.
- System 4:** Features a *f* (forte) dynamic in the right hand, which then transitions to *piu f* (pizzicato forte). The left hand accompaniment is more rhythmic, with frequent chords.
- System 5:** Marked *Allmählich bewegter.* (gradually more moving). The right hand features chords and triplets. Dynamics include *p*.
- System 6:** Continues the *Allmählich bewegter.* section. The right hand has a more active melody with triplets. Dynamics include *p* and *cresc.*

f *più f*

P. *+* P. *+*

Sogleich das erste Zeitmass.

ff *ff dim.* *pp*

P. *+* P. *+*

tr (ad libitum)

staccato *f* *p* *cresc.*

p

MIME (hämmernd mit einem kleinen Hammer.)
(hammering with a small hammer.)

Der Vorhang geht auf. — Felsenhöhle im Wald; drin ein natürlicher Schmiedeherd mit einem grossen Blasebalg.
The curtain rises. — A rocky cavern in a forest containing a naturally formed smith's forge with large bellows.

etwas beschleunigend

molto cresc.

P. *+* P. *+* P. *+* P. *+*

MIME.

Am Ambos davor sitzt Mime, eifrig an einem Schwerte hämmernd.)

Mime sits at the anvil in front, busily hammering at a sword.)

più f
P.

(Einhaltend.)

(He stops working.)

Zwang-vol-le Pla-ge!

Heart-breaking bondage!

Müh' oh-ne Zweck!

Toil without end!

Das be-ste Schwert, das je ich ge-

The strongest sword that ev-er I

Erste Bewegung.

ff
f
p
staccato

schweisst,

forged

in der Rie-sen Fäusten

for the hands of gi-ants

hiel-te es fest:

fit would be found:

doch dem ich's ge-

but he it was

cresc.

schmie-det, der schmä-hi-che Kna-be, er knickt und schmeisst es entzwei, als schür' ich

made for, the in-so-lent boy there he strikes and snaps it to bits, as though I

sf
accel.
più f
sf

MIME.

(Mime wirft das Schwert unmuthig auf den Ambos, stemmt die Arme ein, und
(Mime throws the sword on the anvil in ill-humour, puts his arms akimbo and

Kin - der - ge - schmeid! —
toiled for his sport! —

schnell und nachlassend.
dim.

rall.

pp

blickt sinnend zu Boden.)

gazes meditatively on the ground.)

Erstes Zeitmass.

Es giebt ein
There is a

Schwert, das er nicht zer-schwänge:
sword that he could not shat-ter:

No-thung's Trümmer zertrotzt' er mir
No-thung's fragments he would not de-

nicht, könnt ich die star-ken Stü - cken schweissen, die mei-ne Kunst nicht zu kit-ten
fy, if I could forge the might - y pie-ces that all my craft knows not how to

MIME.

weiss!
weld!

Könn' ich's dem Küh-nen schmieden,
Could I but shape the weap-on,

meiner Schmach er-langt'ich da
I should win the wage of my

ten.
p marcato cresc. f

P. +

(Er sinkt tiefer zurück, das Haupt nachdenklich neigend.)
(He sinks further back, and bends his head in thought.)

Lohn! —
shame! —

p più p pp

Faf-ner, der wil-de Wurm, — la-gert im finst'ren Wald;
Faf-ner, the dra-gon grim, — dwel-leth in dark-some lair;

pp

mit des furcht-ba-ren Lei-bes Wucht der Nib-lun-gen Hort hū-tet er dort.
with his might-y and monstrous bulk the Nib-el-ung's gold there doth he hold.

pp

MIME.

Siegfried's kin-dish Kraft er-lä-ge wohl Faf-ner's
Siegfried's childish strength right well would lay Faf-ner

marc.

sempre pp

p

Leib: des Nib-lun-gen Ring er-rän-ge ich mir. Ein
low: the Nib-el-ung's ring I trow then were mine. But

p

cresc.

Schwert nur taugt zu der That; nur No-thung nützt meinem Neid, wenn Sieg-fried schrend ihn
one sword boots for the blow; 'tis No-thung serr-eth my need, in Sieg-fried's conquering

f — *p*

cresc.

ten.

ten.

marc.

mf

schwingt: —
hand: —
accel.

f

Lebhaft.

più f

HAMMER.

MIME. *rall.* (Er hat das Schwert wieder zurecht gelegt, und hämmert
(He has taken up the sword again, and goes on hammer-

und ich kann's nicht schweis-sen, No - - thung das Schwert!
and I can - not forge it, No - - thung the sword!

rall. *ff* *p* *f* Erstes Zeitmass.

in höchstem Unmuth daran weiter.)
ing it in the deepest dejection.)

staccato *più f*

Zwang-vol - le Pla - ge
Heart-breaking bondage

cresc. *ff*

HAMMER.

MIME.

Müh' oh-ne Zweck!
Toil without end!

Das be-ste Schwert, das je ich ge-schweisst, nie taugt es
The strongest sword that e-ver I forged will ne-ver

f

f

p

staccato

cresc.

je zu der ein-zi-gen That!
serve for the one on-ly deed!

Ich tapp-re und hämm'-re nur, weil der Kna-be es
I tin-ker and ham-mer on-ly be-cause he com-

heischt er knickt und schmeisst es entzwei, und
mands; he strikes and snaps it to bits and

schmäht — doch, schmied'ich ihm
scolds — me, work as I

più f.

P.

(Siegfried in wilder Waldkleidung, mit einem silbernen Horn an einer Kette, kommt mit jähem Ungestüm aus dem Walde herein; er hat einen grossen Bären mit einem Bastseile gesäumt, und treibt diesen mit lustigem Übermuthe gegen Mime an.)
(Siegfried in a rough forester's dress, with a silver horn hung by a chain, comes in boisterously from the wood.
He leads a large bear by a rope of bast, and drives him in wanton merriment towards Mime.)

SIEGFRIED.

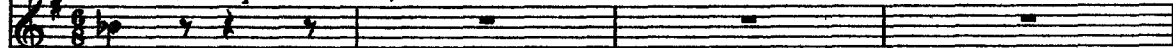
Rasch.



MIME.

(Er lässt den Hammer fallen.)
(He drops the hammer.)

nicht!
will!



Rasch.



(noch aussen)
(still outside)

(auftretend)
(entering)

Hoi - ho!
Hoi - ho!

Hoi -
Hoi -



cresc.

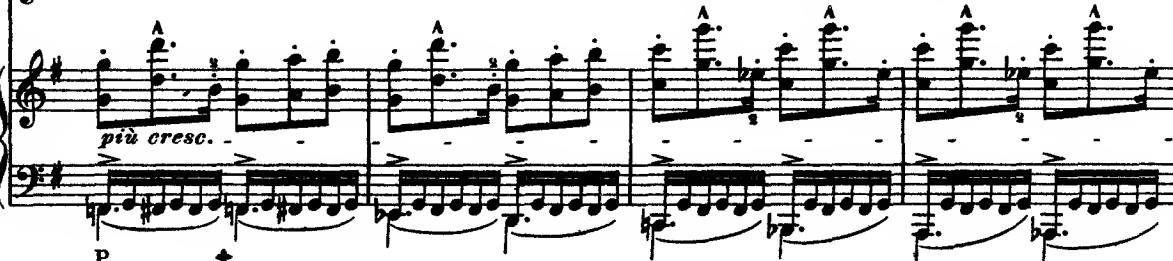


ho! ——— Hau' ein! hau' ein! Friss'ihn! friss'ihn, den Fra - tzenschmied!
ho! ——— come on! come on! Tear him! tear him, the tin - ker-smith!

(Mime'n entsinkt vor Schreck das Schwert; er flüchtet hinter den Herd.)
(Mime drops the sword in terror and flies behind the forge.)



più cresc.



P.

SIEGF. (lachend)
(laughing)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

Siegfried treibt ihm den Bären überall nach.)
Siegfried drives the bear everywhere after him.)

MIME.

Fort mit dem Thier! Was
Hence with the beast! I

più f - ff dim. p

P. + P. +

Zu zwei komm' ich, dich bes-ser zu zwicken: Brauner! frag' nach dem
I come dou-ble, the bet-ter to catch thee: Bru-in! ask for the

taugt mir der Bär?
want not the bear!

cresc. -

Schwert!
sword!

He! lass' das Wild! — Dort liegt die Waf-fe
Hey! let him go! — There lies the weapon;

più cresc. - molto cresc. -

P. + P. +

(Er löst dem Bären den Zaun, und giebt ihm damit einen Schlag auf den Rücken.)
(He lets the bear loose and gives him a stroke on the back with the rope.)

SIEGF.

MIME.

So fährst du heu - te noch heil!
To-day then go - est thou free!

fer - tig fegst ich sie heut'.
fin - ished was it to - day.

(Der Bär läuft in den Wald zurück; Mime kommt zitternd hinter dem Herde hervor.)
(The bear runs back to the wood; Mime comes trembling from behind the forge.)

Lauf', Brauner! Dich brauch' ich nicht mehr.
Off, Bru-in! I want thee no more.

Wohl leid ich's gern, er - leg'st du Bä - ren was bringst du
I give thee leave the bears to slaughter, but why dost

(Siegfried setzt sich um sich vom
Lachen zu erholen.)
SIEGF. (*Siegfried sits down to recover
from his laughter.*)

MIME.

Nach bess'rem Ge-sel-len sucht' ich, als da-heim mir ei-ner sitzt; im
For bet-ter companions seek-ing, than the one who sits at home, in

le-bend die bran-nen heim?
bring me the beasts a - live?

SIEGF.

tiefen Wal - de mein Horn liess sich hallend da er - tönen: obsich froh mir ge - sell-te ein gu - ter Freund?
forest glades with my horn calls I set the echoes ringing: if perchance they would find me a faith-ful friend,

Das frug ich mit dem Ge-tön!
I sought with sound-ing tones

Aus dem Bu - sche kam ein
From the bush - es came a

Bär, — der hör - te mir brum-mend zu;
bear, — who growling gave ear to me;

er ge - fiel mir bes - ser als
and he pleased me bet - ter than

un poco rall.

SIEGF.

du, doch bess're fänd'ich wohl noch! Mit dem zä-hen Bas-te zäumt ich ihn da, dich,
 thou, but bet-ter yet shall I find! With the trust-y rope I brid-led him there, to
 Rasch, wie zuvor.

p cresc. - fp cresc. -

SIEGF.

(Er springt auf und geht auf den Ambos zu.)
 (He springs up and goes towards the anvil.)

Schelm, nach dem Schwerte zu fragen.
 ask thee, rogue, for the weapon.

MIME. (Mime nimmt das Schwert auf, um es Siegfried zu reichen.)
 (Mime takes up the sword to give it to Siegfried.)

Ich schuf die Waf-fe scharf, ihrer Schneidewirst du dich
 I made the weapon sharp, and its edge will gladden thy

accel. fp fp fp p cresc. -

Heftig beschleunigend.

Was frommt sei-ne hel-le Schnei-de, ist der Stahl nicht hart und
 What mat-ters how sharp the weap-on, if not hard and true the

(Er hält das Schwert ängstlich in der Hand fest, das Siegfried ihm heftig entwindet.)
 (He holds the sword timidly in his hand; Siegfried violently snatches from him.)

freu'n. heart.

Heftig beschleunigend.

f fp cresc. -

(Das Schwert prüfend)
 (Testing the sword)

fest? steel?
 Hei was ist das für müss'ger Tand!
 Hei! what an i-dle toy is here!

molto cresc. ff

(Er zerschlägt es auf dem Ambos, dass die Stücken
ringsum fliegen; Mime weicht erschrocken aus.)
(He strikes it on the anvil so that the splinters
fly about. Mime shrinks with fear.)

SIEGF.

Den schwachen Stift nennst du ein Schwert?
This pal - try pin call'st thou a sword?

Da
Sehr schnell. There

hast du die Stü-cken, schänd-licher Stüm-per
hast thou the pie-ces, bas - est of bunglers!

hätt' ich am Schä - del
Would that the blade on

dir sie zer-schla-gen!
thy skull had brok-en!

Soll mich der Prah - ler län-ger noch prel-len?
Shall such a boast - er brag to me long-er?

Schwatz mir von Rie-sen und rüs-ti-gen Kämpfen, von küh - nen Tha-ten und
Prat'st thou of gi-ants and boldness in battles, of va - liant deeds and of
sempre staccato

SIEGF.

tüch-ti-ger Wehr; will Waffen mir schmieden, Schwer-te schaffen; rühmt sei-ne Kunst, als
daunt-less de-fence? Wouldst fashion me weap-ons, swords wouldst weld me; laud-ing thy craft as

poco cresc.

könn't er was recht's: nehm' ich zur Hand nun was er ge-hämmert; mit ei-nem Griff zer-
though it were true? yet, if I handle what thou hast hammered, a single hand-grip

fp cresc. fp cresc. fp cresc.

greif' ich den Quark!— Wä'r mir nicht schier zu
crushes the trash! Were not the wretch too

f più f ff

schäbig der Wicht, ich zer-schmie-det' ihn selbst mit sei-nem Ge-schmeid, den
vile for my wrath, I would fling in the fire the smith and his work, the

fp p cresc.

SIEGF.

al - - ten al - - ber-nen Alp! Des Aer - - - - gers dann
 dot - - ing half - witted imp! My loath - - - - ing would

molto cresc. *ff*

(Siegfried wirft sich wüthend auf eine Steinbank. Mime ist ihm immer vorsichtig ausgewichen.)
 (Siegfried in a rage throws himself on a stone seat. Mime has cautiously kept out of his way.)

hätt' ich ein End'l
 then have an end!

stacc. *ff* *ff* *ff* *fz* *fz*

MIME.

Nun tobst du
 A - gain thou

sempre stacc. *fz* *ff* *ff* *meno f*

P.

wie-der wie toll: dein Un- dank, traun'! ist arg. Mach' ich dem bö - sen
 rav-est like mad: how thankless, child, art thou! If for the grace-less

poco a poco dim.

MIME.

Bu - ben nicht al - les gleich zu best, was ich ihm Gu - tes schuf,
 boy all I do be not the best, the good-ly things I gave

Sehr allmählich immer etwas langsamer.

p stacc.

ver - gisst er gar zu schnell! Willst du denn
 at once are all for-got! Wilt thou then

più p *pp*

nie ge - den - ken, was ich dich lehrt' vom Dan - ke? Dem sollst du wil - lig ge -
 ne'er re - mem - ber how boys should aye be thank - ful? Right glad-ly shouldst thou o -

Sehr mässig und immer noch langsamer. *Andante.*

p

(Siegfried wendet sich unmuthig um, mit dem Gesicht nach der Wand, so dass er Mime den Rücken kehrt.)

(Siegfried ill-humouredly turns his back on Mime, remaining with his face to the wall.)

hor - chen, der je sich wohl dir er - wies. Das willst du
 bey him, who always shewed thee such love. Now thou a -

Schnell. (wie zuerst) *Langsamer.*

dolce *f* *fp*

P. +

MIME.

(Er steht verlegen, dann geht er in die Küche zum Herd.)
(He stands perplexed, then goes to the hearth.)

wie-der nicht hö-ren!
gain-will not hear me!

Wie zuerst.

Ein wenig zurückhaltend.

più p

Doch spei-sen magst du wohl!
But hung-ry must thou be!

Vom Spies-se bring' ich den
Come try the meat I have

Noch etwas mässiger.

Allmählich immer noch

p

Bra-ten: ver-suchtest du gern den Sud?
roasted: or wilt thou not taste the broth?
etwas zurückhalten

Für dich sott ich ihn
For thee all has been

SIEGF.

Wieder schnell.

(noch schneller als vorher)

Bra - ten briet ich mir selbst:
Meat I roast for my - self:

deinen Sudel sauf' al - lein!
and thy papgodrinka - lone!

(Er reicht Siegfried Speise hin; dieser, ohne sich umzuwenden schmeisst ihm Topf und Braten aus der Hand.)
(He brings food to Siegfried who, without turning round, strikes both bowl and meat from his hand.)

gar.
cooked.

Wieder schnell.

(noch schneller als vorher)

P.

MIME (Mit kläglich kreischender Stimme)
(In a wailing voice)

Das ist nun der Lie - be schlim - mer Lohn! Das der
This is now my love's most grievous wage! this the

dim. *ff*

P.

Sor - - gen schmä - li-cher Sold! Als
shame - - ful pay for my pains! A

dim.

zul-len-des Kind zog ich dich auf, wärmte mit Klei-den den klei-nen Wurm:
whimpering babe, brought I thee up, warmly I cloth-ed the ti - ny mite:

(♩ = ♩)

p

Spei-se und Trank trug ich dir zu, hü-te - te dich wie die eig'- ne Haut. Und
food, too, and drink gave I to thee, sheltered thee safe as my ve - ry self. As

MIME.

wie du er - wuch - sest, war - tet' ich dein; dein La - ger schuf ich, dass leicht du schliefst. Dir
then thou didst grow I waited on thee; and soft for thy slumber I made thy bed. I

schmiedet' ich Tand und ein tö - nend Horn; dich zu er - freu'n müht' ich mich froh: mit
forged for thee toys and a sound - ing horn; aye for thy good glad - ly I worked: my

klu - gem Ra - the rieth ich dir klug, mit lich - tem Wis - sen lehrt' ich dich Witz.
craft - y counsels sharpened thy wits, my shin - ing wis - dom lightened thine eyes.

Sitz' ich da - heim in Fleiss und Schweiss, nach Her - zenslust schweifst du umher:
Sit - ting at home I toil and toil, to heart's content roam'st thou a - broad:

MIME.

für dich nur in Pla-ge, in Pein nur für dich ver - zehr' ich mich al - ter
for thee aye in trouble, in pain but for thee, I wear my-self out, a

sf *p*

P.

(schluchzend)
(sobbing)

ar - mer Zwerg! Und al-ler Lasten ist das nun mein Lohn, dass der has - - - ti-ge
poor old dwarf! And for my worry is this all my wage, that the pas - - - sionate

sf *cresc.*

P.

(schluchzend)
(sobbing)

Kna - - be mich quält und hasst!
boy on-ly hates me and scolds?

f *p* *f* *dim.*

P.

(Siegfried hat sich wieder umgewendet und ruhig in Mime's Blick geforscht.
Mime begegnet Siegfried's Blick und sucht den seinigen schen zu bergen.)
(Siegfried has turned round again and has steadily watched Mime's face.
Mime meets Siegfried's look and tries to hide the fear in his own.)

p *più p*

P.

SIEGF.

Vie - les lehr-test du, Mi-me, und man - ches lernt' ich von dir; doch
 Much hast taught to me Mi-me, and ma - ny things have I learned; but

Etwas langsamer und ruhig.

was du am lieb - sten mich lehr-test, zu ler - nenge - lang mir nie:
 what thou most - fain hadst taught me - that les - son I ne'er could learn:—

wie — ich dich lei - den könnt'.
 how — to en - dure thy sight.

Wieder belebter, wie zuvor.

Trägstdu mir Trank und Spei - se her - bei —
 When with my food and drink thou dost come —

der E - kel speißt mich al - lein;
 my loathing feeds me a - lone;

SIEGF.

schaffst du ein leich - tes La - ger zum Schlaf — der Schlummer wird mir da schwer;
 when for my sleep thou makest my bed — no slum - ber comes to me there;

cresc. *f* *dim.* *p*

willst du mich wei - sen wit - zig zu sein — gern bleib ich taub und dumm.
 if from thy teach - ing wis - dom be won, fain were I deaf and dull.

cresc. *f* *dim.* *p* *sempre stacc.*

Seh' ich dir erst mit den Au - gen zu, zu ü - bel er - kenn' ich, was al - les du
 If with my eyes I but look on thee, too e - vil ap - pear - eth what - e - ver thou

cresc. *accel.* *molto*

thust:
 dost.
 Sehr schnell. *poco a poco rallent.* seh' ich dich
 I see thee

f *dim.* *p*

steh'n, gan - geln und geh'n, knicken und nicken, mit den
 stand, shamble and slink, crawling and nodding with thine

pp *p*

Immer noch etwas mehr zurückhaltend.

SIEGF.

Au - gen zwick - en: beim Ge - nick' müch' ich den Ni - cker packen, den Gar - aus ge - ben dem
 eye - lids blink - ing: by the throat I long to catch the crawler and crush thy life out, thou

Wieder schnell.

garst' - gen Zwickel! So lern' ich, Mime, dich lei - den. Bist
 loath - some nodder! So learned I Mime, to love thee. Hast

più f *ff* *p* *p* *più p*

du nun wei - se, so hilf mir wissen, wo - rü - ber um - sonst ich sann: in den Wald
 thou such wisdom? give me to know then a thing that in vain I sought: in the woods

Lebhaft.

p *p* *cresc.*

lauf' ich, dich zu verlas - sen, wie kommt das, kehr' ich zu - rück? Al - le Thiere sind mir
 roaming, seek - ing to shun thee, how comes it I e - ver re - turn? All the beasts to me are

accel. *riten.* *a tempo (bewegt)*

p *p*

SIEGF.

theurer als du. Baum und Vo - gel, die Fi - sche im Bach, lie - ber mag ich sie lei - den als
 dearer than thou: trees and birds and the fish in the brook, tru - ly I love them far bet - ter than

cresc.

dich: wie — kommt das nun, kehr' ich zu - rück? Bist du klug, so thu' mir's
 thee: *poco rall.* how — comes it I e - ver re - turn? Art thou wise then tell me

riten.

dim. *p* *pp*

Mässig. (♩ = ♩)

kund.
this. (sucht sich ihm traulich zu nähern.)
MIME (attempts to approach him confidently.)

Mein Kind, das lehrt dich kennen wie lieb ich am Herzen dir
 My child, that shewst thee clearly how dear to thy heart I have

Mässig. (♩ = ♩)

p *più p*

Lebhaft.

Ich kann dich ja nicht lei - den, ver - giss das nicht so leicht! (Mime fährt zurück, und
 I can - not bear to see - thee, for - get not that so soon. (Mime goes back, and

lieg'.
grown.
 Lebhaft.

Dess' ist dei - ne
 That comes from thy

f *P.* +

setzt sich wieder abseits, Siegfried gegenüber.)
again sits apart, opposite Siegfried.)

MIME.

Wild - heit schuld, die du bö - ser bänd'gen sollst.
fro - ward heart, which the boy should try to tame.

poco rall.
dim. *p* *più p*

P. +

(♩ = ♩) Mässig, wie zuvor. Jammernd verlangen Junge nach ih-rer Al-ten Nest;
Young ones are e - ver longing after their parents' nest;

pp *pp* *p*

Liebe ist das Ver - langen: so lechzest du auch nach mir, so
love begetteth the longing: so yearnest thou too for me, so

p *pp* *cresc.* *pp*

liebst du auch deinen Mi-me — somusst du ihn lieben! Was dem Vö-ge-lein ist der Vo - gel,
too dost thou love thy Mi-me — so must thou aye love him! All that motherbird is to bird-ling,

p *sf* *pp*

MIME.

wenn er im Nest es nährt, eh das flügge mag fliegen: das ist dir kind'schem Spross der
when in the nest it lies, ere the fledgling can flutter: such to thee, child-ish mine, is

SIEGF.

MIME.

Ei, Mime, bist du so witzig, so lass' mich eines noch
Ei, Mime, art thou so clever, then let thy wisdom yet
 kundigsorgende Mime — das musser dir sein!
clever careful old Mime — such must he, too, be!

(einfach) (einfach)
 (simply) (simply)
 wissen! Es sangen die Vöglein so selig im Lenz, das ei-nelockte das and' - re
teach me! The birdlings were singing so gladly in spring the one was luring the o - ther,
 Weich und bewegt

(zart) (zart)
 (tenderly) (tenderly)
 du sagtest selbst da ich's wissen wollt' — das wä-ren Männ-chen und Weibchen. Sie
thou saidst thyself, when I asked thee there, that they were wives with their hus-bands. They

SIEGF.

kos - ten so lieb - lich, und lies - sen sich nicht; sie bau - ten ein Nest, und brü - te - ten drin: da
 chat - tered so fond - ly, and ne'er flew a - part; they built them a nest, and brooded there - in: then

p *dolce* *p*

flat - ter - te jun - ges Ge - flü - gel auf, und bei - - de pfleg - ten der Brut.
 fluttered the weak lit - tle fledglings out, and both ——— took care ——— of the brood.

p *cresc.* *mf* *p* *espress.* *cresc.*

So ruh - ten im Busch auch Re - he gepaart, selbst
 So lay in the woods the roe - deer in pairs, e'en

mf *p* *cresc.*

wil - de Fuch - se und Wöl - - - fe Nah - rung brach - te zum Nes - te das
 sa - vage wolves and fox - - - es: food was brought to the lair by the

f *dim.* *pp*

SIEGF.

Männchen, das Weib - - chen sängte die Wel - - pen: Da lern't ich wohl was
 fa - ther, the mo - - ther suckled the young - - ones: and there I learned what

p

Lie - - be sei: der Mut - - ter ent - wandt' ich die Wel - pen nie.
 love - - must be: I ne'er - - took the whelps from the mo - ther's care.

p *mf* *dim.* *più p* *espressivo* *p cresc.*

Wo hast du nun, Mime, dein minni - ges Weibchen, dass ich es Mut - ter
 Where hast thou now, Mime, the wife whom thou lov - est, that I may call her

p *molto -* *f* *p* *pp*

nenne?
 mother? (ärgerlich)
 MIME (angrily)

Das zullende Kind zo - gest du
 A whimpering child, broughtst thou me

Was ist dir Thor? Ach bist du dumm! Bist doch weder Vo - gel noch Fuchs?
 What dost thou ask, fool that thou art? Art thou either wood - fowl or fox?

p *sf* *sf* *sf* *sf* *ff dim.* *pp*

SIEGF.

auf, wärmtest mit Klei-denden kleinen Wurm: wie kam dir a-ber der kin - dische
 up, warm-ly thou clothed'st the ti - ny mite: whence came to thee then the child - ish

p *p*

Wurm? Du machtest wohl gar oh-ne Mut - ter mich!
 mife? A mo-ther-less babe hast thou made a - lone? (in grosser Verlegenheit)
 (in great embarrassment)

MIME.

Glau - ben sollst du, was ich dir
 Thou must trust what-e-ver I

p *p* *pp* *p* *accel.* *cresc.*

etwas bewegter.

Das lügst du, gars - ti-ger
 Thou liest, thou loath-somest

sa-ge: ich bin dir Va - ter und Mut - ter zu-gleich.
 tell thee: I am thy fa - ther and mo - ther in one.

etwas bewegter.

fp *p* *ff*

P.

Gauch! Wie die Jun-gen den Al-tengleichen, das hab' ich mir glücklicher-sehn. Nun kam ich zum
 imp! How all young ones are like the parents, right well have I seen for my-self. I came to the

poco p *dim.* *più p.*

SIEGF.

kla - ren Bach: da er - späht' ich die Bäum' und Thier' im Spiegel; Sonn' und
 lim - pid stream: there I looked on the trees and for - est creatures; sun and
 dolce

pp

Wol - ken, wie sie nur sind, im Glit - zer er - schie - nen sie gleich.
 shadows, e'en as they are, I saw there be - low in the brook.

più p *ppp*

pp aber bestimmt

Da sah ich denn auch mein ei - gen Bild; ganz
 And there in the stream I saw my face; but

P. p *p*

anders als du dünkt' ich mir da: so glich wohl der Krö - te ein glän - zender Fisch; doch
 not like to thine looked it to me: so like to a toad were a glit - tering fish; yet

f *sf* *dim.* *p* *sf* *p* *cresc.*

SIEGF.

kroch nie ein Fisch aus der Krö - - - tel
fish ne'er had toad for a fa - - - ther. (höchst ärgerlich)
(much vexed)

MIME.

Gräu-li-chen Un-sinn kramst du da aus!
Pi-ti-ful nonsense prat-est thou there!

p cresc. f dim.

SIEGF. (immer lebendiger)
(with growing animation)

Siehst du, nun fällt auch selbst mir ein, was zu-vor um-
Look thou, I grasp my-self the thing that so oft I

Allmählich immer belebter, auch im Zeitmass.

p P. +

sonst ich be-sann:
pon- - dered in vain:

wenn zum Wald ich lau-fe, dich zu ver-
when through woods a-far I roam to es-

p P. +

(Er springt auf)
(He springs up)

las-sen, wie das kommt, kehr' ich doch heim? Von dir erst
cape thee, why to thee still I re-turn. 'Tis thou a-

p molto cresc. dim.

SIEGF.

muss ich er-fah-ren, wer Va-ter und Mut-ter mir seil
lone who canst tell me what fa-ther and mo-ther are mine!

MIME.

Was
What

(d=.) Schnell.

sf f ff

P.

*(Er springt auf Mime, und fasst ihn bei der Kehle.)
 (He springs upon Mime and seizes him by the throat.)*

Va-ter! Was Mut-ter! Mü-ssi-ge Fra-ge!
fa-ther? What mo-ther? Id-lest of questions!

p cresc.

SIEGF.

So muss ich dich fas-sen, um 'was zu wis-sen: gut-wil-liger-
Then so must I gripe thee know-ledge to gain me: nought teil-est thou

f p cresc. f p

P.

fahr' ich doch nichts! So must'ich Al-les ab dir trotzen: kaum das
me from good-will! All thus by blows must I win from thee: e-ven

cresc. f p cresc. f

P.

SIEGF.

Re - den hätt'ich er - ra - then, ent - wand ich's mit Ge - walt nicht dem Schuft!
speech I ne'er should have learned, had I wrung it not by force from the wretch!

Her - aus damit, räu - diger Kerl!
Now tell me thou rascally rogue!

Wer ist mir Va - ter und
Who are my fa - ther and

SIEGF.

Mutter?
mother?

(nachdem er mit dem Kopfe genickt und mit den Händen gewinkt, ist von Siegfried losgelassen worden.)
(who is released by Siegfried, after making signs with his head and his hands.)

MIME

An's Le - ben gehst du mir schier!
Almost hast killed me out-right!

Nun lass! Was zu wis - sen dich geizt, erfahr'es, ganz wie ich's
Let go! and of what thou dost ask, I'll tell thee all that I

weiss. —
know. —

O un - - dank - ba - res, ar - ges Kind!
O hard - - heart - ed and thank - less boy!

jetzt hör', wo - für du mich
now hear, where for thou dost

MIME.

has-sest! Nicht bin ich Va - - ter noch Vet - - ter dir, und
 hate me! Fa - ther I am not nor kin to thee, and

p molto cresc. - ff dim. -

dennoch verdank'st du mir dich! Ganz fremd bist du mir, dem ein-zi-gen Freund; aus Er-bar-men al-
 yet thou dost owe me thy life! A strang-er to me, thy one on-ly friend; thro' my pi-ty a-

p pp p cresc.

lein barg ich dich hier: nun hab' ich lieb - lichen Lohn! Was verhofft' ich Thor mir auch
 lone shel-tered wert thou: and now thou pay'st me my wage! Fool was I to hope for re-

p mp

Dank?
 ward.
 Ziemlich langsam.

Einst lag wimmernd ein Weib da draussen im wilden
 I found once in the wood a woman who lay in

p dolcissimo p dolce

Wald:
 tears:

zur Höh - le half ich ihr her:
 I helped her thence to the cave:

am war-men Herd sie zu
 and warm-er here at the

p dim.

NIME.

hüten. *fire. espressivo* Ein Kind trug sie im Schoosse; traurig gebar sie's
A child bore she in se-cret; sadly she gace it

p *p* *più p*

hier; sie wand sich hin und her, ich half so gut ich konnt': gross war die
birth; she writhed her to and fro, I helped as best I could: strong was the

cresc. - fp fp più f

Noth! stress! Sie starb: doch
She died: but

ff dim. più p p dolcissimo

pp pp

SIEGF.

(langsam)
p (slowly)
 So starb meine Mutter an mir?
So died then my mother through me?

Siegfried, der ge-nas.
Siegfried, came to life.

ppp

P.

MIME. (Siegfried steht sinnend)
(Siegfried stands thinking)

Meinem Schutz ü-bergab sie dich: ich
To my charge she gave o'er the child: I

Mässig.

pp

schenkt' ihn gern dem Kind. Was hat sich Mi-me gemüht! was
glad - ly sheltered thee. What care did Mi-me bestow! what

pp *mf* *espressivo* *dim.* *cresc.* *pp*

SIEGF.

MIME. *poco rall.* *a tempo.* Mich dünkt, dess' ge-
Full oft hast thou

gab sich der gu-te für Noth! „Als zullendes Kind zog ich dich auf“...
wor-ry his goodness en-dured! „A whimpering babe, brought I thee up“...

poco rall. *a tempo.*

mf *pp*

dachtest du schon! Jetzt sag: wo-her heiss' ich Siegfried?
told me that tale! Now say: why callst thou me Siegfried?

Schliess mich die Muttermüch' ich dich
Thy mother commanded so should I

espressivo *mf* *f* *dim.* *pp*

MIME.

heissen, als „Siegfried“ würdest du stark und schön. — „Ich wärmte mit
call thee, as „Siegfried“ shouldst thou grow strong and fair. And warmly I

Un poco riten.
espresso
pp

SIEGF.

Bewegter.

Nun melde, wie hiess meine Mutter? — Das weiss ich wahrlich kaum!
Now tell me, what name was my mother's? Her name I hardly know!

Kleiden den kleinen Wurm“...
clothed the ti-ny mite“...

Bewegter.
mf *f* *dim.* *p* *sf*

P. *+* *P.* *+*

poco riten.(belebt)
(with animation)

Den Namen sollst du mir nennen!
The name I bid thee to tell me!

„Spei-se und Trank trug ich dir zu“...
“Food, too, and drink gave I to thee“...

poco riten.
pp *f* *dim.*

MIME.

Ent-fiel er mir wohl? Doch halt! Siegf-lin-de mochte sie heissen, die
I trow 'tis for-got. Yet stay! Siegf-lin-de 'twas, I be-think me, who

pp *sf* *p* *sf* *pp*

SIEGF. *Etwas langsamer.* (immer drängender) (with increasing urgency)

MIME. Dann frag' ich, I ask, then,

dich in Sor-ge mir gab. „Ich hü-te-te dich wie die eig-ne Hant“.. self...
grieving gave thee to me. „I sheltered thee safe as my ve-ry self“..

Etwas langsamer. *Allmählich bewegter.* (cresc.)

pp *cresc.*

wie hiess mein Va-ter? (barsch) Doch die Mut-ter nannte den
who was my fa-ther? (roughly) But his name my mother hath

Den hab' ich nie ge-sehn!
His face I ne'er have seen!

fp *cresc.*

P. *P.* *P.*

Na-men? spo-ken?

Erschlagen sei er, das sag-te sie nur; dich
He fell in fighting, was all that she said; she

Allmählich wieder etwas langsamer.

f *ff* *f dim.*

P.

Va-ter-lo-sen be-fahl sie mir da: „und wie du er-wuch-sest, wartet' ich dein; dein
left thee, fa-therless babe, here to me: „as then thou didst grow, I waited on thee; and

Mässig.

piu p *pp*

SIEGF. *Lebhaft.*

MIME. Still mit dem alten Staarenlied! Soll ich der
Still, with thy endless startling-song! If I may

La-gerschuf ich, dass leicht du schliefst“...
soft for thy slumber I made thy bed”...

Lebhaft. (♩=♩)

Kun - - - de glau - ben, hast du mir nichts ge - lo - - gen, solass mich
trust thy sto - ry, if aught but lies thou speak - est, then let a

cresc. -

Zei - chensehn! Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr, dir glaub' ich
proof be shewn! I trust thee not with my ears, I trust thee

Was soll dir's noch be - zeugen?
What proof then can I shew thee?

accel. -

f p cresc. -

SIEGF.

nur mit dem Aug! welch' Zei - chen zeugt für dich?
but with my eyes: what wit - ness speaks for thee?

MIME (Er holt nach einigem Besinnen die zwei Stücken eines zerschlagenen Schwertes herbei.)
(After some thought he fetches the two pieces of a broken sword.)

Das —
 This —

p piu p pp

— gab — mir dei-ne Mutter: für Mühe, Kost und Pflege
 — once — thy mother gave me: for trouble, food and service,

p dim.

liess sie's als schwa - chen Lohn. Sieh' her ein zerbroch'nes Schwert! Dein
this was my sor - ry wage. Look thou, 'tis a brok-en sword! Thy

piu p pp

SIEGF. *Lebhaft.* *(begeistert)*
(with enthusiasm)

MIME. Und die - se
And now these

Va - ter, sag - te sie, führt es, als im letzten Kampf er er - lag.
fa - ther, said she, had borne it, when at last in fight he was slain.

Lebhaft. *cresc.*

Stü - cken sollst du mir schmie - den: dann schwing' ich mein rech - tes
frag - ments straight shalt thou forge me: then won were my right - ful

Schwert! Auf! Ei - le dich, Mime! Mü - he dich rasch. Kannst du 'was
sword! Up! Hasten thee, Mime! Quickly to work! Mas - ter art

rechts, nun zeig' dei - ne Kunst! Täu - sche mich nicht mit schlech - tem Tand:
thou? then shew me thy craft! Cheat me no more with boot - less trash:

SIEGF.

den Trümmern al-lein trau' ich 'was zu! Find' ich dich faul, füg'et du sie
these fragments a-lone henceforth I trust! If I should find flaw in thy

p
staccato

schlecht, flickst du mit Flau-sen den fes-ten Stahl— dir Fei-gem
work, if thou play tricks with the trust-y steel,— with blows— thy

cresc. — ff

fahr' ich zu Leib, das Fe-gen lernst du von mir! Denn heu-tenoch, schwör' ich,
limbs all shall ache and learn what burn-ishing means! This day, I swear, mine shall

fp p cresc. —

will ich das Schwert; die Waf- - - fe ge-winn'
yet— be the sword; the weap- - - on I win

più f f
p.

SIEGF.

ich noch heut!
me to - day! (erschrecken)
(alarmed.)

MIME.

Was willst du noch heut' mit dem Schwert?
What wouldst thou to - day with the sword?

accel. *f* *piu f* *P.*

SIEGF.

Aus dem Wald fort in die Welt ziehn: nimmer keh' ich zu - rück! Wie ich
From the wood forthwill I wan - der: ne-ver-more to re - turn! Glad-ness

p *cresc.* *mf* *P.*

froh bin, dass ich frei ward, nichts mich bin-det und zwingt. Mein Va - ter bist du nicht; in der
fills me for my free-dom, nothing binds me nor holds. My fa - ther art thou not; far a -

p *cresc.* *f* *p*

Fer - ne bin ich heim; dein Herd ist nicht mein Haus, meine De - cken nicht dein Dach. Wie der
way I seek my home; thy hearth is not my house, nor my roof thy rock-y cave. As the

f *p* *f* *p* *f* *p*

SIEGF.

Fisch froh in der Fluthschwimmt, wieder Fink frei sich da - von schwingt: flieg' ich von hier,
fish fleet - ly in flood swims, as the finch free - ly in sky soars: so hence I fly,

tr *tr* *cresc.* *f* *p*

flu - the da - von, wie der Wind über'n Wald weh' ich da - hin — dich
floating a - way, like the wind o'er the woods waft - ed a - far — thee,

ten. *p* *cresc.* *più f* *ff*

(Erläuft in den Wald.)
(He runs into the forest.)

Mi - me, nie wie - der zu seh'n!
Mi - me, I ne'er more will see!

MIME. (in höchster Angst.)
(in great alarm.)

Hal - - - tel!
 Sieg - - - fried!

f *ff* *v* *P.*

(Er sieht dem fortstürmenden eine Weile staunend nach.)
(He looks after Siegfried for a time in astonishment.)

Hal - tel! Hal - tel! wo - hin? He! Siegfried! Siegfried! He!
Wither? Wither? Stay here! Hey! Siegfried! Siegfried! Hey!

f *f* *f* *f* *f* *ff*

MIME.

f f f f più f ff

(Er kehrt in die Schmiede zurück, und
(He returns to the smithy, and seats

f più f ff dim. P.

setzt sich hinter den Ambos.)
(himself behind the anvil.)

p dim. fp pp

Da stürmt er hin!—
There storms he hence!—

Nun sitz' ich da: zur al - ten Noth hab' ich die
And I sit here: to all old cares comes yet a

poco rall. *Mässig.*

p più p pp più pp

MIME.

neu - e; ver-nagelt bin ich nun ganz! Wie helf' ich mir
 new one; now fairly caught am I fast! How help myself

cresc. *sf* *p* *sf* *fp*

dim.

jetzt? Wie halt' ich ihn fest? Wie führ' ich den Huien
 now? How hold him by me? How lead this young madcap

sf *sf* *p*

zu Fas-ner's Nest? Wie füg' ich die Stü-cken destückischen Stahl's?
 to Fas-ner's lair? How forge me the splinters of spiteful steel?

Belebend.
staccato *p* *cresc.* *f*

Keines O-fens Gluth glüht mir die äch-ten; keines Zwer-gen
 No furnace fire serves me to fuse them, nor can Mi-me's

Immer lebhafter.
p *f* *p* *f* *p*

MIME. (grell)
(shrilly)

Hammer zwingt mir die har - - ten: des
hammer con - quer their hard - ness: the

più f - sf ff

Ni - blun - gen Neid, Noth und Schweiss, nie - tet mir No - thung
Ni - be - lung's hate, need and sweat can - not make No - thung

Allmählich wieder zurückhaltend. rall. dim.

ff ff ff

Zweite Scene.

Second scene.

MIME. (Er knickt verzweifelt auf dem Schemel hinter dem Amboss zusammen.)
(He sinks in despair, on to a stool behind the anvil.)

(*d=♩*) (schluchzend)
(sobbing)

nicht, schweisst mir das Schwert nicht zu ganz!
whole, weld not the sword'er a - new!

WANDERER (Wotan) tritt aus dem Wald an das hintere Thor der Höhle heran. Er trägt einen dunkelblauen langen Mantel; einen Speer führt er als Stab. Auf dem Haupte hat er einen breiten runden Hut, mit herabhängender Krämpe. Heil dir, wei-ser Schmied! Dem
(*Wotan*) comes in from the forest by the door at the back of the cave. He wears a long dark blue cloak, and carries a spear as a staff. On his head is a hat with a broad round brim which hangs low down. All hail, worthy smith! To

(*d=♩*) Mässig und etwas feierlich.

p p dolce p

WANDR.

weg - - mü - den Gast, gön - ne hold des Hau - ses
way - - wear - ied guest grant thou grace of house and

MIME (erschrocken auffahrend)
(starting up in alarm.)

Wer ist's, der im wil - den Wal - de mich sucht? Wer ver - folgt mich im
Who ist that doth seek me here in the woods? Who pursues me in

Herd!
hearth!
Belebt.

p sf p sf p accel. e cresc.

ö - - den Forst? (Sehr langsam immer nur um einen Schritt sich nähernd)
for - est wastes? (Very slowly, coming nearer step by step.)

„Wand'-rer,“ heisst mich die Welt; weit wandert' ich
„Wand'-rer?“ so am I called; far led me my
Wieder mässig.

p dolce

schon: auf der Er - de Rü - cken rührt' ich mich viel.
way: on the earth's broad back full long have I roamed.
espressivo *acc.*

p cresc. marcato

MIME. *ritard.* *a tempo.*

und raste nicht hier, nennt dich „Wandrer“ die Welt!
and tarry not here, if thou „Wandrer“ art called!

WANDR.

Gast-lich ruht' ich bei Gu-ten,
Good men e-ver gave me wel-come,

ritard. *a tempo.*

dim. p pp dolce

Ga-ben gönnten vie-le mir: denn Un-heil fürch-tet, wer un-hold
gifts from ma-ny have I gained: for e-vil hearts on-ly fear-ill

cresc. p p sf p sf dim.

MIME. *accel.* *a tempo.*

Un-heil wohnte immer bei mir: willst du dem Armen es meh-ren?
Ill fate dwelleth always with me: wouldst bring yet more to the Ni-blung? (Langsam immer näher schreitend)
(Slowly coming nearer step by step)

ist. fate. Viel er-forscht' ich, er-
E-ver seek-ing full

accel. a tempo.

p sf p sf p cresc. f p dolce

WANDR.

kann - te viel: wicht' geskonnt' ich man - chem kün - den, man - chem
much I found: oft my words have taught men wis - dom, oft they

p *cresc.* *f*

P. +

MIME.

WANDR.

Spür - test du klug
Well hast thou sought,

weh - ren was ihn müh - te, na - gende Her - zens-Noth.
light-ened wea - ry sor - rows, gnaw - ing of heart's dis-tress.

dim. *accel.* *p* *sf*

und er - späh - test du viel, hier brauch ich nicht Spü - rer noch Spä - her.
and full much hast thou found; I want neither seek - er nor find - er.

p *sf* *p* *sf* *p* *cresc.*

MIME.

rallent.

a tempo.

Ein-sam will ich und einzeln sein,
Lonely am I and lone would be,

Lungerern lass' ich den Lauf.
loi-terers harbour not here.

(Wieder etwas näher tretend)
(Again coming a little nearer)

WANDR.

Man-cher wähn - te
Ma - ny weened that
a tempo.

rallent.

mf \rightarrow *p*

mf \rightarrow *p*

p

P. +

wei - se zu sein,
wis - dom was theirs,

nur was ihm noth that,
yet all their need they

wuss-te er nicht;
ne - ver have known;

was ihm
when they

poco riten. *a tempo.*

p

mf

p cresc.

f

p

P. +

(immer ängstlicher, da er den Wanderer sich nahen sieht)
(getting more & more anxious as he sees the Wanderer approach)

Müss'ges Wissen waa-ren
I - die knowledge ma - ny

fromm - te liess ich er - fra - gen: loh - nend lehrt' ihn mein Wort.
questioned, free - ly I answered: wis - dom came with my word.

accel.

p

p cresc.

ff

P. +

MIME.(Wanderer vollends bis an den Herd vorschreitend.)
(The Wanderer reaches the hearth.)

Man-che, ich weiss mir gra-de ge-nug; mir genügt mein Witz, ich will nicht
seek for; I know e-nough for my-self; and my wits are good, I want no

f cresc. sf

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

mehr! dir Wei-sem weis' ich den Weg! (am Herd sich setzend)
more, so, wise one, wend now thy way! (sitting at the hearth)

WANDR.

Hier sitz' ich am
Nicht schleppend. *I sit at thy*

sf trb

più cresc. ff

Herd, und set-zemein Haupt der Wis-sens-Wet-te zum Pfand.
hearth, and wager my head as stake in strife of our wits.

ff dim. ff

P. +

Mein Kopf ist dein, du hast ihn er-kießt, er-frägst du dir nicht was dir frommt,
My head is thine, won fair-ly by thee, if, when thou dost ask all thy want,

sf dim. p cresc.

MIME (der zuletzt den Wanderer mit offenem Munde angestarrt hat, schrickt jetzt zusammen, kleinmüthig für sich.)
(who has been staring at the Wanderer with open mouth, now shrinks back, aside, faintheartedly.)

WANDR.

Wie werd' ich
How can I

lös' ich's mit Leh-ren nicht ein.
I free it not by my word.

(Er ermannt sich wie zur Strenge
(He tries to collect his courage)

den lauernden los? Ver-fänglich muss ich ihn fragen.
be rid of the spy? Right crafty must be my questions.

(laut)
(aloud)

Dein Haupt pfänd' ich für den Herd: nun sorg' es sin-nig zu lö-sen!
Thy head stak'st thou for the hearth: give heed by cunning to save it!

Drei der Fragen stell' ich mir frei!
Thrice my questions free-ly I ask!

Drei-mal muss ich's treffen.
Thrice then must I answer.

MIME (sammelt sich zum Nachdenken)
(sets himself to meditation)

Du rührtest dich viel auf der
Full long on this earth's rugged

più p *pp* *più p* *pp*

Er - de Rücken, die Welt durchwanderst du weit:—
back hast wandered, and far hast walked o'er the world:—

nun sa - ge mir schlau:
now tell me in sooth:

p *pp* *pp*

wel - ches Ge - schlecht tagt in der Er - de Tie - fe?
what is the race dwelling in earth's deep ca - verns?

WANDR. *Etwas zurückhaltend.*

In der Er - de Tie - fe ta - gen die
In the earth's deep caverns dwelleth the

pp

Ni - belungen: Nibelheim ist ihr Land. Schwarz - al - bensind sie; Schwarz -
Nib - lungrace: Nibelheim is their land. Black elves all are they; Black -
Breiter.

sf *p* *fp* *sf* *p*

P. + P. +

WANDR.

Al-berich hü - tet' als Herr - scher sie einst! Eines Zau - berrin - ges
Al-berich ruled o'er them once as their lord! By a ma - gic rings all

sf p sf fp sf p cresc.

zwingende Kraft zähmt' ihm das fleis - si - ge Volk rei - cher Schätze schimmernden
powerful spell tamed were the hard - toiling folk: rich - est treasure, shimmering

sf p p P. p P.

Hort gold häuf - ten sie ihm: der soll - te die Welt ihm ge - win - nen.
gold heaped they on high, to win him the world as his king - dom.

belebend. p cresc. stacc. sf fp f più f ff f

Wieder etwas zurückhaltend. Zum Zweiten, was fragst du
What further, dwarf, wouldst thou

sf dim. p

MIME. (versinkt in immer tieferes Nachsinnen.)
(sinks into deeper meditation.)

WANDR. Viel, Wan-de-rer,
Much, Wan-der-er,

Zwerg?
ask?
Mässig.

pp *più pp* *ppp*

u. c.

weisst du mir aus der Er - de Na - bel - nest:
know - est thou and canst tell of earth's deep caves:

nun sa - ge mir schlicht,
now say to me straight,

pp *ppp* *più p*

wel - ches Geschlecht wohnt auf der Er - de Rücken?
what is the race dwelling on earth's wide surface?

Auf der Er - de Rücken wuchet der
On the earth's wide surface dwelleth the
rallent.

p *pp*

Rie - - sen Ge - schlecht: Rie - senheim ist ihr Land. Fa - solt und Fa - ner, der Rau - hen
gi - - ants' race: Rie - senheim is their land, Fa - solt and Fa - ner, the gi - ants'

Schwer und zurückhaltend.

fp

WANDR.

Für - sten, nei - de - ten Ni - belung's Macht; den ge - wal - ti - gen Hort ge - wan - nensie sich, er -
 rul - ers, en - vied the Ni - belung's might, and his far - famed hoard they won for themselves, there.

p

ran - gen mit ihm den Ring. Um den ent - brannte den Brü - dern Streit;
 to they gained them the ring. Between the brothers the ring brought strife;

belebend. *sf p* *cresc.*

p *P.* *P.*

der Fa - solt fäll - te, als wil - der Wurm hü - - tet nun Faf - ner den
 struck down was Fa - solt: in dra - gon's shape Faf - - ner now guard - eth the

fp cresc. *fp molto cresc.* *f* *rallent.*

p sf *p sf* *P. p sf*

Hort.
 hoard.

Die drit - te Fra - ge nun
 One ques - tion threatens me

Tempo I.

fp molto cresc. *ff* *dim.* *p*

P.

WANDR. (Mime ganz entrückt und nachsinnend.)
(Mime quite absorbed in thought.)

droht.
yet.

Etwas bewegt, dann sogleich immer langsamer.

Musical score for Wandersänger (Wandr.). The score is in G major, 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "droht. yet." and "Etwas bewegt, dann sogleich immer langsamer." The piano accompaniment consists of a series of chords and moving lines in the right and left hands, with dynamic markings *pp*, *p*, *piu p*, and *pp*. The score ends with a *P.* (Piano) marking.

MIME.

Viel, Wan-de-rer, weisst du mir von der Er-de rau-hem Rücken.
Much, Wan-der-er, know - est thou of the earth and all her dwellers.

Sehr mässig.

Musical score for Mime. The score is in G major, 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Viel, Wan-de-rer, weisst du mir von der Er-de rau-hem Rücken." and "Much, Wan-der-er, know - est thou of the earth and all her dwellers." The piano accompaniment consists of a series of chords and moving lines in the right and left hands, with dynamic markings *pp* and *ppp*. The score ends with a *P.* (Piano) marking.

Nun sa-ge mir wahr, wel-ches Ge-schlecht wohnt auf wol-ki-gen
Now true be thy word! tell me what race dwells on cloud-hid-den

Musical score for Mime. The score is in G major, 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Nun sa-ge mir wahr, wel-ches Ge-schlecht wohnt auf wol-ki-gen" and "Now true be thy word! tell me what race dwells on cloud-hid-den". The piano accompaniment consists of a series of chords and moving lines in the right and left hands, with dynamic markings *pp*. The score ends with a *P.* (Piano) marking.

Sehr mässig.

Höhn?
heights?

WANDR.

Auf wol-ki-gen Höhn woh-nen die Göt-ter: Wal-hall
On cloud-hidden heights dwell the E-ter-nals: Wal-hall

Sehr mässig.

Musical score for Wandersänger (Wandr.). The score is in G major, 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Auf wol-ki-gen Höhn woh-nen die Göt-ter: Wal-hall" and "On cloud-hidden heights dwell the E-ter-nals: Wal-hall". The piano accompaniment consists of a series of chords and moving lines in the right and left hands, with dynamic markings *pp*, *dolcissimo pp*, and *p*. The score ends with a *P.* (Piano) marking.

WANDR.

heisst ihr Saal. Licht-al-ben sind sie; Licht=Al-berich,
 is — their home. Light spi-rits are they; Light=Al-berich,

ten. ten. ten. poco cresc. v. ten.

Wo-tan wai-tet der Schaar. Aus der Welt=E-sche
 Wo-tan, com-mand-eth their band. From the world-ash-tree's

unmerklich etwas

p. più p. pp.

P. + P. + P. +

weih-lichstem As-te schuf er sich ei-nen Schaft: dorrt der Stamm,
 hal-low-ed branch-es once he shaped him a shaft: fades the stem,

bewegter. poco cresc. p cresc.

P. + P. +

nie ver-dirbt doch der Speer; mit sei-ner Spit-ze sperrt Wo-tan die
 ne-ver fail-eth the spear; and with the spear-point rules Wo-tan the

f. p. p cresc.

WANDR.

Welt world. Hell' ger Ver-trä- ge Treu- e = Ru- nen schnitt inden
 Ho- li- est treat- ies' truth- ful runes, deep in the

Schaft er ein. Den Haft der Welt hält in der Hand, werden Speer führt, den
 shaft he cut. He holds the world's haft in his hand, who the spear wields that

Wo- tan's Faust um- spannt: ihm neig- te sich der Nib- lungen Heer;
 Wo- tan's fin- gers grasp: now kneels to him the Nib- lung host;

der Rie- sen Ge- zücht zähm- te sein Rath.
 the gi- ants' race bow to his will:

e- wig ge- hor-chen sie al- le des Spee- res star- kem
 e- ver they all must o- bey him, the spear's all- po- tent

f *p* *sf* *cresc.* *stacc.* *P. 3* *ff* *p* *cresc.* *ff* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

(Er stösst wie unwillkürlich mit dem Speer auf den Boden, ein leiser Donner lässt sich vernehmen, wovon Mime heftig erschrickt.)

WANDR. *(He strikes the spear as if by accident on the ground. A low sound of thunder is heard at which Mime is violently startled.)*

Herrn.
lord.

Nun re-de, wei-ser Zwerg! Wusst' ich der Fragen
Now tell me, crafty dwarf, found are the answers

Mässig.

fp

P. + P. +

(Nachdem er den Wanderer mit dem Speer aufmerksam beobachtet hat, geräth Mime nun in grosse Angst, sucht verwirrt nach seinen Geräthschaften, und blickt schon zur Seite.)

(Mime, after attentively watching the Wanderer with the spear, now falls into a state of terror, seeks in confusion for his tools and looks nervously aside.)

MIME.

WANDR.

Fragen und
Wager and

Rath? Be-halte mein Haupt ich frei?
true? And may now my head go free?

poco rall.

a tempo.

f *p* *ff* *dim.* *p.*

P. +

Haupt hast du ge-löst: nun Wandrer, geh' deines Weg's!
head well hast thou won: now Wandrer, go on thy way!

Was zu wis-sendir frommt,
What it boots thee to know,

Sehr ruhig.

pp *p.*

WANDE.

soll - test du fra - gen: Kun - de ver - bürg - te mein Kopf. Dass du nun
 shouldst thou have asked me: gage for my word was my head. Yet of thy

cresc. *f* *p dolce* *f* *più f*

nicht weisst, was dir frommt, dess' fass' ich jetzt dei - nes als Pfand. Gastlich nicht
 need thou knewest nought; I there - fore claim thine now as pledge. Greeting fair

ff dim. p *fp* *f* *ff* *fp*

P. + P. +

galt mir dein Gruss; mein Haupt gab ich in dei - ne Hand, um mich des
 grantedst thou me not; my head in - to thy hand I gave to gain me

cresc. *dim.*

Her - des zu freu'n. Nach Wettens Pflicht pfänd' ich nun dich, lö - sest du drei der
 rest at thy hearth. By wa - ger's law lost is thine own, shouldst thou not an - swer

più p *pp* *cresc.*

WANDR.

Fra - gen nicht leicht, Drum fri-sche dir, Mime, den Muth!
 thrice what I ask. So waken now, Mime, thy wits!

Etwas zurückhaltend.

ppp

MIME (sehr schüchtern und zögernd, endlich in furchtsamer Ergebung sich fassend.)
 (very timidly and hesitatingly, at length composing himself, with nervous submission.)

Lang' schon
 Long since

pp *p* *p*

mied ich mein Hei - mathland, lang' schon schied ich aus der Mut - ter -
 left I my fa - therland, long since came I from my mo - ther's

p

schooss mir leuch - te - te Wotan's Auge, zur Höh - le lugt'er herein: vor ihm magert mein Mutter -
 womb: on me lightened the eye of Wotan, and peered here in - to my care: his glance wilders my mother.

dolce *pp* *pp*

MIME.

witz. Doch frommt mir's nun wei - se zu sein, — Wand - rer, fra gedenn
 wit. But now let my wis - dom be tried — Wand' - rer, ask what thou

pp *pp*

zu! Vielleicht glückt mir's gezwun - gen zu lö - sen des Zwerge Haupt.
 wilt! Good luck hap - ly may help me; the dwarf yet may save his head.

stacc. *pp* *p*

WANDR. (wiedergemächlich sich niederlassend.)
 (again leisurely seating himself.)

Nun ehr - li - cher Zwerg, Sag' mir zum ersten:
 Now, wor - thi - est dwarf, ans - wer me truly.

Etwas zurückhaltend. *Noch etwas gemessener.*

p *p* *piu p* *pp ten.* *ten.*

Wel - ches ist das Geschlecht, dem Wotan schlimmsich zeig - te, und das doch das
 Tell the name of the race that Wotan harsh - ly hand - les and yet holds most

(sehr leise, doch vernnehmbar.)
 (very softly, but audibly)

ten. *pp ten.* *pp* *dolce*

P. + P. +

MIME. (sich ermunternd.)
(becoming more cheerful.)

WANDR. We - nighört' ich von Hel-densippen; der
Much I know not of heroes' kinship; that

Liebste ihm lebt?
dear in the world.

Etwas belebter.

pp

Fra - ge doch mach' ich mich frei. — Die Wäl-sungen sind das Wunschgeschlecht, das
rid - die yet lightly I read. — The Wälsungss should be the cho - sen race that

p stacc. *cresc.*

Wo-tan zeng-te und zärt - lich lieb-te, zeigt' er auch Un - gunst ihm.
Wo-tan fos - tered and loved so dearly, scant tho' the grace he grants.

Siegmund und Sieglind, stammten von Wäl-se, ein wild ver - zwei - fel - tes Zwi - lings-
Sieg-mund and Sieg-lind, chil - dren of Wäl-se, a wild and des - perate twin - born

p stacc. *cresc.* *mf* *p*

MIME.

paar: Sieg - fried zeug - ten sie selbst, den
 pair:— Sieg - fried to them was born, the

marcato *p* *crest.* *tr*

stärk - sten Wäl - sun - gen - spross. Be - halt' ich,
 Wäl - - suns' might - i - est son. Now have I,

f *dim.* *p* *più p*

WANDR. Wandrer, zum ersten mein Haupt?
 Wandrer, for once saved my head? (gemüthlich.) (pleasantly)

Wie doch ge - nau das Geschlecht dumir
 Right well thou knowest and nam - est the

più p *pp* *cresc.* *tr* *p*

nennst! schlaue - acht' ich dich Ar - gen. Der er - sten Fra - ge wardst du frei; zum
 race! hard, thou rogue, 'tis to catch thee. The fore - most question hast thou solved; once

tr *p*

WANDE.

zwei-ten nun sag' mir, Zwerg!
more I ask thee now, dwarf!

Ein wei - ser Niblung
A wi - ly Niblung

p *cresc.* *mf* *dim.*

wah - ret Sieg - fried; Faf-ner soll er ihm fäl - len, dass den Ring er er-
ward - eth Sieg - fried, Faf-ner's destined des - troy - er, that the dwarf the ring may

più p *pp* *poco a poco cresc.*

rän - ge, des Hor - tes Herr - scher zu sein. Wel - ches Schwert
win him, and make himself lord of the gold. Say, what sword,
belebend.

f *p*

— muss Sieg-fried nun schwin - gen, taug' es zu Faf-ner's Tod?
— when Sieg-fried shall wield it, sero - eth for Faf-ner's death?

poco rall. (♩ = ♩) Belebt.

sf p *cresc.* *più p* *sf*

MIME (seine gegenwärtige Lage immer mehr vergessend reibt sich vergnügt die Hände.)
(forgetting more and his present situation joyfully rubs his hands.)

No - - - thung heisst ein leid - li - ches
 No - - - thung is the name of a

cresc. - mf dim. -

Schwert; in ei - ner E - sche Stamm stiess es Wo - tan: dem sollt es ge -
 sword, in - to an ash - tree once struck by Wo - tan; one on - ly might

p mf pp

P.

zie - men, der aus dem Stamm' es zög'. Der stärksten Hel - den
 bear it he who could draw it forth. What strongest he - roes

p sf cresc. mf

kei - ner bestands; Sieg - mund, der Küh - ne, konnt's al - lein: fech - tend führt' er's im
 could not achieve, Sieg - mund the bold a - lone per - formed; well the wea - pon he

dim. - p mf

P.

MIME.

Streit, bis an Wo-tan's Speer es zer-sprang
 bore, till on Wo-tan's spear it broke.

Nun verahrt die Stü-ckenein
 Now the bits are saved by a

wei-ser Schmied; denn er weiss, dass allein mit dem Wo-tan's Schwert ein küh-nes
 crafty smith; for he knows that a-lone with the Wo-tan-sword a daunt-less

dum - mes Kind,
 fool - ish boy,

Sieg - fried, den Wurm ver-
 Sieg - fried, shall slay the

sehr.
 foe.

Be-
 Now

(ganz vergnügt)
 (much pleased)

molto cresc.

dim.

MIME.

halt' ich Zwerg auch zwei - tens mein Haupt?
twice the dwarf has res - cued his head?

WANDR.

(lachend)
(laughing)

Ha ha ha ha, ha ha ha ha! Der
Ha ha ha ha, ha ha ha ha! The

Wit-zigste bist du un-ter den Wei-sen; werkäm'dir an Klug-heit gleich? Doch
wit-ti-est art thou surely of wise ones; in cunning where lives thy peer? But

bist du so klug den kin-dischen Hel-den für Zwergenzwecke zu nützen,—
if thou by craft wouldst win to thy sero-ice the child-ish arm of the he-ro,—

mit der dritten Frage droh' ich nun! Sag' mir, du wei-ser Waf-fen-
with one question still I threat-en thee! Tell me, thou wi-ly ar-mour

WANDR.

schmied: wer wird aus den star - ken Stü - cken Nothung das Schwert, wohl
smith: whose hand from the might - y splin - ters Nothung the sword shall

più p ff sf p cresc. dim. - p

MIME (fährt im höchsten Schreck auf.)
(starts up in extreme terror.)Sehr schnell. (kreischend.)
(crying out.)

Die Stücken! Das Schwert! O weh! mir schwindelt! Was fang' ich an?
The splinters! The sword! A - las! what ails me? What shall I do?

schweis - sen?
fash - ion!

Sehr schnell.

ff p stacc. cresc. -

Was fällt mir ein?
What can I say?Ver - fluch - - ter
Ac - curs - edStahl! Dass ich dich ge - stohlen! Er
steel! Would I ne'er had seen it! My

f - più - ff p sempre stacc.

hat mich ver - na - gelt in Pein und Noth!
thieving has brought me but pain and care!Mir bleibt er hart, ich kann ihn nicht häm - mern,
E - ver too hard, my hand can - not weld it;

cresc. -

MIME.

(Er wirft wie sinnlos sein Ge-
(As though crazy, he flings

Niet' und Lößt lässt mich im Stich! Der weisseste Schmied
heat and hammer help me not here! The wisest of smiths

räth durcheinander, und bricht in helle Verzweiflung aus.)
(his tools about, and breaks out in despair.)

weiss sich nicht Rath! Wer schweisst nun das Schwert,
fails in the task! Who forges the sword

schaft' ich es nicht? Das Wunder wie soll ich's
I can not forge? That marvel who shall dis-

Mässig (wie im Anfang.)

wissen? (ist ruhig vom Herd aufgestanden.)
cover? (has risen quietly from the hearth.)

WANDR.

Dreimal solltest du fragen, dreimal stand ich dir frei: nach eitlen Ferren
Thrice 'twas thine to ask questions, thrice I stood at thy hest: but empty knowledge

Mässig (wie im Anfang.)

WANDE.

forschest du;
sought-est thou;

doch was zu-nächst dir sich fand, was dir nützt, fiel dir nicht ein; nun ich's er-
the want that lies at thy door, thy own need, knowest thou not; now when I

Etwas belebend.

ra - the,
find it,

wirst du ver-rückt:
dazed are thy wits;

ge-won - nen hab' ich das
and won by me is the

A belebend.

Belebt.

wit - - zi-ge Haupt!
craft - - y one's head!

Jetzt,
Now,

Faf - ner's küh - ner Be -
Faf - ner's daunt - less un -

zwingen, hör', ver-fall'ner Zwerg:
do - er, hear, thou fal-len dwarf:

„Nur wer das Fürch - ten nie er -
„He who the force of fear ne'er

Voriges Zeitmass.

WANDR.

Langsam.

(Mime starrt ihn gross an: er wendet sich zum Fortgang.)
(Mime stares at him: he turns to depart.)fuhr,
felt—schmiedet No-thung neu.
No-thung shall he forge

Langsam.

Belebt.

molto cresc.

P.

P.

Deinwei - ses Haupt
Thy wi - ly headwah - re von heut?
ward from to - day.dim. *p**f**p*

P.

ver - fal - len_ lass' ich es dem,
I leave it for - feit to himder das
who has*f* dim.

cresc.

(Er wendet sich lächelnd ab und verschwindet schnell im
(He turns away smiling and disappears quickly in theFürch-ten nicht ge - lernt!
ne - ver learned to fear!*ff*

P.

Walde. Mime ist wie vernichtet auf den Schemel zurückgesunken.)
forest. Mime has sunk as if overwhelmed on to the seat.)

Dritte Scene.

Third scene.

MIME (Er stiert, grad' vorsich aus, in den sonnig beleuchteten Wald hinein, und geräth zusehnd in heftiges Zittern.)
 (He stares before him into the sunlit forest, and gradually gives way to violent trembling.)

(♩=♩) Dreitaktig.

Ver-fluch - tes
 Ac-curs - ed

Licht!
 light!

Was flammt dort die Luft?
 The air is a - flame?

poco cresc.

Was
 What

sempre pp

P.

p

fla-ckert und lackert,—
 flickers and flashes,—

pp

MIME.

was flimmert und schwirrt,—
what flutters and whirs,—

was schwebt dort und webt, und
what floats there and flies, and

mf *dim.* *pp*

wa - bert umher?
ho - vers a-round?

Dort glimmert's und
It glistens and

poco cresc. *pp* *sf* *p*

glitz't in der Son - ne Gluth!
gleams in the sun-light's glow!

Was säu-selt und summt und
What hiss-es and hums and

poco cresc. *p*

saust nun gar?
shrills so loud?

Es brummt und
It growls and

p *poco cresc.*

MIME.

braus't — und pras - selt hie -
roars — comes crash - ing a -

p *poco cresc.* *sf* *P.*

her! Dort bricht's durch den' Wald, will auf mich
long! It breaks through the wood, rush - es on

p *più cresc.* *sf* *P.*

(Er bäumt sich vor Entsetzen auf.)
(He rises up in terror.)

zu! Ein gräss - li - cher
me! Its threat - en - ing

P.

Ra - chen reisst sich mir auf: der Wurm will mich fan - gen!
jaws. yawn at me there. The dra - gon will catch me!

piu fs

SIEGF. (bricht aus dem Waldgesträuch hervor.)
(breaks from the forest thicket.)

(Siegfried noch hinter der Scene,
(Siegfried, still behind the scenes,

MIME.

(Mime sinkt schreiend hinter dem Ambos
zusammen.)
(Mime sinks down shrieking behind
the anvil.)

He - - -

He - - -

Faf-ner! Faf - ner!
Faf-ner! Faf - ner!

Zweitaktig.

Lebhaft.

während man seine Bewegung an dem zerkrachenden Gezweige des Gesträuches gewahrt.)
(is heard breaking through the bushes.)

- da! Du Fauler!
- da! Thou id-ler!

Bist dunun fer-tig?
Say, hast thou finished?

poco cresc.

cresc.

(Siegfried tritt in die Höhle herein.)
(Siegfried enters the cave.)

accel.

sempre stacc.

più f

(Er hält verwundert an.)
(He pauses in surprise.)

Schnell, wie steht's mit dem Schwert?
Quick, how is't with the sword?

Wo steckt der Schmied? Stahl ersich
Where hides the smith? Sto-len a-

SIEGF.

fort? He - he! Mi - me, du Mem-mel! Wo bist du? wo birgst du
 way? Hey - hey! Mi - me, thou coward! Where art thou? where hid - est

no. cresc.

SIEGF. (lachend.) (laughing.)
 dich? Hin - terdem Am-bos? Sag, was
 thou? Un - derthe an - vil? Say, what

MIME. (Mit schwacher Stimme, hinter dem Ambos.)
 (In a feeble voice, from behind the anvil.)
 Bist du es, Kind? Kommst du al-lein?
 'Tis thou then, child! Comest thou a-lone?

fp cresc. P.

schu-fest du dort? Schärf - test du mir das Schwert?
 there was thy work? Wert thou grinding the sword? (hücht zerstört und zerstreut hervorkommend.)
 (coming forward greatly disturbed and confused.)
 Das Schwert? Das Schwert? Wiemöcht' ich's
 The sword? The sword? How can I

f P. P.

(Halb fürsich.) (Half aside.)
 schweissen? „Nur wer das Fürch - ten nie
 forge it? He who the force of fear

ppp cresc. P.

MIME.

er - fuhr, schmie - det No - thung
 neer felt, No - thung shall be

mf cresc. - *pp*

P. + P. +

neu! Zu wei - se ward ich für solches
 forge? Too wise the dwarf is to do such

f dim. - *p dim. -* *trb.*

SIEGF. (heftig.)
(vehemently)

Wirst du mir re - den? Soll ich dir ra - - then?
 Wilt thou not speak then? or must I help thee? (wie zuvor.)
 (as before.)

Werk! Wo nähm' ich
 work! Whence com - eth

f fp *f fp* *f* *dim.*

P. + P. + P. + P. +

red - li - chen Rath? Mein wei - - ses
 help in my need? My wi - - ly

p *cresc. -*

MIME. (vor sich hingstarrend, *(staring before him.)*)

Haupt head hab lost ich I ver - wettet; wager: ver - and

f dim. marcato

P. P.

fal - len, ver - lor ich's an den, „der das
for - feit to him will it fall „who has

p cresc. f dim.

SIEGF. (ungestüm.) *(impetuously.)*

Sind mir das Flau - sen? Willst du mir fliehn?
Hast du mich flout me? Wouldest thou fly?
(allmählich sich etwas fassend.) *(gradually regaining his self command.)*

Fürch - - ten nicht ge - lernt.“ Wohl
ne - - ver learned to fear? Him

p cresc. f

flieh' - ich dem, der's Fürch - - ten kennt! -
would I fly who know - eth fear! -

f dim. p

MIME.

Doch das liess ich dem Kin-de zu leh - ren; ich Dummer vergass, was ein-zig gut.
 But that have I not set me to teach thee; I fool-like forgot the one good thing.
 Allmählich ein wenig zurückhaltend. *noch mehr zurückhaltend.*

Lie-be zu mir sollt' er ler-nen; das ge-lang nun lei-der faul! Wie
 How thou shouldst love me was thy les-son; but a-las no luck was mine! How
molto rit. **Tempo I^o (lebhaft)**

SIEGF.

(packt ihn.)
 (seizes him.)

Hei muss ich hel-fen? Was
 Hey! must I help thee? What
 bring' ich das Fürch-ten ihm bei?
 now shall I teach thee to fear?

feg-test du heut?
 wrought'st thou to-day?

Um dich nur be-sorgt, ver-sank ich in
 In care for thy good, sunk was I in

Das Zeitmass allmählich etwas ruhiger.

SIEGF. (lachend.)
(laughing.)

MIME. Bis un-ter den Sitz warst du ver-
Down un-der the seat sunk wert thou

Sin-nen, wie ich dich wich-ti-ges wie-se.
brooding whatthings of weight I might shew thee.

tr *tr* *pp* *cresc.*

sunken! was wich-ti-ges fan-dest du da?
sure-ly: what things there of weight didst thou find?

(sich immer mehr fassend.)
(recovering himself more and more.)

Das Fürch-ten lernt' ich für
What fear is learned I for

f *p* *pp* *p* *fp* *cresc.*

(Mit ruhiger Verwunderung.)
(With quiet wonder.)

Was ist's mit dem Fürchten?
What is then this fearing?

dich, dass ich's dich Dum-men leh-re.
thee, that I, thou dunce, might teach thee.

Er-fuhrst du's noch
That ne'er hast thou

sf *p* *p* *p* *p*

MIME.

nie, und willst aus dem Wald doch fort in die Welt? Was
 felt, and wouldst from the wood go forth to the world? What

cresc. - *molto cresc.* *f* *P.*

SIEGF.

(ungeduldig.)
 (impatiently.)

Fau - len
 Fool - ish

fromm - te das fes - tes-te Schwert, blieb dir das Fürch - ten fern.
 boot - eth the trust - i - est sword, were to thee fear not known.

ff *f* *pp* *P.*

Rath er - findest du wohl?
 redes a - lone hast thou found? (Immer zutraulicher Siegfried näher tretend.)
 (Approaching Siegfried with increasing confidence.)

Dei - ner Mut - ter Rath, re - det aus mir, was ich ge -
 All thy mo - ther's redes come from my mouth, what I have

p *sempre p*

lob - te, muss ich nun lösen: in die lis - ti - ge Welt dich nicht zu ent -
 promised must I now tell thee: - to the world full of guile thou shouldst not be -

ff *sf* *p* *dim.* *cresc. -*

sempre p

SIEGF. (heftig.) (vehemently.)

MIME. Ist's ei-ne
Is it a

las-sen, eh' du nicht das Fürch - ten ge - lernt.
take thee, un-til to thee fear has been taught.

p p cresc. P.

Kunst, was kenn' ich sie nicht? Heraus! Was ist's mit dem
craft, why know I it not? Now tell! What is then this

accel. più ff

Mässig bewegt.

Fürch - ten?
fear - ing?

Mässig bewegt.

Fühltest du nie
Hast thou not felt

ff dim. p più p pp

im finst'ren Wald, bei Däm-mer-schein am dunklen Ort, wenn fern es säu-selt summt und
in fo-rest gloom, as gloaming falls on dark some dells, when comes a whisper, hum and

poco cresc.

MIME.

saust, wil - des Brum-men nä - her braust,
hiss; sav - age growl - ingsounds a - near,

sf molto cresc.

wir - - - res Fla-ckern
dass - - - ling flashes

f *pp*

um dich flim-mert,—
round thee flick-er,—

p cresc.

schwel - lend Schwir - ren zu Leib' dir
wher - ring wax - es and fills thine

MIME. (zitternd.)
(trembling.)

schwebt: — fühl - test du
ears: — hast thou not

più f.

dann nicht grie - - selnd Grau - sen die Glie - - der dir
felt then gris - - ly hor - rors that grip thee and

più cresc.

(hebend.)
(quaking.)

fa - - hen? Glü - hen - der Schau - er
hold — — — thee? Glar - ing ter - ror

P. *P.* +

schüt - telt die Glie - der, in der Brust
shakes all thy sen - ses; in thy breast

P. *P.* +

(Mit schütternder Stimme.)

(With quivering voice.)

be - bend und bang bers - tet hämmernd das
trem - bling and weak, burst - ing hammers thy

più ff

P.

Herz?
heart?

fff

rallentando poco a poco

dim.

P.

Fühl - test du das noch nicht, das Fürch - ten blieb dir noch
Hast thou not yet felt that, then fear is stranger to

p

più p

dim.

P.

SIEGF. (nachsinnend.)
(meditating.) *p*

MIME. Son - derlich selt - sam muss das
Won - derful sure - ly must that

fremd.
theo.

Mässig und ruhig.
dolcissimo

pp

P.

SIEGF.

sein!
be!

Hart und fest,
Yet my heart

fühl' ich, steht mir das
stead-fast beats in my

pp *mf* *dim.*

Herz...
breast...

Das Grie - - sein und
The shiv - - ers and

pp *una corda*

Grau - - - sen,
shak - - - ings

das Glü - - hen und
the glow - - ing and

poco cresc.

Schauern,
sink-ing,

Hit - zen
burn-ing

und
and

Schwindeln,
faint-ing,

Häm - mern
beat-ing

und
and

SIEGF.

Be - ben: -
quak - - ing -

mf poco rallent. dim. -

gern be - gehr' ich das Ban - gen,
fain my heart is to feel them,

più p.

più rallent.
seh - - - nend ver - langt mich der
long - - - ing to learn this de -

pp molto espressivo

(zart.)
(tenderly.)
Lust! - - -
light! - - -

Doch wie bringst du, Mi-me, mir's
But how might it, Mi-me, be

pp cresc. sf

SIEGF.
bei?
mine?
MIME.

Wie wärst du, Memme, mir Meister?
How couldst thou, coward, é'er teach me?

Folge mir nur, ich führe dich
Follow thou me, the way I know

Tempo I^o

p *sf* *p*

wohl: sinnend fand ich es aus. Ich weiss einen schlimmen
well: brooding brought it to mind. I know of a dra - gon

pp *p cresc.* *pp*

Wurm, der würgt' und schlang schon viel:
grim, who slays and feeds on men:

p

SIEGF.

MIME.

Wo liegt er im
Where then is his

Faf - ner lehrt dich das Fürch - ten, folgst du mir zu sei - nem Nest.
fear I trow teacheth Faf - ner, fol - low me to where he lies.

dolce

pp

p

pp

Nest?
lair?

Dann
Not

Neid - hö - le wird es genannt: im Ost, am En - de des Wald's.
Neid - hö - le, so is it named: t'ward east, at end of the wood.

dolce
P.

sf

pp

ppp

war's nicht weit von der Welt?
far then 'tis from the world?

Da -

My

Bei Neid - hö - le liegt sie ganz nah.
Right near to the world is his cave.

accel.

P.

P.

SIEGF.

hin denn sollst du mich füh - ren: lern' ich das Fürch - ten, dann fort in die
guide shalt thou be to Faf - ner: fear shall he teach me, then forth to the

cresc.

P.

P.

SIEGF.
Schnell.

Welt! world! Dann schnell! Schaf - fe - das Schwert:
Now quick! Forge me the sword:

Schnell.

in der Welt will ich es schwingen.
in the world I wield it.

MIME.

Das Schwert? O Noth!
The sword? A - las!

Rasch, in die Schmie - de! Weis', was du schufst!
Swift, to the smith - y! Shew me thy work!

Ver - fluch - ter Stahl!
Ac - curs - ed steel!

Zu flü - cken ver - steh ich ihn nicht: den zä - hen Zau - ber be -
My craft will not serve for the task: the might - y mag - ic no

MIME.

zwingt kei - nes Zwer - gen - Kraft. Wer das Fürch - ten nicht
dwarf hath the strength to sway. He who fear doth not

dim. p f p pp

kennt, — der fänd' wohl e - -
know, — might find more sure - -

mf p più p pp

SIEGF.

Fei - ne Fin - ten weiss mir der Fau - le;
So by tricks this id - ler would cheat me!

her die Kunst.
ly the art.

p stacc. cresc.

dass er ein Stüm - per, sollt' er ge - stehn: nun lügt er sich
nought but a bung - ler aye will he be! now seeks he to

f f f dim.

P. + P. + P. +

SIEGF.

lis - tig her - aus!
fool me with lies!

Her _____ mit den Stü-cken, fort mit dem
Here with the splinters, off with the

(auf den Herd zuschreitend.)
(coming to the hearth.)

Stüm - per!
bung - ler!

Des	Va	-	ters.	Stahl
<i>My</i>	<i>fa</i>	-	<i>ther's</i>	<i>blade</i>

Schnell.

molto cresc.

f

fügt	sich wohl	mir:
<i>yields</i>	<i>but to</i>	<i>me:</i>

ich	selbst	schweisse das	Schwert.
<i>by</i>	<i>me</i>	<i>forged be the</i>	<i>sword!</i>

(Er macht sich, Mime's Geräth durcheinander werfend, mit Ungestüm an die Arbeit.)
(*Flinging Mime's tools about, he sets himself impetuously to work.*)

SCRIPTS

MIME.

Hättest du fleis - sig die Kunst ge - pflegt, jetzt käm' dir's wahrlich zu gut
Hadst thou been care - ful to learn thy craft, now mightst thou reap thy re - ward;

p *mf*

doch läs - sig warst du stets in der Lehr; was willst du rechtes nun rüsten?
but la - zy wert thou wast at thy task: then see how idleness serves thee!

p

SIEGF.

Was der Mei - sternicht kann, vermöcht' es der Kna - - be, hätt' er ihm im - mer ge -
Where the mas - ter has failed, would scholar suc - ceed — al - though he had al - ways o -

poco riten. *fp* *tr*

(Er dreht ihm eine Nase.)
(He makes a long nose at him.)

horcht?
beyed? *a tempo.* *stacc.* *cresc.* *sf* *p* *cresc.*

Jetzt mach' dich fort,
Now go thy ways,

P.

SIEGF. (Er hat eine grosse
(He has made a large)

misch' dich nicht drein: sonst fällst du mir mit in's Feu - er!
med - die not here, lest thou with the steel be melt - ed.

cresc. tr.

P.

Menge Kohlen auf dem Herd aufgehäuft, und unterhält in einemfort die Gluth, während er die Schwertstücke in den Schraubstock einspannt und sie zu Spähnen zerfeilt.)
(pile of charcoal on the hearth and blows the fire, whilst he screws the pieces of the sword in a vice and files them up.)

più f. tr.

stacc.

P.

MIME (der sich etwas abseits niedergesetzt hat, und Siegfried bei der Arbeit zusieht.)
(who has seated himself a little aside, watches Siegfried at work.)

Was machst du denn da?
What dost thou then there?

f.

SIEGF.

MIME. Fort mit dem Brei, ich
Out on the stuff, I

Nimm doch die Lö - the; den Brei braut' ich schon längst.
Take but the sol - der; 'tis fused ready for thee.

sf. p. f. p. f. p. fp. fp.

SIEGF.

brauch' ich nicht; mit Bap-peback' ich kein Schwert!
want it not; with pap I weld not a sword!

MIME.

Du zerfeilst die Fei-le, — zerreibst die
But the file is finished; the rasp is

Zer-spon-nen muss ich in Späh-neihn
In shiv-ers must it be, ground in-to

(Er feilt mit grossem Eifer fort.)
(He goes on filing with great energy.)

seh'n was ent-zwei ist, zwing' ich mir so.
shreds: what is bro-ken so must I mend.

MIME (für sich.)
(aside.)

Hierhilft kein Klu-ger, das seh' ich klar; hierhilft dem Dumm-en die Dumm-heit al-
Here helps no craftsman, I see that well; the fool's own fol-ly a-lone serves his

lein. — Wie er sich rührt, und mächtig regt! Ihm schwindet der Stahl, doch
need. — See how he toils with mighty strokes! The steel is in shreds, yet

(Siegfried hat das Herdfeuer zur hellsten Gluth angefacht.)
(Siegfried has fanned the fire into bright flame.)

wird ihm nicht schwül!
he is not warm!

Nun ward ich so
Now I am as

p *ff* *p* *ff* *cresc.* *stacc. sempre* *piu f* *fp* *cresc.*

MIME.

alt wie Höl' und Wald, und hab' nicht so was ge-
old as cave and wood, yet aught like this I ne'er

(Während Siegfried mit ungestümen Eifer fortführt die Schwertstücke zu zerfeilen, setzt sich Mime noch
(While Siegfried continues filing the sword with impetuous energy, Mime seats himself a little far-

sehn!
saw!

Hörner.

mehr bei Seite.)
(her off.)

più f

stacc.

Mit dem Schwert ge-ling't,
He will forge the sword,

das lern' ich wohl:
I see full well

furcht - los fegt er's zu
fear - less will he swo-

dim.

p

più p

MIME.

ganz. Der Wandrer wusst' es gut. Wie berg' ich
ceed. The Wandrer's word was true. Where now to

pp *stacc.* *più p* *pp*

nun mein ban - ges Haupt? Dem
hide my fear - ful head? To the

pp *cresc.*

küh - nen Kna - ben ver - fiels, lehr' ihm nicht Faf - ner die
daunt - less boy — it will fall, if nought will teach him to

pp *p* *cresc.*

(Mit wachsender Unruhe aufspringend und sich beugend.)
(Springing up and bending low with growing restlessness.)

Furcht!
fear!

f *più f* *fp*

P.

MIME.

Doch weh' mir Ar-men! Wie würgt' er den Wurm, er - führ' er das Fürch-ten von
But woe to Mi-me! The dra-gon were safe, if fear he could bring to the

ihm? Wie er - räng' ich mir den Ring? Ver-fluch - te
boy. How could then the ring be mine? Ac-curs - ed

Klem - me! Da klebt' ich fest, fänd ich nicht
for - tune! Caught fast am I! Whence will come

(Siegfried hat nun die Stücken zerfeilt und in einem Schmelztiegel gefangen, den er jetzt in die Herdgluth stellt.)
(Siegfried has now filed the pieces to powder and caught it in a crucible which he puts on the fire.)

klu - - gen Rath, wie den Furcht - lo - sen
coun - - sel good, that this boy may be

SIEGF. *(d=d.) Mässig.*

He Mi - me! Geschwind! Wie heisst das Schwert, das ich in Spühnez-
 Hey, Mi - me! Now tell the weapon's name, that I have pounded to

MIME. *(Er fährt zusammen und wendet sich zu Siegfried.)*
(He starts and turns towards Siegfried.)

selbst ich be - zwäng.
 bent to my will.

(d=d.) Mässig.

più f. ff f dim. p p cresc.

P.

sponnen?
 pieces?

No - thung nennt sich das neid - li - che Schwert: dei - ne
 No - thung, that is the name of the sword: from thy

fp molto cresc. ff p pp

P. P. P.

(Unter dem folgenden Gesange nährt Siegfried die)
(During the following song Siegfried blows the)

Mut - ter gab mir die Mär.
 mo - ther heard I the tale.

Kräftig, doch nicht zu schnell.

p cresc.

SIEGF.

Gluth mit dem Blasebalg.)
fire with the bellows.)

riten.

No-thung! No-thung! Neid-li-ches Schwert! Was muss-test du zer-
No-thung! No-thung! conquering sword! What blow has served to

poco riten.

a tempo. Belebt.

springen? Zu Spreu nun schuf ich die schar - fe Pracht, im Ti - gel
break thee? To shreds I shat - tered thy shin - ing blade; the fire has

a tempo. Belebt.

ten. ten.

sehr wuchtig und gehalten.

brat' ich die Späh - ne. Ho - ho! Ho -
melt - ed the splin - ters. Ho - ho! Ho -

ff

P.

hol Ho - heil Ho - heil Ho - ho! Bla - se Balg!
ho! Ho - heil Ho - hei! Ho - ho! Bel - lows blow!

ff

pt cresc.

sempre f

P.

SIEGF.

Bla - se die Gluth!
Bright - en the glow!

p cresc. f
f
P. + più f
P. molto tenuto
P.

Wild im Wal - de wuchs ein
Wild in wood - lands waxed a

p
wuchtig.

Baum, den hab' ich im Forst - ge - fällt: -
tree that I in the fo - rest felled: -

cresc. -

die brau - ne E - sche brant' ich zur
the ash tree's stem to char - coal I

più f
fp.

SIEGF.

Kohl, auf dem Herd nun liegt sie ge-häuft.
burned, on the hearth now lies it—heaped.

tr *cresc.* *f*

Ho - ho! Ho - ho! Ho - heil! Ho - heil! Ho -
Ho - ho! Ho - ho! Ho - heil! Ho - heil! Ho -

tr *P.* *+* *P.* *+*

ho! Bla - - se Balg! Bla - se die
ho! Bel - - lows blow! Bright - en the

pt. cresc. *ff* *sempre f* *f* *più f*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

Gluth! glow!

pt. cresc. f *ff*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+*

SIEGF.

Des Bau - - - mes Koh - - le, wie
The black - - - ened ash - - - bole, how

brennt sie kühn; wie glüht sie
brave - - ly it burns; how bright and

hell und hehr! In
fair the flames! With

sprin-gen-den Fun - ken sprü-het sie auf: ho - hei, ho - ho, ho - hei!
show - er - ing sparks they shoot a - loft: ho - hei, ho - ho, ho - hei!

fp *cresc.* *f*

SIEGF.

zer - schmilzt and fuse mir des Stah - les Spreu. me the splin - tered steel.

p *cresc.* *ff* *P.*

Ho - ho! ho - ho! Ho - heil! Ho - ho! Ho - heil!

Ho - heil! Ho - ho! Bla - se Balg! Bla - se die Ho - heil! Ho - ho! Bel - lows blow! Bright - en the

p *tr* *cresc.* *ff* *sempre più f* *P.*

Gluth! glow!

MIME (immer für sich, entfernt sitzend.) (still aside, sitting at a distance)

Er schmie - det das Schwert, und Fas - ner fällt er: The sword will be forged and Fas - ner van-quished:

dim. *più p.* *P.* *P.*

MIME.

dass eh' ich nun deut - lich vor - aus. Hört und Ring er - ringt er im
so much I can clear - ly fore - see. Hoard and ring will fall to the

Allmählich immer bewegter.

ff *p* *p cresc.*

Harst: — wie erwerb' ich mir den Gewinn? Mit Witz und
boy: — how shall I then win me the prize? By craft and

sf *Immer bewegter.* *sf* *accl.*

f *p* *cresc.* *p*

(nochmals am Blasebalg)
(again at the bellows.)

SIEGF.

Ho - ho! Ho - ho! Ho -
Ho - ho! Ho - ho! Ho -

List gewinn'ich bei - des und ber - ge heil mein Haupt.
guile shall both be capt - ured and so my head be saved.

cresc. *ff* *atempo.*

P. *+* *P.* *+*

ho, ho - heil! Hoheil! (im Vordergrund für sich.)
ho, ho - heil! Hoheil! (in the foreground aside.)

Rang er sich müd' mit dem Wurm, von der Müh' er -
Siegfried the dra - gon will slay, and will straight be a -

Bewegter, und immer mehr zu beschleunigen.

fp *p* *p* *p* *p*

P. *+*

MIME.

lab' ihn ein Trunk: aus würzgen Säf-ten, die ich ge-sammelt, brau' ich den Trank für ihn;
 thirst with his toil: from roots and flowers culled by my hand, a draught will I brew for him;

p *p* *p* *più p* *pp*

we - nig Tro-pfen nur braucht er zu trin-ken sinn - los sinkt er in
 let him drink but a drop of the po-tion sleep - ing soon will he

più p *ppp u.c.* *poco f.*

Schlaf. Mit der eig'- nen Waf-fe die er sich ge-wonnen, räum' ich ihn leicht aus dem
 lie. With the self-same weapon that yonder he forges shall he be cleared from my
 noch etwas mehr zu beschleunigen.

cresc. *più f.* *P.*

SIEGF.

a tempo.

No - thung! No-thung! Neidli-ches Schwert! Nun schmolz deines Stah-les
 No - thung! No-thung! conquering sword! Now melt - eth thy splintered

MIME.

Weg, er-lan-ge mir Ring und Hort. (Er reibt sich vergnügt die Hände.) Hei, wei-ser Wand'rer!
 path, and mine will be ring and hoard. (He rubs his hands with delight.) Hei, wi-sest Wandrer!

a tempo.

molto cresc. *f* *p* *f* *dim.* *p* *f*

t.c.

SIEGF. (Ergiesst
He pours)

Spreu! Im eig' - nen Schweis - se schwimmst du nun.
steel! In thine own sweat now swim - mest thou.

MIME.

Dünkt' ich dich dumm? Wie ge - fällt dir nun mein
deemst thou me dull? Say, how likst thou now my
beschleunigend.

dim. p

P. + P. + P.

den glühenden Inhalt des Tiegels in eine Stangenform, und hält diese in die Höhe.)
the glowing contents of the crucible into a mould and holds it on high.)

Bald schwing' ich
Soon shalt thou

fei - ner Witz? Fand ich mir wohl Rath und Ruh'?
craft-y wit? Have I found the path and to peace?

cresc. f

P.

(Er stösst die gefüllte Stangenform in den Wassereimer
Dampf und lautes Gezisch der Kühlung erfolgen.)
(He plunges the mould into the pail of water.
Steam and the loud hiss of its cooling ensue.)

dich als mein Schwert!
sovere as my sword!

più f ff

P. +

In das Was - - ser
In the wa - - ter

ff

P. + P. + P. +

SIEGF.

floss ein Fen - er - fluss: grim - mi - ger Zorn zischt' ihm da
 flowed a fie - ry flood: an - ger and hate hissed from it

allmählich zurückhaltend. dim.

auf! there! Wie seh - rend er floss, in des Was - sers Fluth
 Though scorch - ing it flowed, in the wa - ter stream

Mässig.

p dolce *più p*

fließt er nicht mehr. Starr ward er und steif,
 no more it flows. Stark lies it and stiff,

Sehr gemessen.

Sehr gemessen fast langsam.

più p *pp*

her - risch der har - te Stahl: heis - ses Blut
 stub - born and hard the steel. Ar - dent blood

Bewegter.

Etwas lebhafter.

p *cresc.* *f*

SIEGF.

(Er stösst den Stahl in die Herdgluth und zieht
He thrusts the steel into the fire and violently

— doch fließt ihm — bald.
— soon from thee shall flow.

(Mime ist vergnügt
Mime has sprung up,

die Blasebälge mächtig an.)
pulls the bellows.)

Nun schwit - - ze noch ein - - mal,
Now sweat once a - gain, that

aufgesprungen; er holt verschiedene Gefässe hervor, schüttet aus ihnen Gewürz und Kräuter in einen Kochtopf, und sucht diesen
delighted; he fetches several vessels, shakes from them spices and herbs into a cooking pot and tries to put it on the

dass ich dich schweis - - se! No - - thung,
so I may shape thee! No - - thung,

auf dem Herd anzubringen.)
hearth.)

neid - li - ches Schwert!
con - quering sword!

dim.

cresc.

SIEGF. (Er beobachtet während der Arbeit Mime, welcher vom andren Ende des Herdes her seinen Topf sorgsam an die Gluth stellt.)
(During his work he observes Mime who carefully places his pot on the fire from the other side of the hearth.)

ff *dim.* *stacc.* *p* *più p*

Was schafft der Töl-pel dort mit dem Topf?
What makes the boo-by there with his pot?

pp *più p*

SIEGF.
MIME. Brenn' ich hier Stahl, brau'st du dort Su - del?
While steel I melt, what mess art brew-ing?

Zu Schan - den kam ein
A smith has come to

p *stacc.* *pp sempre stacc.*

etwas zurückhaltend. *riten.*
Schmied, den Leh - rer sein Kna - be lehrt: mit der Kunst nun ist's beim Al - ten aus, als
shame, and learns from a boy his craft: from the mas - ter now his art is gone, as

etwas zurückhaltend. *rit.*

pp

MIME. *a tempo.*

Koch dient er dem Kind. Brennt es das Ei - sen zu Brei, aus
 cook he serves the child. Thou makest broth of the steel, old

a tempo.
pp legato. *piu p*

(Er fährt fort zu kochen.)
 (He goes on with his cooking.)

Ei - ern braut' der Al - te ihm Sud.
 Mi - me boil - eth eggs for thy soup.

Mässig bewegt wie zuvor.
pp *p*

SIEGF.

Mi - me, der Künst - ler lernt jetzt ko - chen, das Schmie - den
 Mi - me, the crafts - man now learns cook-ing, his art de -

p *stacc.* *cresc.*

schmeckt ihm nicht mehr. Seine Schwerter al - le hab' ich zer-schissen: was er
 lights him no more. All the swords he made I shivered to splinters: what he

p *cresc.* *ff* *P.* *+* *P.* *+*

(Unter dem Folgenden zieht Siegfried die Stangenform aus der Gluth zer-
schlägt sie und legt den glühenden Stahl auf dem Ambos zurecht.)
(During the following Siegfried draws the mould from the fire, breaks it
and lays the glowing steel on the anvil.)

SIEGF.

kocht, ich kost' es ihm nicht!
cooks shall ne'er touch my lips!

Das Fürch- - - ten zu ler- nen will er mich füh- ren; ein
This fear- - - ing to learn now would Mi- me lead me;— a -

Fer- ner soll es mich leh- ren: was am bes-ten er kann, mir bringt er's nicht
far- - - there dwel- leth a teach- er:— e'en what best he can do, that can- not he

(Während des Schmiedens.)
(During the forging.)

bei: als Stümper besteht er in Allem! Ho-
teach, for nought can he be but a bungler! Ho-

HAMMER.

(^bezeigt einen sehr starken,
^einen schwächeren,
^einen leichten Schlag.)
(^designates a very strong blow,
^a weaker one
^a light one)

Schwer und kräftig, nicht zu schnell.

SIEGF.
 ho! Ho-ho! Ho-hei!
 ho! Ho-ho! Ho-hei!

HAMMER.

Schmie-de, mein Ham-mer, ein har - tes Schwert!
Forge me, my ham-mer a trust-y sword!

Hoho! Ha-hei! Hoho! Ha-
 Hoho! Ha-hei! Hoho! Ha-

hei!
 hei!

Einst färb - te Blut dein fal - bes
Blood once did stain thy steel - y

Blau; sein ro - thes Rieseln rö-the-te dich: kalt lach-test du da das
blue; its rud - dy trickling reddened thy blade: cold then was thy laugh; the

p *fn* *cresc.*

SIEGF.

war - me lecktest du kühl! Hei-a-ho! Ha - ha! Ha - hei a - ha! _____
 warm bloodlickedst thou cool! Hei-a-ho! Ha ha! Ha - hei - a ha! _____

HAMMER.

f *ff* *f* *p*

Nun hat die Gluth dich roth ge-g'üht, deine wei - che
 Now burned with fire thou blush - est red, to the ham - mer

f *f* *f* *f* *f*

Här - te dem Ham-mer weicht. zor - nig sprühst du mir Fun - ken, dass ich dich Spröden go -
 yield - eth thy soft - ened steel an g'y sparks thou dost sho - wer on me who tamed thy

f *p* *cresc.*

SIEGF.

zähmt. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-ho! Ha-hei! Hahei! Ha-hei!
 pride. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-ho! Ha-hei! Hahei! Ha-hei!

HAMMER.

(Siegf. mit dem Hammer.)

(Siegf. with the hammer.)

MIME.

(bei Seite.)
(aside.)

Erschafftsich ein scharfes Schwert, Fas-ner zu fäl- lender Zwer-ge Feind, ich
 He shapes him a sharp edged sword, Fas-ner to vanquish the Nib-lungs' foe; I

brant' ein Trug-ge-tränk, Siegfried zu fan-gen, dem Fas-ner fiel. Ge-
 brewed a dead-ly draught; so shall I slay him when Fas-ner falls. My

HAMMER.

MIME.

lin - gen muss mir die List; la - chen muss mir der
guile must gain me the prize; so my wage must be

sf p cresc.

sf cresc.

p cresc.

SIEGF.

Ho - ho!
Ho - ho!

Ho -
Ho -

Lohn!
won!

(Mime beschäftigt sich während des Folgenden damit, den Inhalt des Topfes in eine
(Mime busies himself during the following in pouring the contents of the pot into

più f

ff

sf

sf

P.

P.

P.

ho! Hoho! Ho-hei!
ho! Hoho! Ho-hei!

Schmiede, mein Hammer, ein
Forge me, my hammer, a

Flasche zu glessen.)
a bottle.)

sf

sf

sf

sf

sf

P.

P.

SIEGF.

har-tes Schwert! Ho-ho! Ha-heil! Ho-ho! Ha-heil!
trusty sword! *Ho-ho! Ha-hei!* *Ho-ho! Ha-hei!*

HAMMER.

Der fro - hen Fun - ken wie freu' ich mich; es zielt den Küh - nendes Zornes Kraft: Lus - tig
These mer - ry sparks how they cheer my heart; the brave look fairest by an - ger fired: Gai - ly

lachst du mich an, stellst du auch grimm dich und gram! Hei-ah, ha - ha, ha - hei - a -
laughst thou to me, yet wouldst look gris - ly and grim! Hei-ah, ha - ha, ha - hei - a -

SIEGF.

hal — — — — — Durch Gluth und Ham — — mer glückt' es
hal — — — — — *With heat and ham — mer luck is*

mir; mit star - ken Schlä - gen streck' ich dich: nun schwin - dedie ro - the Scham, werde
mine; withstur - dy strokes I stretched thee straight: now ban - ish thy blush - ing shame, and be

(Er schwingt den Stahl und stösst ihn in den Wassereimer.)
(He swings the blade and plunges it into the pail of water.)

kalt und hart, wie du kannst. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-ho!
cold and hard as thou canst. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-ho!

SIEGF.

(Er lacht bei dem Geräusche laut auf.)
(He laughs aloud at the hissing.)

Hei-ah! _____

Hei-ah! _____

MIME.

(Während Siegfried die geschmiedete Schwertklinge in dem Griffhefte befestigt, treibt sich Mime
(Whilst Siegfried fixes the sword blade in its hilt, Mime moves about in the foreground with

mit der Flasche im Vordergrunde umher.)
(the bottle.)

MIME.

zwingen-deKraft, das hel - le Gold, das zum Herrscher macht, ihn hab' ich ge - won - nen,
might - y spell, the glistening gold that o'er-masters all, — won is it by Mi - me,

cresc.

(Siegfried mit dem kleinen Hammerarbeitend.)
(Siegfried, working with the small hammer.)

(Er trittelt, mit zunehmender Vergnügtheit, lebhaft umher.)
(He trots briskly about with increasing delight.)

ich wal - te sein!
I hold it mine!

stacc.

f

fz

cresc.

(Er schleift und feilt.)
(He files and sharpens the sword.)

Falsett.

Al-berichselbst, der einst mich band, zur Zwergen froh - ne
Al-berich, thou who once wert lord shalt now be forced to

fp

pp

MIME

zwing'ich ihn nun; als Niblungen-fürst fahr' ich darnie-der, ge-hor-chen soll mir
serce me as thrall, as Ni-belheim's prince yon-der I'll hie me, and all the host to

poco cresc. - - - p cresc. - - -

(Siegfried wieder hämmernd.)
 (Siegfried hammering again.)

al-les Heer. Der ver-
me shall bow. To the

stacc. f sf fz p immer bewegter.

ach-te-te Zwerg, wie wird er ge-ehrt!
dwarf so des-pised all th-ing shall kneel.

cresc. - - - stacc. f P. +

SIEGF. (hämmernd.)
(hammering.)

MIME.

(mit immer lebhaftere.)
(with increasing life.)

Zu dem Hor-te hin drängt sich Gott und Held. Vor mei-nem
To the hoard will throng gods and he - roes all. The world shall

(Siegfried glättet mit den letzten Schlägen die Nietens des Griffheftes, und fasst das
Schwert nun.)
(Siegfried flattens the rivets of the hilt with the last strokes, and now grasps the sword.)

ren Geberden.)
(liness.)

Ni-cken neigt sich die Welt; vor meinem Zor - ne zit - tert sie
cow - er at my com - mand; and all will trem - ble un - der my

Dreitaktig.

SIEGF.

(Schl.) No - - - thung! No - - - thung!
No - - - thung! No - - - thung!

hin!
wrath!

Dreitaktig.

SIEGF.

neid - - - li - ches Schwert! Jetzt
con - - - quer - ing sword! Now

dim.

P. + P. +

Zweitaktig.

haf - test du wie - der im Heft.
cleav'st thou once more in thy hilt.

MIME.

Dann wahr - lich müht sich
For tru - ly Mi - me

Zweitaktig.

p *p* *sf* *cresc.*

P. +

Dreitaktig

Warst du ent - zwei, ich zwang dich zu
Sev - ered in twain, made one by my

Mi - me nicht mehr:—
no more shall toil:—

Dreitaktig

p *sf* *p*

ganz; kein Schlag soll nun dich mehr zer - schla -
hand; no stroke a - gain thy steel shall shat -

SIEGF.

Zweitaktig.

gen. ter. Dem ster - ben - den
The dy - ing

MIME.

ihm schaf - fen And' - re den ew' - gen Schatz.
For him shall o - thers win end - less wealth.

Zweitaktig.

p *poco cresc.* *dim.* *più* *P.*

Dreitaktig.

Va - - ter zer - sprang der Stahl; der le - ben - de Sohn
fa - - ther once broke thy blade: the liv - ing son

Dreitaktig.

p *p stacc.* *p*

schuf ihn neu:
shaped it a - new:

nun lacht ihm sein
to him now its

p *cresc.* *f*

SIEGF.

hel - ler Schein, sei - ne Schär - fe schnei - det ihm
 lus - tre laughs, and for him its edge shall be

MIME.

Mi - me, der
 Mi - me, the

p *cresc.* *f*

Zweitaktig.

hart.
 keen.

Küh - ne, Mi - me ist Kö - nig, Fürst der Al - ben, Wal - ter des
 val - iant, Mi - me is ru - ler, prince of Nib - lungen, lord of the

Zweitaktig.

fp stacc. *cresc.*

Dreitaktig.

(Das Schwert vor sich schwingend.)
 (Swinging the sword before him.)

No - - - - - thung! No - - - - - thung!
 No - - - - - thung! No - - - - - thung!

All's!
 world.

Dreitaktig.

ff *P.*

SIEGF.

Neid - - - li - ches Schwert! Zum
con - - - quer - ing sword! A -

dim. *p* *espressivo*

P. + P.

Le - ben weckt' ich dich wie - - - der.
gain to life have I woke - - - thee

sempre p

P. + P. +

Todt lag'st du in Trüm - mern dort, jetzt
Dead lay'st thou in splin - ters here, now

dolce ed espressivo

P. + P. +

leuch - - test du trot - zig und hehr.
shin'st thou de - fi - ant and fair.

MIME.

Heil Mi - me, wie glück - te dir
Heil Mi - me, how met thee such

p *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

SIEGF.

Zei - ge den Schä - - - chern nun deinen Schein! _____
Shew to all mis - - - creants now thy sheen! _____

MIME.

das!
luck!

Wer hät - te wohl das ge -
Who could be-lieve this of

f

p

cresc. -

P.

P.

Schla - ge den Fal - - - schen, fäl - le den Schelm! _____
Strike at the trai - - - tor, cut down the knave! _____

dacht?
thee?

f

dim.

p

cresc. -

P.

P.

Viertaktig.

(Er holt mit dem Schwerte aus.)
(He brandishes the sword.)

Schau, Mi - me, du Schmied: _____
See, Mi - me, thou smith: _____

Viertaktig.

Sehr schnell und noch mehr beschleunigend.

f

SIEGF. (Er schlägt auf
He strikes the

So schnei - det Sieg - fried's Schwert!
So sun - ders Sieg - fried's sword!

So schnell wie möglich.

ff

P

den Ambos, welchen er von oben bis unten, in zwei Stücken zerspaltet, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt. Mime, wel-
anvil which splits in two pieces from top to bottom so that it falls asunder with a great noise. Mime, who has jumped on to a

sempre ff

P

cher in höchster Verückung sich auf einen Schemel geschwungen hatte, fällt vor Schreck sitzlings zu Boden. Siegfried hält
 jauchzend das Schwert in die Höhe.)
stool in great delight, falls in terror to the ground in a sitting position. Siegfried holds the sword on high in exultation.)

(Der Vorhang fällt.)
 (The curtain falls.)

ff

P

Wagner
Siegfried
Act II

Vorspiel und erste Scene.

Prelude and first scene.

Träg und schleppend.

pp
una corda.
sempre pp
poco marcato
sempre pp
p
pp
P.
cresc.
dim.
pp
P.

This page contains six systems of musical notation, each consisting of a piano (right) and bass (left) staff. The notation includes various dynamic markings and performance instructions:

- System 1:**
 - Piano staff: *cresc.*, *p*, *sf*, *p*, *più f*, *ff*, *dim.*, *più p*, *pp*
 - Bass staff: *p*
- System 2:**
 - Piano staff: *p*, *cresc.*
 - Bass staff: *P.*, *p*
- System 3:**
 - Piano staff: *p*, *sempre p*, *p*, *più p*, *dim.*
 - Bass staff: *P.*
- System 4:**
 - Piano staff: *pp*, *molto deciso*, *mf*, *pp*, *molto cresc.*, *sempre pp*
 - Bass staff: *più p*, *P.*
- System 5:**
 - Piano staff: *dim.*, *ff*, *sempre più p*
 - Bass staff: *p*, *P.*, *P.*, *P.*
- System 6:**
 - Piano staff: *pp*, *mf*, *sempre pp*, *f*, *dim.*
 - Bass staff: *P.*

Etwas belebend.

First system of the musical score for 'Etwas belebend.' It consists of two staves. The upper staff is in G major and 4/4 time, featuring a complex texture of sixteenth and thirty-second notes. The lower staff is in D major and 4/4 time, featuring a more melodic line with some chromaticism. Dynamics include *sf*, *dim.*, *p*, and *cresc.*.

Second system of the musical score. The upper staff continues with dense sixteenth-note passages. The lower staff has a more rhythmic, dotted-note pattern. Dynamics include *f*, *p*, and *cresc.*.

Third system of the musical score. The upper staff features triplets and sixteenth-note runs. The lower staff has a more melodic line with some chromaticism. Dynamics include *sf*, *f*, *dim.*, *p*, *cresc.*, and *ff*. There are also markings for *P.* (Piano) and *+* (Crescendo).

Fourth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with some chromaticism. The lower staff has a more rhythmic, dotted-note pattern. Dynamics include *dim.*, *p*, *cresc.*, and *marcato*. There are also markings for *P.* (Piano) and *+* (Crescendo).

Fifth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with some chromaticism. The lower staff has a more rhythmic, dotted-note pattern. Dynamics include *un poco rall.*, *piu f*, *ff*, and *dim.*. There are also markings for *P.* (Piano) and *+* (Crescendo).

Wieder beschleunigend.

Der Vorhang geht auf. Tiefer Wald. (Ganz im Hintergrunde die Öffnung einer Höhle. Der Boden hebt sich bis zur Mitte
The curtain rises. — A deep forest. (Quite in the background the entrance to a cave. The ground rises towards the middle
Erstes Zeitmass.

Sixth system of the musical score. The upper staff features a melodic line with some chromaticism. The lower staff has a more rhythmic, dotted-note pattern. Dynamics include *p* and *P.* (Piano).

der Bühne, wo er eine kleine Hochebene bildet, von da senkt er sich nach hinten, der Höhle zu, wieder abwärts, so dass von dieser nur der obere Theil der Öffnung dem Zuschauer sichtbar ist. Links gewahrt man durch Waldbäume eine zerklüftete Felsenwand. Finstere Nacht, am dichtesten über dem Hintergrunde, wo anfänglich der Blick des Zuschauers gar nichts zu unterscheiden vermag.)

of the stage to a small flattened knoll, sinking again towards the back, so that only the upper part of the opening is visible to the audience. To the left a fissured cliff is seen through the trees. Night. The darkness is deepest at the back, where the eye at first can distinguish nothing.)

ALBERICH (an der Felsenwand gelagert, düster brütend.)
(lying by the rocky cliff, in gloomy brooding.)

pp *ppp*
più p

In Wald und Nacht vor Neid-höhl' halt' ich Wacht:
In fo - rest gloom at Faf - ner's cave I watch:
Etwas belebend.

mf *dim.* *p* *più p* *cresc.*

es lauscht mein Ohr, müh' - voll lügt mein
with ear a - lert, keen - ly peers mine

sf *dim.* *più p* *cresc.*

Ang' - Banger Tag, hebst du schon auf? Dämmerst du
eye. Fateful day, breakest thou now? Pale dost thou

f *dim.* *cresc.* *f p* *più p* *pp* *cresc.*

(Aus dem Walde von rechts her erhebt sich Sturmwind; ein bläulicher Glanz leuchtet von oben daher.)
(In the wood on the right a storm arises; a bluish light shines thence.)

ALB.

dort durch das Dunkel auf?
down from the darkness there?

Etwas belebt.

Welcher Glanz glitzert dort auf?
What light glit-tereth there?

Nä - - her schimmert ein heller Schein.
Near - - er shimmers a radiant glow.

es rennt wie ein leuchtendes
it runs like a fi-er-y

Ross, bricht durch den Wald brau-send da-her?
steed, breaks through the wood, rush-ing to me?

ALB.

(Der Sturmwind legt sich wie-
(The wind subsides. The light

Naht schon des Wur- mes Wür- ger? Ist's schon der Faf- ner fällt?
Com-eth the dra- gon's slay- er? near-eth now Faf- ner's fate?

p *cresc.* *f* *rallent.* *sf molto tenuto* *dim.*

der. Der Glanz verlischt.)
vanishes.)

Das Licht er- lischt, — der Glanz
The light dies out, — the glow

Tempo primo. Langsam.

sf *dim.* *p* *P.* *P.*

barg sich dem Blick: Nacht ist's wie-der. (Der Wanderer tritt aus dem
sinks from my sight: Dark- ness fal- leth. The wanderer enters from

più p *pp* *ausdrucksvoll.* *sempre pp*

Walde auf, und hält Alberich gegenüber an.)
the wood and stops opposite Alberick.)

Belebter.

Wer naht dort schimmernd im
Who comes there, shining in

più p *sf* *p* *sf*

ALB. Schatten? shadow? *accel.*

DER WANDR. Zur Neid - hö - le To Neid - höl' ty Mässig. *rallent.*

cresc. - f dim. p

(Wie aus einem plötzlich zerreissemde Ge-
wölck bricht Mondschein herein, und beleuch-
tet des Wanderer's Gestalt.)
(The moonlight breaks forth as from a suddenly
dissolving cloud & lights up the Wanderer's figure.)

WANDR. fuhr ich bei Nacht: — Wen ge-wahr' ich im Dun-ke! dort?
night I am come: — who doth lurk in the darkness there?

pp dolce p cresc. -

P. + P. +

(Alberich erkennt den Wanderer, fährt zuerst erschrocken
zurück, bricht aber sogleich in höchste Wuth gegen ihn aus.)
(Alberich recognises the Wanderer, shrinks back alarmed,
but immediately breaks out in violent anger.)

ALB. Du selbst lässt dich hier sehn? Was willst du hier? Fort, aus dem Weg! Von
'Tis thou shew'st thy-self here? What wouldst thou then? Hence from my path! He

Lebhaft. *f p (ruhig.) (quietly.)*

P. + P. + P. +

WANDR. Schwarz-al-berich, schweifst du hier? Hü-test du Fafner's
Black Al-berich, roam'st thou here? Guardest thou Fafner's

dannen, onward, schamlo-ser Dieb! shame-less thief!

f più f ff p

P. +

WANDR.

Haus?
house?

ALB.

Jag'st du auf neu - e Neid - that um - her?
Goads thee thy greed to new e - vil deeds?

molto cresc.

Wei - lenichthier, wei - chevon hin-nen! Ge - nug des Tru - ges
Tar - ry not here, take thyself onward! E - nough dis - tress the

tränk-te die Stät - te mit Noth; d'rum du Fre - cher, lass'sie jetzt
world by thy guile has en - dured; there - fore, trai - tor, let it now

WANDR.

Zu schauen kam ich, nicht zu schaffen: wer
As wit-ness came I, not as work-er: who

freil
free!

ff *fp dolce*

WANDR.

wehr-te mir Wand'-rer's Fahrt?
barreth the Wand'-rer's way?

ALB.

Du Rath wü-thender Rän-ke! Wär' ich
Thou false trea-cher-ous trick-ster! Were I

*molto cresc.**cresc.*

P.

P.

dir zu Lieb' doch noch dumm, wie da-mals, als du mich Blö-den
now the dul-lard that once thou foundst me, when thou didst bind the

cresc.

12-

12-

12-

(wüthend.)
(furiously.)

ban-dest wie leicht ge-rieth' es, den Ring mir nochmals zu
blind one, how ea-sy were it a-gain the ring to

p

cresc.

P.

rauben? Hab' Acht! Dei-ne Kunst ken-ne ich wohl;—
ravish! Be-ware! all thy wiles know I full well;—

Heftig.

f

p

f

ALB. (höhnisch.)
(mockingly.)

doch wo duschwach bist, blieb mir auch nicht verschwie - gen: mit meinen Schätzen zahltest du Schulden,
but where thou fail-est, that is not hid-den from me: my stolen treasure freed thee from treatises,

fp *più p*
dim. *p* *p* *p*

mein Ring zahlte der Rie - sen Mühl, die dei - ne Burg dir ge - baut.
my ring paid for the gi - ants' toil, who raised thee Wal - hall on high.

p *dolce* *p* *f*
P. *+*

Was mit den Trotz'gen einst du ver - tra - gen, dess' Ru - nen wahr't noch heut' deines
What to the churls thy word once has prom - ised in runes is writ this day on the

p cresc. *fp* *fp* *f* *p*
P. *+*

Spee-res her-rischer Schaft: nicht du darfst, was als Zoll du ge-zählt, den
might-y shaft of thy spear: thou dar'st not e-ver take back by force the

p *p* *poco cresc.*
staccato

ALB.

Rie - sen wie - der ent - reis - sen; du selbst zer - spelltest deines Spee - res Schaft; in dei - ner
wage the gi - ants have won them; thy wea - pon's shaft thou thy - self wouldst break; in thine own

fz p *fp* *fp* *cresc.*
sempre stacc.

Hand der her - ri - sche Stab, der star - ke,
hand the staff of thy sway, so might - y,

sf *sf* *più f* *ff*
P.

WANDR.

Durch Ver - tra - ges Treu - e = Ru - nen band er dich
Its e - ter - nal runes of treaties bound thee not,

zer - stieb - te wie Spreu'!
would fall in - to dust!

ff *f* *p* *p* *p* *p*

Bö - sen mir nicht: dich beugt er mir durch seine Kraft: zum Kriegdrum wahr ich ihn
base one, to me: by might it bends thy will to mine: for strife I ward it then

f *f* *f* *f* *f* *f*

WANDR.

wohl.
well.

ALB.

Wie stark du dräu'st in, trot - zi - ger
In boast - ful strength how proud - ly thou

f *dim.* *p* *cresc.*

ALB.

Stär - ke, und wie dir's im Bu - sen doch bangt! — Ver -
threat - nest, and yet what dis - may fills thy heart! — Fore -

Sehr gehalten und betont.

cresc. *p*

fal - len dem Tod durch mei - nen Fluch ist des Hor - tes Hü - ter: —
doomed through my curse, the treasure - lord soon shall surely per - ish: —

P. *sf* *dim.* *più p* *sf*

wer wird ihn be - er - ben?
who then shall in - he - rit?

Wird der neidliche Hort dem Nib - lungen wieder gehö - ren?
Will the glittering hoard be - long once a - gain to the Niblung?

più p *sf* *p*

ALB.

Das sehr dich mit ew' - ger Sor - - - ge!
 That gnawst thee with end - less tor - - - ment!

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

sf *sf*

poco accel.

Denn, fass' ich ihn wie - dereinst in der Faust, an - - ders als dum - me
 For if once a - gain it come to my hand, not like the fool - ish

poco accel.

cresc. *f* *dim.* *p*

sf *sf*

P. + P.

Rie - sen, üb' ich des Rin - ges Kraft: - dann zitt' - re der
 gi - ants will I use its ma - gic spell: - now trem - ble thou

cresc. *f* *dim.* *p*

P. + P.

Hel - den e - wiger Hü - ter! Wal - hall's Höhen stürm' ich mit Hel - la's Heer, der
 god - ly guard - ian of he - roes! I will vanquish Walhall with Hel - la's host: the

cresc. *piu f* *f*

P. + P. + P. + P. + P. + P. + P. + P.

ALB.

Welt — wal-te dann ich.
world — then shall be mine.

WANDR.

(ruhig.)
(quietly.)

Dei-nen Sinn kenn'ich wohl, doch sorgt er mich nicht. Des
Thy in rall. Mässig. I know, yet care frets me not. Its

Rin - ges wal - tet, wer ihn gewinnt.
lord is he who winneth the ring.

ALB.

accel.

Wie dun - kel
How dark - ly
accel.

ALB.

sprichst du was ich deut - lich doch weiss! — An Hel-densöh-ne
speak'st thou what so sure - ly I know! — On he-roes' kinthy

(höhnisch)
(mockingly)

ALB.

hält sich dein Trotz, die traut dei-nem Blu-te ent-blüht? Pfleg-test du wohl ei-nes Knaben, der
boldness doth hang, whose sons blossomed forth from thy blood. Hast thou not fos-tered a stripling, that

Immer etwas bewegter.

pp *poco cresc.*

(immer heftiger.)
(with growing violence.)

klug die Frucht dir pflücke, die du nicht bre-chen darfst?—
he the fruit may win thee that thou darst not pluck off?

Lebhaft. *rall.*

sf *marcato* *dim.*

WANDR.

(leicht)
(lightly)

Mit mir nicht, had're mit Mi-me; dein Bru-der bringt dir Ge-fahr: ei-nen
Taunt me not, wrangle with Mi-me; for danger hith-er he brings: to this

Mässig.

sf *p* *pp*

Knabenführt er da-her, der Fas-ner ihm fäl-len soll. Nichts weiss dervon mir, der Nib-lung nützt ihn für
place he lead-eth a boy, who Fas-ner for him shall slay. Nought knows he of me; for Mi-me works he a-

cresc. *f* *p*

WANDR.

(Alberich macht eine Ge-
bärde heftiger Neugierde.)
(Alberich makes a violent
move of curiosity.)

sich. Drum sag' ich dir, Ge-sell thu - e frei wie dir's frommt! Hö-re mich
lone. I say to thee in sooth, free-ly work for thy ends! Heed thou my

Lebhaft.

cresc. *sf* *p*

wohl sei auf der Hut! Nicht kennt der Kna - be den Ring; doch Mi-me kun-det ihn
words! be on thy guard! The boy knows nought of the ring; till Mi-me tells him the

p *p*

Mässig.

aus. (heftig)
tale. (violently)
ALB. Wen - ich
Whom I

Dei-ne Hand hieltest du vom Hort?
From the hoard wilt thou hold thy hand?

Ziemlich schnell. *f* *sf* *dim.* *rallent.* *dim.* *p* **Wieder mässig.**

WANDR.

lie - be lass' ich für sich ge - wä - ren: er steh' o - der fall', sein Herr ist er;
love well, e - ver I leave un - help - en: he stands or he falls, his lord is he;

p *p* *cresc.*

WANDR.

Lebhaft.

Hel - den nur kön - nen mir frommen.
help to me comes but from heroes.

ALB.

Mit Mi-me räng' ich al-
Will no-one fight me but

Lebhaft.

mf cresc. f p cresc. sf

Ausser dir begehrt er einzig das Gold.
He alone be-side thee covets the gold.

lein um den Ring?
he for the ring?

Und dennoch gewäm' ich ihn nicht?
Yet shall I not make it my own?

Langsamer.

f p

WANDR. (ruhig näher tretend.)
(quietly coming nearer.)

Ein Hel-den naht, den Hort zu be - freih;
A he-ro nears to set free the hoard;

zwei Niblun-gen gei - zen das Gold; Faf-ner
two Ni-belungs long for the gold; Faf-ner

pp f pp p

fällt, der den Ring bewacht. — wer ihn rafft, hat ihn ge - won - nen. — Willst du noch
falls who doth guard the ring: — he whose hand grasps it has won it. — Wouldst thou know

sf p < sf pp p cresc.

WANDR.

(Er wendet sich nach der Höhle.)
(He turns to the cave.)

mehr?
more?

Dort liegt der
There Fas-ner

Wurm:
lies:

Warnst du ihn vor dem
If thou warnst him of

The first system of the musical score for 'WANDR.' features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with a half note, followed by a quarter note, and then a half note. The piano accompaniment consists of a continuous eighth-note pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

(Er stellt sich auf die Anhöhe vor
(He stands on the rising ground

Tod,
death,

wil-lig wohl liess' er den
fain will he grant thee the

Tand;—
toy,—

ich sel-ber weck' ihn dir an.
I now will wake him for thee.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line has a more complex melody with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns and a steady bass line. Dynamics include 'f' (forte) and 'p' (piano). A 'cresc.' (crescendo) marking is present in the piano part.

der Höhle und ruft hinein.)
in front of the cave and calls towards it.)

The third system of the musical score shows the vocal line continuing with a half note and a quarter note. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The key signature remains one sharp (F#).

Fas-ner!
Fas-ner!

Fas-ner! Er-wa-che,
Fas-ner! Thou dra-gon,

Wurm!
wake!

The fourth system of the musical score features the vocal line with a half note and a quarter note. The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note pattern. Dynamics include 'p' (piano).

ALB. (Mit gespanntem Erstaunen, für sich.)
(*With anxious surprise, aside.*)

Was beginnt der Wil-de? Gönnt er mir's wirk - lich?
What means the madman Mine is it tru - ly?

cresc. *f*

P.

FAFNER'S STIMME (durch ein starkes Sprachrohr.)
(*through a powerful speaking trumpet.*)

Wer stört mir den Schlaf?
Who wakes me from sleep?

p

P.

WANDR. (der Höhle zugewandt.)
(*facing the cave.*)

Gekom-men ist ei - ner, Noth dir zu künden; er lohnt dir's mit dem Leben, lohnst du das Le - ben
Here standeth a friend to warn thee of danger; thy life shall be thy guerdon if thou wilt grant to

p *p* *p*

(Er beugt sein Ohr lauschend der Höhle zu.)
(*He bends his head towards the cave, listening.*)

ihm mit dem Hor-te, den du hütest?
him all the treasure that thou guardest?

f dim. *p* *p*

ALB. (ist zum Wanderer getreten und ruft in die Höhle.) Belebter.
(has come to the Wanderer and calls into the cave.)

FARNER'S STIMME.

Wa-che, Fafner! Wa-che, du Wurm! Ein starker Helden naht: dich
Waken, Fafner! Dragon, a-wake! A valiant he-ro comes, to

Was will er?
What would he?

Belebter.

pp *fp* *cresc.*

heiligen will er be-stehn.
match him with thy might.

FARNER'S STIMME.

Mich hun - gert
Then food is

Schwer.

f *p* *pp* *p*

Etwas drängender.

WANDER.

Kühn ist des Kin - des Kraft,
Bold is his boy-ish heart,

scharf schneidet sein Schwert.
sharp-edged is his sword.

FARNER'S STIMME.

ALBERICH.

sein.
near.

Den
The

Etwas drängender.

staccato

fp *fp* *p*

ALB.

goldnen Reif
gold-en ring
belebend.

geizt er al-lein:
heeks he a-lone:

lass' mir den Ring zum Lohn, so
grant thou the ring to me, the

cresc. *fp* *cresc.* *p* *fp* *p*

ALB.

wend' ich den Streit; du wachst den Hort, und ruhig lebst du lang!
fight shall be stayed; the hoard thou shalt hold, and long shalt live in peace:

Noch drängender. *rallent.* *Langsamer.*

p *fp* *cresc.* *fz* *p* *p*

FAFNER'S STIMME.

Ich lieg' und be-sitz':
I have and I hold:

lasst mich schla-fen!
let me slum-ber!

(gähnend)
(yawning)

pp *più p* *pp* *pp*

(Er lacht laut auf, und wendet sich dann wieder zu Alberich.)

WANDR. *(He laughs aloud and then turns again to Alberich.)*

Nun, Al-berich! Das schlug fehl.
Now, Al-berich! That stroke failed.

Dochschildt mich nicht mehr
Yet call me no more

Belebt.

f *dim.*

WANDR.

(Vertraulich zu ihm tretend.)
(Approaching him confidentially.)Schelm! Diess Ei - ne, rath' ich, ach - te noch wohl!
rogue! This rede I giveth thee, heed thou it well!Al - les ist nach sei - ner
All things go their wonted

Etwas langsamer.

*p cresc.**sf**p**p dolce*Art;
way;an ihr
their kindwirst du nichts än - dern. — Ich lass' dir die Stät - te,
canst thou not al - ter. — A - lone here I leaveth thee,

Wieder belebter.

*poco cresc.**p**p*stel - le dich fest: versuch's mit Mi - me, dem Bru - der; der Art ja versiehst du dich
be on thy guard: contend with Mi - me, thy bro - ther; for his kind, perchance, knowst thou*sf**sf**p*(zum Abgange gewendet.)
(turning to go.)besser.
better.Was an - ders ist, —
Things strange to thee*p**poco cresc.*

WANDR.

(Er verschwindet schnell im Walde. Sturmwind erhebt sich,
(He disappears quickly in the wood. A storm arises,

das ler- ne nun auch!
now too will thou learn!

Schnell.
marcato

heller Glanz bricht aus: dann vergeht beides schnell. Alberich blickt dem davonjagenden Wanderer nach.)
a bright glow breaks out: then both quickly cease. Alberich looks after the Wanderer as he rides swiftly away.)

sempre ff

ff

staccato

P. > staccato

ALB.

Da rei- tet er hin auf lich- tem
There rides he a - way on light- ning

dim.

f

dim.

Ross; mich lässt er in Sorg' und
steed, and leaves me in care and

ALB.

Spott.
shame.Doch
Yet*espressivo**p**poco cresc.**dim.*lacht nur zu,
laugh ye on,ihr leicht - sin - niges,
ye light - spi - ritedlust - gie - riges Göt - ter - ge -
self - wor - shipping clan - of e -*p**più p**pp**rallent.*lich - ter!
ter - nals!Euch seh' ich noch Al - le ver - geh'n!
One day shall I see you all fade!*rallent.**marcato**mf**p**cresc.**p**pp*So lang' das Gold am Lich - te glänzt, hält ein
For while the gold in sun - light gleams keeps aWis - sen - der Wacht: —
wise one his watch: —*fp**molto cresc.**f**ff*

ALB.

trü - - - gen wird euch sein
sure - - - ly work-eth his

sf *più p* *pp* *p*

(Er schlüpft zur Seite in das Geklüft. — Die Bühne bleibt leer. — Morgendämmerung.)
(He slips into the cleft at the side. — The stage remains empty. — Morning twilight.)

Trotz!
spite!
Langsam wie zu Anfang.

più p
P

pp

ten. *p* *più p* *ten.*
P *pp* *P*

Zweite Scene.

Second scene.

(Bei anbrechendem Tage treten Siegfried und Mime auf. Siegfried trägt das Schwert in einem Gehenke von Bastseil. Mime erspäht ge.
(As the day breaks Siegfried and Mime enter. Siegfried carries a sword hung in a girdle of rope. Mime carefully examines the

ten. *pp* *più pp* *p* *staccato e marcato*
P

nau die Stätte; er forscht endlich dem Hintergrunde zu, welcher, während die Anhöhe im mittleren Vordergrund später immer heller von
place; he looks at last towards the background, which remains in deep shadow whilst the rising ground in the middle becomes later

staccato poco cresc.

sempre p

P.

der Sonne beleuchtet wird, in finstrem Schatten bleibt;
 dann bedeutet er Siegfried.)
gradually more brightly illuminated by the sun.)

MIME.

Wir sind zur Stelle; bleib' hier
Our road is end-ed; stay thou

cresc. -

mf

f

p

P.

SIEGF. (setzt sich unter der Linde nieder, und schaut sich um.)
(sits down under the lime tree and looks round him.)

MIME.

Hier soll ich das Fürchten lernen?
Here shall then this fear be taught me?

steh'n.
here.

mf

f

p

f

dim. -

dolce

più p

P.

SIEGF.

Fern hast du mich ge-lei-tet; ei-ne vol-le Nacht im Wal-de selv-
Long hast thou been my leader; for a live-long night in woodlands dark we

pp

p

p stacc.

SIEGF.

an-der wander - ten wir. Nunsollst du, Mi - me, mich meiden! Lern'ich hier nicht, was ich ler - nen soll, al-
two have wandered a - lone. Mi - me, now straight shalt thou leave me! If here I learn not what thou wouldst teach.

sf sf sf p cresc.

SIEGF.

lein zieh' ich dann wei - ter: dich end-lich werd' ich da los!
lone shalt thou fare on - ward: free shall I then be from thee!

MIME.

Glan - be,
 Tru - ly,

f sf p

MIME.

Liebster, lernst du heut' und hier das Fürchten nicht, an and - ren Ort, zu andrer Zeit, schwerlicher fährst du's
comrade, if to-day and here thou learnst it not, no o - ther place, no other time e - ver will I teach thee

sf p fp

je. — Siehst du dort den dunk - len Hö - len - schlund?
fear. — Seest thou there the dark - some cat - ern mouth?

p p

MIME.

Da - rin wohnt ein gräu-lich wil - der Wurm: unmaassengrimmig ist er und gross,
 There - in dwells a dra - gon fierce and grim: fear-ful-ly gris-ly is he and big,

p cresc. sf p cresc. sf p sf sf p

einschrecklicher Rachen reisst sich ihm auf; mit Haut und Haar, auf einen Happ, verschlingt der Schlimme dich
 with threatening jaws wide o - pen he yawns; with skin and hair, all in one gulp, the brute will swallow thee

fp cresc. - f P. P.

SIEGF. (immer unter der Linde sitzend.)
(still sitting under the lime tree.)

Gut ist's, den Schlund ihm zu schliessen: drum biet' ich mich nicht dem Ge-
 'Twere well to close up his gul - let: so, clear of his jaws will I

wohl.
whole.

ff p f p

biss.
keep.

Gif - tig giesst sich ein Gei - fer ihm aus: wen mit des Speichels Schweiss er bespeit, dem
 Poi - soned foam from his mouth pour-eth out: if up-on thee a drop should but fall, thy

p p p p cresc.

marcato

SIEGF.**MIME.**

Dass des Geifer's Gift mich nicht seh-re, weichlich zur Sei-te dem
That the poisoned foam may not hurt me, free will I leave him his

schwinden wohl Fleisch und Gebein?
bo - dy and bones would melt.

Wurm.
path.

Ein Schlan-genschweif schlägt sich ihm auf: wen er da-mit um - schlingt und fest um-
A ser - pent's tail sweeps he a - round: if that should catch thee fast and fold thee

sempre p

molto cresc.

SIEGF.

schliesst, dem bre-chen die Glieder wie Glas! Vor des Schweifes Schwang mich zu wah-ren,
close, thy limbs would be bro-ken like glass! From his twist-ing tail to pre - serve me,

halt' ich den Argen im Aug'—
well will I hold him in sight.—

Doch heis-se mich das:
But this let me know:

hat der Wurm ein
has the brute a

marcato

SIEGF.
 Herz? heart? Das sitzt ihm doch, wo es je - dem schlägt, trag' es Mann oder Thier?
And lies it there where all hearts do beat, hearts of men or of beasts?

MIME.
 Ein grimmi-ges har - tes Herz. Gewiss,
A mer - ci - less cru - el heart. Be sure,

fp marcato cresc. f p cresc.
sf stacc. P. +

(Siegfried, der bisher nachlässig ausgestreckt, erhebt sich rasch zum Sitz.)
(Siegfried, who has till now lain indolently, sits up suddenly.)

No - thung
 No - thung

Kna - be, da führ's auch der Wurm. Jetzt kommt dir das Fürchten wohl an?
stripling, there find'st thou it too. Now feel'st thou no fear in thine own?

f P. +

SIEGF. *ritard.* **Schnell.**
 stoss' ich dem Stolzen in's Herz! Soll das et - wa Fürchten heissen?
in - to his heart will I thrust! Is that what thou callest fearing? He! Du Al - ter! Ist das
Hey! Old babbler! Is that

f p f sf P. +

SIEGF.

Al - les was dei - ne List mich leh - ren kann? Fahr' dei - nes
 les - son all that thy craft - y guile can teach? Hence on thy

fp *fp* *cresc.* *p* *cresc.*

SIEGF.

Weg's dannwei - ter: das Fürch - - ten lern' ich hier nicht.
 way fare on - ward: no fear - - ing here shall I learn.

MIME.

Wart' es nur
 Wait but a -

f *p* *p*

MIME.

ab! Was ich dir sa - ge, dün - ke dich tauberSchall: ihn sel - ber musst du
 while! What I have told thee deem'st thou but empty sound: the dragon must thou

p *p* *p*

hö - ren und seh'n, die Sin - ne ver - geh'n dir dann schon. Wenn dein Blick ver -
 hear and see, and then will thy sens - es grow faint. When thine eyes are

p *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

MIME.

schwimmt, der Boden dir schwankt, im Bu - sen bang dein Herz er - bebt: —
dim and faltering thy feet, when quak - ing beats thy heart in thy breast: —

più f *ff accel.*

P.

(sehr freundlich)
 (very friendly)

dann dankst du mir, der dich führ - te, ge - denkst, wie Mi - me dich
then thank thou him who has led thee, and think on Mi - me's

atempo.
(♩ = ♩)

più f *pp*

SIEGF.

Du sollst mich nicht lie - ben! Sagt' ich's dir nicht? Fort aus den
Thou shalt not love me! Hast thou not heard? Take thee a -

MIME.

liebt.
love.

(♩ = ♩)

f *fp* *f*

SIEGF.

Au - gen mir! Lass' mich al - ein, sonst halt' ich's hier län - gern nicht aus, fängst du von
far from me! Leave me a - lone; if lon - ger thou prat - est of love, I will en -

fp *fp* *fp* *cresc.*

P.

SIEGF.

Lie - be gar an! Das ek - li - ge Ni - cken und Au - genzwicken, wann
dure it no more. The nodding and stinking, with eye-lids blinking when

fp *fp* *p* *cresc.*

SIEGF.

end - lich soll ich's nicht mehr sehn, wann werd' ich den Al - ber - nen los!
shall I ne - ver see them more, when shall I be free from the fool?

(ungeduldig)
(impatiently)

MIME.

Ich lass' dich
I leave thee

f sf *dim.*

MIME.

schon. Am Quell dort lagr' ich mich; steh' du nur hier:
now, at the spring there lay me down; stand thou but here:
Allmählich etwas mässiger im Zeitmass.

p *légato dolce* *p*

steigt dann die Son - ne zur Höh', merk auf den Wurm: aus der Höh - - le
soon, when the sun is on high, look for thy foe: from the cav - - ern

p *p*

MIME.

wälzt er sich her, hier vor-bei biegt er dann, am Brun-nen sich zu
 hilt - er he comes, past this place winds a - long, to wa - ter at the

p *cresc.* *dim.* *P.*

SIEGF.

(lachend)
(laughing)(belebter)
(more animatedly)

Mi-me, weilst du am Quell, da-hin lass'ich denWurm wohl geh'n: No-thung
 Mi-me, wait at the stream, and there the dragonstraight shall go: No-thung

trän - ken.
 foun - tain.

più p *etwas belebter.* *p* *cresc.*

stoss' ich ihm erst in die Nie-ren, wenn er dich selbst dort mit'weg ge-
 first in his heart shall be planted, when with his draught thou too shalt be

stacc. *f* *più f* *P.*

sof-fen. — Darum hör' mei-nen Rath, ras-te nicht dort am Quell; keh-re dich'weg so weit du
 swallowed. — So heed well what I say — if thou wouldst take thy rest, far from the stream then lay thee

dim. *p* *cresc.*

SIEGF.
kannst, und komm' nie mehr zu mir! —
down, and ne'er come back to me! —

MIME.
Nach freis - lichem Streit dich zu er -
When faint with the fight thou wouldst re-

f *f* *dim.* *p* *più p*

MIME.
(Siegfried wehrt ihn heftig ab.)
(*Siegfried turns away violently.*)
fri - schen, wirst du mir wohl nicht weh - ren? Ru - fem ich auch, darbst du des
fresh thee, then were a draught right wel - come. Call - thou on me, shouldst thou need

p *f* *fs* *p*

P. *+*

(Siegfried wiederholt die Gebärde mit Ungestüm.)
(*Siegfried repeats the gesture more violently.*)
Ra - thes. — Oder wenn dir das Fürch - ten gefällt? *staccato*
counsel. — Or if fear perchance comes to thy heart?

f *sf* *ff* *P.* *+*

(Im Abgehen, für sich.)
(*As he goes away, aside.*)
Faf - ner und Siegf - fried, Siegf - fried und
Faf - ner and Siegf - fried, Siegf - fried and

staccato ff dim. *1 1 1 1*

MIME. (Er verschwindet rechts im Walde. —
(He disappears in the wood on the right.)

Faf-ner: — Oh! — bräch - ten Bei - de sich um!
Faf-ner: — Would each the o - ther might slay.

Mässig $2\frac{1}{2}$
p sehr ruhig.

Siegfried streckt sich behaglich unter der Linde aus, und blickt dem davongehenden Mime nach.)
(Siegfried stretches himself comfortably under the lime tree, and looks after Mime as he departs.)

SIEGF.

Dass der mein Va - ter nicht
No son of Mi - me am

più p *pp*

ist, wie fühl' ich mich drob so froh!
I! That fills all my heart with joy.

Nun erst ge - fällt mir der fri - sche
Now first to me is the for - est

pp *sempre pp*

SIEGF.

Wald; nun erst lacht mir der lustige Tag, dader Garstige von mir schied, und ich garnicht ihn wie-der
 fair, now first laugheth the gladdening day, as the loathed one leaves me here, nece more to oppress my

un poco cresc.

P.

(Er verfällt in schweigendes Sinnen.)
 (He falls into silent meditation.)

seh.
sight.

p dolce

dim.

P.

Wie sah mein
How looked my

p

Va - ter wohl aus? — Ha! gewiss, wie ich selbst! Denn wär' wovon Mi-me ein Sohn,
 fa - ther's face? — Ha! full sure, like my own! For had but Mi-me a son,

più p *pp* *p>* *p* *sf*

P.

SIEGF.

müsst' er nicht ganz Mi - me glei-chen? Gra- de so gars-tig,
would he not bear Mi - me's likeness? E- ven so grue- some,

P. P. P.

griessig und grau, klein und krumm, höck- rig und hinkend, mit hän- genden Ohren,
grizzled and gray, cramped and crooked, hunchbacked and halting, with ug- ly ears hanging,

accel. accel. cresc. -

trie- fi-gen Augen?... Fort mit dem Alp! — Ich mag ihn nicht mehr seh'n!
blear- y eyes running?... Off with the imp! I ne'er would see him more!

piu f ff ff

(Er lehnt sich tiefer zurück und blickt durch den Baumwipfel auf Tiefe Stille. — Waldweben.)
(He leans farther back and looks up through the branches. Deep silence. Forest murmurs.)

Mässig (wie zuvor.)
(Moderate (as before))

pp sempre pp

SIEGF.


la melodia espressivo e dolce

P.



A - ber_ wie sah meine Mut - ter wohl aus?_
Might I but know what my mo - ther was like!

dolcissimo

P.



Das kann ich nun gar nicht mir denken!_ Der Reh-hindin gleich glänzte ge-
That will not my thought e - ver tell me!_ Her eyes' tender light sure-ly did

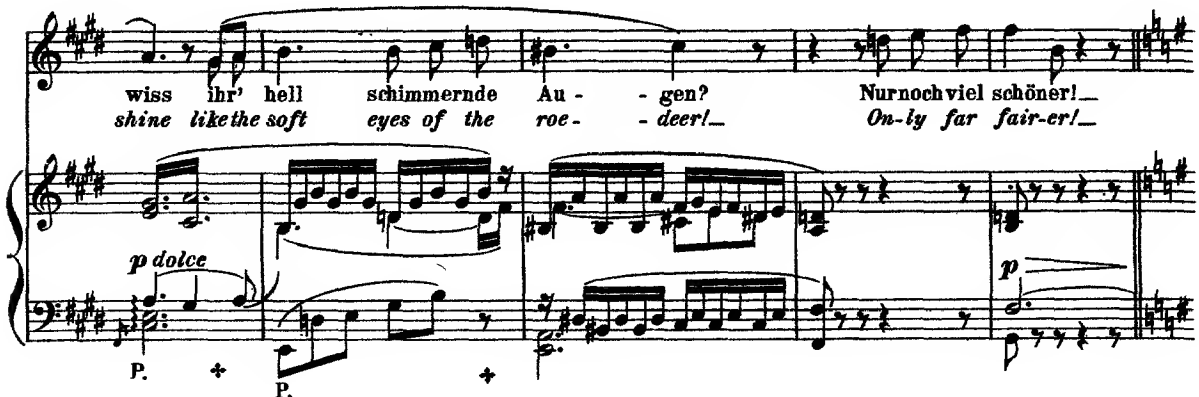
(sehr zart.) (very tenderly.)

sempre pp l'accompagnamento

pp

dolce

P.



wiss ihr' hell schimmernde Au - - gen? Nurnoch viel schöner!_
shine like the soft eyes of the roe - - deer!_ On-ly far fair-er!_

p dolce

P.

SIEGF.

(sehr leise.)
(very softly.)Da bang sie mich ge-bo-ren, wa-rum a-ber
In an-guish deep she bore me, but why did she

(d=d.)

*più p**pp*starb sie da?
die through me?Ster-ben die Menschen-mütter an ih-ren Söh-nen al-le da-
Must then all mo-thers perish thus when their children come to the*p**pp*hin?__ Trau-rig wä-re das, traun!
world?__ Sad the world would be then!Ach,
Ah,*pp**p*möcht' ich Sohn mei-ne Mut-ter se-hen!_
mo-ther, might I but look up-on thee!_*p**cresc. -**f dim.*

SIEGF. *dim.* *pp*

Mei-ne Mut-ter— ein Men-schen-
On my mo-ther— who lived on

più p *pp* *pp*

P.

(Er seufzt leise und streckt sich immer tiefer zurück. — Grosse Stille. —)
(He sighs softly and leans still farther back. — Deep silence. —)

weib!
earth!

legato *dolce*

+ P. + P. + P.

(Wachsendes Waldwehen. — Siegfried's Aufmerksamkeit wird endlich durch den Gesang der Waldvögel gefesselt.)
(Growing forest murmurs. — Siegfried's attention is at length caught by the song of the wood bird.)

p *più p* *pp*

+ P. + P.

una corda

p *sempre pp*

+ P. + P.

The image displays a page of a musical score for the piece 'Der Waldvogel' (The Wood Bird) by Franz Liszt. The score is written for piano (P) and violin (V). The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 4/4. The score is divided into two systems, each containing three staves. The piano part is on the left, and the violin part is on the right. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamics range from *pp* (pianissimo) to *f* (forte). There are also articulation marks like accents and slurs. The score is in German, with the title 'Der Waldvogel' at the top. The page number '1' is visible in the bottom right corner.

System 1:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 2:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 3:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 4:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 5:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 6:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 7:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 8:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 9:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 10:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 11:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 12:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 13:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 14:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 15:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 16:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 17:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 18:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 19:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 20:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 21:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 22:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 23:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 24:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 25:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 26:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 27:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p*

System 28:

- Staff 1 (Piano): *pp*, *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 2 (Violin): *P.*, *p*, *fp*, *p*
- Staff 3 (Piano): *P.*, *p*, *fp*, *p</*

dim.

f p

P.

SIEGF.

molto cresc.

f dim.

P.

Du hol - des Vög - lein, dich hört' ich noch nie: bist du im
Thou gra - cious bird - ling, strange art thou to me: here in the

più p

P.

Wald hier da - heim? Ver - stünd' ich sein süs - ses Stammeln! Ge -
wood is thy home? Ah would I could take thy meaning! Thy

P.

wiss sagt' es mir 'was, - viel - leicht - von der lie - ben
song something would say, - per - chance - of a lov - ing

P.

SIEGF.

Mut - - ter!
mo - - ther!

più p

P.

P.

P.

Ein zan - kender
A sur - ly old

Zwerg hat mir erzählt, der Vög-lein Stammeln gut zu ver-
dwarf said to me once that song of birds was on - ly their

pp

p

steh'n, da - zu könn - te man kom-men. Wie das wohl mög-lich wär?— Heil!— ich ver-
speech, and men might find the meaning. How could one learn the way?— Ha!— I will

p

sf

SIEGF.

such's, sing' ihm nach; auf dem Rohr tön' ich ihm ähn-lich: ent-rath' ich der
try; sing his notes; on the reed e-cho his warblings: the tones I will

p *poco cresc.*

Wor-te, ach-te der Wei-se; sing' ich so sei-ne Spra-che, ver-steh' ich wohl auch was es
catch, tho' words may es-cape me; while his speech I am sing-ing per-chance I shall know what he

p *f*

(Er springt an den nahen Quell, schneidet mit dem Schwerte ein Rohr ab, und schnittet sich hastig eine Pfeife daraus.)
(He runs to the neighbouring spring, cuts off a reed with his sword, and quickly makes a pipe out of it.)

spricht.
says.

poco f *più f* *ff*

P. *P.*

P.

(Während dem lauscht er wieder.)
(During this he listens again.)

p *cresc.* *dim.* *P.* *f* *dim.* *p* *pp*

- P. - - - P. *più p* + P. +

SIEGF.

Er schweigt, und lauscht: so schwatz' ich denn los!
He stops, and waits: then I will be-gin!

(Er bläst auf dem Rohr.)
(He blows into the pipe.)

(Er setzt ab, schnitzt wieder und bessert.)
(He stops and cuts the pipe again.)

(auf dem Theater)
(on the stage.)

(Er bläst wieder.)
(He blows again.)

(Er schüttelt mit dem Kopfe u. bessert wieder.)
(He shakes his head and again cuts the pipe.)

(Er versucht.)
(He tries it.)

(Er wird ärgerlich, drückt das Rohr mit der Hand und versucht wieder.)
(He gets angry, presses the pipe with his hand and tries again.)

SIEGF.

(Er setzt lächelnd ganz ab.)
(He ceases playing and smiles.)

Das tönt nicht recht; auf dem Roh-re
That sounds not right; on the reed the

ff *p*

SIEGF.

taugt die wonnige Weise mir nicht. Vöglein, mich dünkt, ich bleibe dumm; von dir lernt sich's nicht
blithesome me-lo-dy may not be caught. Birdling, me-thinks I am but dull; from thee nought can I

leicht.
learn.

pp

dolce

sempre pp

P.

Vogel wieder, und blickt zu ihm auf.)
bird again, and looks up to it.)

mf

p

pp

+

P.

Nun schäm'ich mich gar vor dem schelmischen
Now shame-fast am I at the ro-guish

p

+

P.

+

SIEGF. (sehr zart.)
(very tenderly.)

Lau - scher; er lugt, und kann nichts er - lau - schen.
list' - ner; he looks, yet vain-ly he lis - tens.

P. +

(Erschwingt das Rohr, und wirft es weit fort.)
(He flings the pipe away.)

Hei - da! So hö - re nun auf mein Horn. Auf dem dummen Rohre geräth mir
Hei - da! Then hearken now to my horn. With the fool-ish reed I am all un-

f

nichts. Einer Waldwei - se, wie ich sie kann, der lus - ti - gensollst du nun lauschen:
skilled. To a wood-song then lend me thine ear, a blithesome one now will I blow thee:

f p p

nach lie-bem Ge-sellen lockt' ich mit ihr: nichts bess'-res kam noch als Wolf und
for comrades to love me long have I called: nought bet-ter came yet than wolf and

p p

SIEGF.

Bär.
bear.

Nun lass' mich seh'n, wen jetzt sie mir lockt: ob das mir eir-
Now let me see who comes to my call: if com-rade or

(Er nimmt das silberne Hüfthorn und bläst darauf.)
(He takes the silver hunting horn and blows on it.)

lie - - - ber Ge - sell?
friend - - - will ap - pear.

Mässig bewegt.
(auf dem Theater.)
(on the stage.)

(sehr stark und
lang ausgehalten.)
(very loud and
long-sustained.)

(Beiden langgehaltenen Tönen blickt Siegfried immer erwartungsvoll auf den Vogel.)
(During the long-sustained notes Siegfried looks expectantly at the bird.)

(Lustig, und immer schneller und schmetternder.)
(Gaily, and continually faster and noisier.)

sehr schnell und schmetternd.
very fast and noisily.

(Im Hintergrunde regtes sich. ...Fafner, in der Gestalt
eines ungeheuren eidechsenartigen Schlangengewurmes,
(A movement in the background. ...Fafner, in the shape
of a huge lizard-like dragon has risen from his lair

hat sich in der Höhle von seinem Lager erhoben; er bricht durch das Gesträuch, und wälzt sich aus der Tiefe nach der höheren Stelle vor, so dass er mit dem Vorderleibe bereits auf ihr angelangt ist, als er jetzt einen starken gähnenden Laut ausstösst. Siegfried sieht in the cave. He breaks through the underwood and drags himself up to the higher ground until the front part of his body rests upon it, when

(♩=♩)

sich um, und beftet den Blick verwundert auf Fafner.)

he utters a loud sound as if yawning, Siegfried looks round and fixes his eyes on Fafner in astonishment.)

Allmählich immer gedehnter.

SIEGF.

Ha ha! Da hät-te mein Lied mir 'was Lie-bes er-
Ha ha! At last then my lay has al-tured something

(Fafner hat beim Anblick Siegfrieds auf der Höhe angehalten, und verweilt nun daselbst.)

(Fafner, at the sight of Siegfried, has stopped on the knoll & now remains there.)

Mässig langsam.

blasen! Du wärst mir ein saubrer Ge-sell!
lovely! What a pretty playmate wert thou!

*) (Durch ein Sprachrohr.)

Ei, bist du ein Thier, das zum
Ei, art thou a beast that can

FAFNER (Through a speaking-trumpet)

Was ist da?
What is there?

*) Der Leib des Riesenwurms wird durch eine bekleidete Maschine dargestellt: als diese zur Höhe angelangt ist, wird daselbst eine Versenkung geöffnet, aus welcher der Sänger des Fafner durch ein, dem Rachen des Ungeheuers von innen her zugeführtes Sprachrohr, das Folgende singt.

*) When the apparatus which represents the body of the dragon has reached the knoll, a trap is opened there, from which the singer sings the following through a speaking-trumpet coming from the interior of the monster's throat.

SIEGF.

Sprechtaugt, wohl liess'sich von dir 'was lernen? Hier kennt Ei - ner das Fürchten nicht: kanner's von dir er-
speak to me? Perchance something thou mayst teach me. One here knows not what fearing is: say, canst thou be his

SIEGF.

fahren?
master?

Muth o - der Ueber-muth, — was
Bold or o-ver bold, — I

FAFNER.

Hast du Ue - bermuth?
Art thou o - ver bold?

weiss ich!
know not!

Doch dir fahr' ich zu Lei - be, lehrst du das Fürchten mich nicht.
If fear thou canst not teach me, surely my sword shalt thou feel.

(Erstösst einen lachenden Laut aus)
(He makes a sound like a laugh.)

SIEGF.

FAFNER. (Eröffnet den Rachen und zeigt die Zähne.) Ei - ne
(He opens his jaws and shews his teeth.) All thy

Trin - ken wollt' ich, nun treff' ich auch Frass!
Drink I came for, now too I find food!

p *pp* *p* *cresc.* *P.* *P.*

SIEGF.

zier - liche Fres - se zeigst du mir da, la - chende Zäh - ne im Le - ckermaul!
teeth I see glisten laughing to me, fair is the pic - ture thou shewst me there!

p *cresc.*

Gut wär' es, den Schlund dir zu schliessen; dein Rachen rechtsich zu weit.
Well were it to close up the cavern, thy gul - let op - ens too wide. **FAFNER.**

Zu tau - ben
Forsenseless

fp *f* *p* *f* *p*

FAFNER.

Re - den taugt er schlecht: dich zu ver - schlin - gen, frommt der Schlund.
talk - ing ill it serves; yet to de - vour thee fits it well.

p *cresc.* *P.*

SIEGF.

Hoho! Du grausam, grimmi-ger Kerl! Von dir verdaut seindünkt mich ü-bel. Räth - lich und
 Hoho! Thou cru-el, mer-ci-less brute! No mind have I to stay thy hunger. Meet - er it

f dim. p cresc. f

SIEGF.

fromm doch scheint's, du ver-reck-test hier oh-ne Frist.
 were, me-seems that my sword should feed on thy heart.

FAFNER.

(brüllend.)
 (roaring.)
 Prah! Komm, prah-len-des
 Prah! Come, boast-ful

sf sf f dim. p

(Er zieht sein Schwert, springt Fafner an und bleibt herausfordernd stehen.)
 (He draws his sword, springs towards Fafner and remains defiantly standing.)

Hab' Acht, Brüller! Der Prah-ler naht! (Fafner wälzt sich weiter auf die Höhe hinauf,
 Give heed, growler! The booster comes! Fafner drags himself farther up on the knoll)

Kind! boy! Lebhaft.

cresc. sf ff

und speit aus den Nüstern auf Siegfried.)
 and spits from his nostrils at Siegfried.)

(Siegfried weicht dem
 Siegfried avoids the

staccato ff

Gelfer aus, springt näher zu, und stellt sich zur Seite.)
steam, springs nearer and stands on one side.)

(Fafner sucht ihn mit dem Schweife zu erreichen.)
(Fafner tries to reach him with his tail.)

fasst erreicht hat, springt mit einem Satze über diesen hinweg, und verwundet ihn in dem Schweife.)
struck Fafner, springs over him at one bound and wounds him in the tail.)

(Fafner brüllt, zieht den Schweif heftig zurück und bäumt den Vorderleib,
(Fafner roars, pulls his tail away and raises the front part of his body,

um mit dessen voller Wucht sich auf Siegfried zu werfen; so bietet er diesem die Brust da;
in order to throw its full weight on Siegfried, and so offers his breast to his stroke.)

Siegfried erspäht schnell
(Siegfried quickly seeks

die Stelle des Herzens, und stösst sein Schwert bis an das Heft hinein. Fafner bäumt sich vor Schmerz noch höher, und sinkt, als Siegfried
the place of his heart, and thrusts his sword into it up to the hilt. Fafner raises himself still higher in pain, and sinks on the wound

das Schwert losgelassen und zur Seite gesprungen ist, auf die Wunde zusammen.)
as Siegfried lets go his sword and springs aside.)

SIEGF.

Da lieg', neidischer Kerl!
Lie there, merciless brute!

Nothing
Nothing
 Langsam.
Langsam.

trägst du im
now hath o'er

SIEGF.

Her - zen!
thrown thee!

FAFNER.

(Die Maschine, welche den Wurm darstellt, ist während des Kampfes etwas weiter in den Vordergrund gerückt worden, jetzt ist unter ihr eine neue Versenkung geöffnet, aus welcher der Sänger des Fafner durch ein schwächeres Sprachrohr singt.)

(mit schwächerer Stimme.)
(in a weaker voice.)

Noch langsamer.

Wer
Who

FAFNER.

bist du, kü - ner Kna - be, der das Herz mir traf?
art thou, va - liant stripling, that hast pierced my breast?
 Sehr mässig.

p *più p* *dim.*

P. *sf* *P.*

Wer reiz - te des Kin - des Muth zu der mord - li - chen That?
Who stirred up thy child - ish heart to this mur - derous deed?

pp *sempre p* *p*

+ *P.*

SIEGF.
 Dein Hirn brü - te - te nicht, was du voll - bracht.
In thy brain was not born what thou has wrought.
 Viel weiss ich noch
Much have I not

p *bentenuito* *p* *pp*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+*

nicht, noch nicht auch, wer ich bin: — mit dir mordlich zu rin - gen reiztest du selbst meinen
learned; I know not who I am: — to this combat so dead - ly didst thou thyself stir my

p *fp* *cresc.*

P. *+*

SIEGF.
Muth.
heart.

FAFNER.

Du hell - - äü - gi-ger Kna - be,
Thou fair bright-eyed strip - ling,

un - - kund dei-ner selbst, wen du ge - mor - det, meld' ich
strange e'en to thy - self, whom thou hast mur - dered hear from

dir. Der Riesenragend Ge - schlecht, Fa-solt und Fafner, die Brü-der - fie-len nun
me. The gi-ant rulers of earth, Fasolt and Fafner, the brothers, both are now

Bei-de. Um ver-fluch-tes Gold, von Göt-tern ver-gabt traf ich
fal-len. For the curs - ed gold we gained from the gods death to

f *dim.* *p* *pp* *più p* *pp* *pp* *cresc.* *f* *dim.* *P.* *+* *P.* *+*

FÄFNER.

Fa-solt zu todt: der nun als Wurm den Hort be-wach-te, Faf-ner, den letz-ten
 Fa-solt I dealt: in dra-gon shape, the treasure guard-ing, Faf-ner, the last of

p *cresc.*

Rie-sen,— fall-teein ro-si-ger Held. Bli-cke nun
 gi-ants, falls by the hand of a boy. Heed thy-self

poco ritard. marcato *a tempo.* *dim.*

p *f* *dim.*

hell, blü-hender Kna-bel Der dich Blin-den reizte zur
 well, blos-soming he-ro! He who stirred thee blind to this

p *sf cresc.* *mf dim.* *p*

That, be-räth jetzt des Blü-hen-den Tod!
 deed do-signs now full sure-ly thy death.

cresc. *f* *dim.* *p* *ben tenuto e marcato*

p *sempre*

SIEGF.**FAFNER.**(ersterbend.)
(dying.)Wo-her ich stamme, ra-the mir noch; wei-se ja
Who was my fa-ther say to me now, wis-dost thouMerk' wie's en-det! Acht' auf mich!
Mark the end-ing! Think on me!*pp***SIEGF.**scheinst du Wil-der im Ster-ben:
seem, thou wild one, in dy-ing:rath es nach meinem Namen,—
hap-ly my name will tell thee,—Siegfried bin ich ge-
Siegfried,—so am I*marcato**poco cresc.**mf dim.**P.*nannt.
called. (Er hebt sich und stirbt.)
FAFNER (He rui-ses himself and dies.)Zur Kun-de taugt kein
The dead can tell noSiegfried!...
Siegfried!...*f**ff**f**dim.**p**più p**pp**P.**P.*(Fafner hat sich im Sterben zur
Seite gewälzt. Siegfried zieht
Fafner has rolled to the side in
dying. Siegfried now draws the**SIEGF.**Tod-ter.
tid-ings.So lei-temich denn mein le-bendes
Then lead me hence-forth my liv-ingSchwert!
sword!*p*

ihm jetzt das Schwert aus der Brust; dabei wird seine Hand
vom Blute benetzt: er fährt heftig mit der Hand auf.)
sword from his breast; in doing so his hand becomes
sprinkled with the blood: he draws it quickly back.)

SIEGF.

(Er fährt unwillkürlich die Finger zum
He involuntarily carries his fingers

Wie Feuer brennt das Blut!
Like fire burns the blood!

tr *sf* *f* *sf* *p* *dolce* *marcato*

Munde, um das Blut von ihnen abzusaugen. Wie er sinnend vor sich hinblickt, wird seine Aufmerksamkeit immer mehr von dem Gesänge der
to his mouth to suck the blood from them. As he looks meditatively before him his attention becomes suddenly attracted by the birds

poco cresc. *sempre p*

Waldvögel angezogen.)
song.)

cresc. *p*

SIEGF.

Ist mir doch fast,
Al-most it seems

più p

als sprächen die Vöglein zu mir?
as wood-birds were speaking to me.

pp

SIEGF.

Nütz - te mir das des Blu - tes Ge - nuss? Das sel' - ne Vög - lein
Is it a spell that lay in the blood? The stran - ger wood-bird

più p
p. *p.* *p.*

Stimme eines WALDVOGELS (aus den Zweigen der Linde über Siegfried.)
Voice of a WOOD-BIRD (from the branches of the lime tree above Siegfried.)

Heil —
 Hei! —

SIEGF.

hier, horch! was singt es mir?
there? Hark! he sings to me.

pp *pp*
p. *una corda* *p.*

VOGELST.

⁹⁼⁶ ^{★)}

Siegfried gehört nun der Nib-lungen Hort! O, fänd' in der Höhlen den Hort er jetzt!
Siegfried now owns all the Ni-belung's hoard; if hid in the cavern the hoard he finds!

p.

★) Die vorangehenden 9 Achtel sollen als 3 Triolen auf die ersten zwei Drittheile des Taktes in der Weise genommen werden, dass der Gesang mit der letzten Note des Taktes jedesmal genau auf das dritte Theil desselben fällt; ebenso gilt diess bei dem folgenden $\frac{3}{4}$ Takt, wo die 3 ersten Viertel als Triolen zu zweiersten Takt theilen des begleitenden $\frac{9}{8}$ stimmen sollen.

★) The preceding 9 quavers should be taken as 3 triplets on the first two thirds of the bar so that the last note of the phrase falls exactly on the beat of the last third of the bar; in the same way the three first crotchets, as triplets, in the following $\frac{3}{4}$ bar should be sung to the first two thirds of the bar of the accompaniment in $\frac{9}{8}$ time.

VOGELST.

Wollt er den Tarnhelm ge - win - nen der taugt ihm zu won - ni - ger That:
 Let him but win him the Tarnhelm, 'twill serve him for deeds of re - nonn:
 doch wollt' er den
 but could he dis -

P.

(Siegfried hat mit verhaltenem
 Athem & verzückter Miene gelauscht.)
 (Siegfried has listened holding
 his breath with delight.)

Ring sich er - ra - then, der macht' ihn zum Wal - ter der Welt!
 co - ver the ring, it would make him the lord of the world!

poco cresc. *dim.* *più p*

P.

SIEGF. (Leise und gerührt.)
 (Softly and with emotion.)

Dank, lie - bes Vög' - lein, für dei - nen Rath!
 Thanks, dear - est bird - ling, for counsel good!

pp

P.

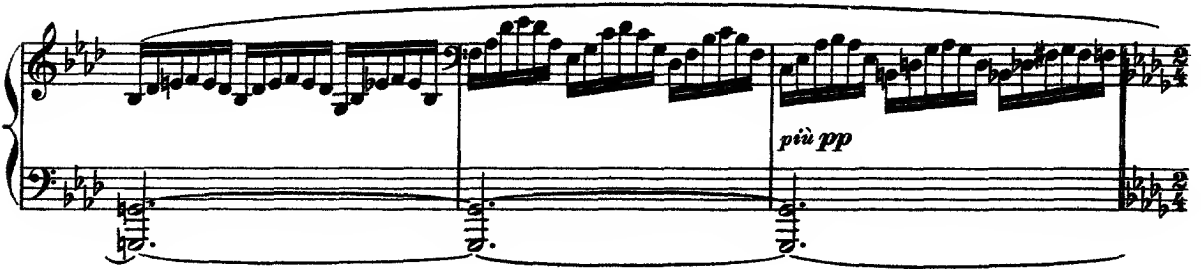
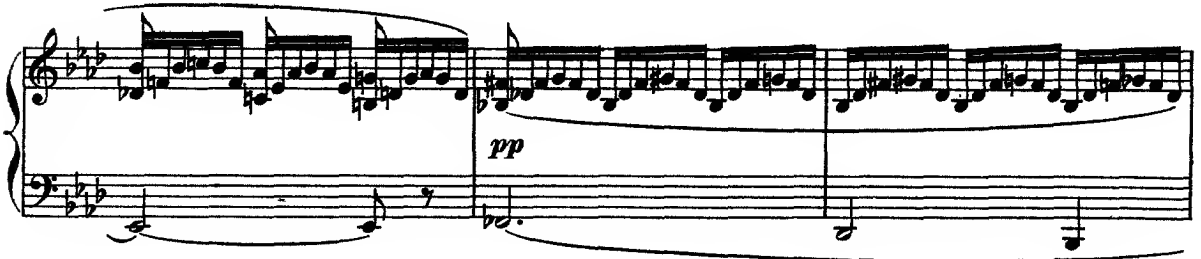
(Er wendet sich nach hinten, und steigt in die
 (He turns towards the back and descends into

Gern
 I fol - low thy call.

pp

etwas betont.

Höhle ab, wo er alsd gänzlich verschwindet.)
the cave, where he disappears.)



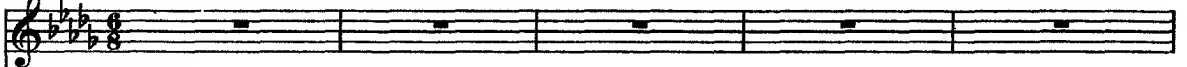
Dritte Scene.

Third scene.

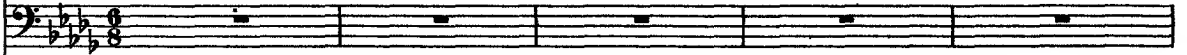
(Mime schleicht heran, scheu umherblickend, um sich von Fafner's Tod zu überzeugen. Gleichzeitig kommt von der anderen Seite Alberich aus dem Geklüft; er beobachtet Mime, stürzt auf ihn zu, und vertritt ihm den Weg, als dieser der Höhle sich zuwendet.)

(Mime steals on, timidly looking around to assure himself of Fafner's death. At the same time Alberich comes forward from a cleft on the opposite side; he observes Mime attentively. As the latter turns towards the cave, Alberich rushes on him and stops him.)

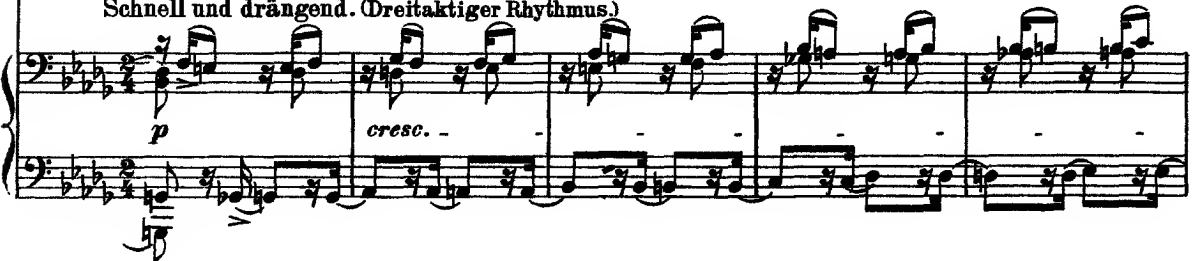
MIME.



ALBERICH.



Schnell und drängend. (Dreitaktiger Rhythmus.)



MIME.

Verfluch-ter Bruder, dich brauch' ich
Ac-curs-ed brother, I want thee

ALB.

Wo-hin schleichst du ei-lig und schlau, schlimmer Ge-sell?
What wouldst, slink-ing hasty and sly, slip-per-y knave?

hier! Was bringt dich her?
not! What brings thee here?

Fort vonder
Off get thee

Geizt es dich, Schelm, nach meinem Gold? Verlangst du mein Gut?
Tell me, thou rogue, wouldst rob my gold? Dost co-vet my goods?

Stelle! Die Stät-te ist mein: was stöberst du hier?
gone now! The place here is mine: what seekest thou here?

Stör' ich dich wohl im stil-len Geschäft, wenn du hier
Slinking so sly-ly here to thy work, art thou now

MIME.

Was ich er-schwang mitschwe-rer Müh', soll mir nicht schwinden.
What I have won with toil and pain shall not escape me.

ALB.

stiehlist?
caught?

Hast du dem Rhein das Gold zum
Was it then thou who robbed the

P

Rin-ge geraubt?
gold from the Rhine?

Erzeugtest du gar den zä-hen Zau-ber im Reif?
Wasstine then the hand that worked the spell in the ring?

sf sf sf sf p

sf sf sf p

3

3

MIME.

Tarn-helm, der die Ge-stal-tentauscht? Der sein' be-durf-te, erdach-test du ihn wohl?
helm that hides and changes all? Thoughstine the want, was the hand that worked it thine?

sf sf sf p sf sf sf f

3

3

ALB.

Was hät-test du Stümper, je wohl zu stampfen ver-standen? Der Zauber-ring zwang mirden
What work couldst thou, bungler, ever have known how to fashion? The magic ring taught to the

p f sf sf sf

6/8

6/8

6/8

6/8

MIME.

Wo hast du den Ring? Dir Zageant-rissen ihn Rie - sen. Was du ver-
Where hast thou the ring? The giants have stolen it from thee. What thou hast

ALB.

Zwerg erst zur Kunst.
Nib-lung his craft.

p

cresc. -

f

sf

f

sf

lorst, meine List er - langt es für mich.
lost I will gain by guile for my own.

Mit des Kna-ben That will der Knickern nun
What the boy has won would the miser lay

sf

sf

p

Ich zog ihn
I brought him

knau-ern? Dir ge - hört sie gar nicht, der Hel - le ist selbst ihr Herr.
hands on? Not to thee belongs it, the he - ro himself is its lord.

sf

p

sf

MIME.

auf; für die Zucht zahl't er mir nun: für Müh' und Last er - lau-ert' ich lang meinen
up; for my pains now shall he pay: my toil and care have waited full long for their

p *cresc.* *sfp* *cresc.* *tr*

MIME.

Lohn.
wage.

ALB.
Für des Knaben Zucht will der knick'ri-ge, schäbi-ge Knecht keck und kühn wohl gar
For the ba-by's care would the beggar-ly, mi-serly knave make himself so great?

f *p* *cresc.* *più*

Kö - - nig nun sein? Dem räu - digsten Hund wä - re der Ring ge-
king would he be? To scur-vi - est hound rather the rings should

f *sf* *p*

rathner als dir, nim-mer er-ringst du Rü - pel den Herrscher - reif!
go than to thee! ne'er shalt thou gain, thou dul - lard, its might - y gold!

cresc. *f* *P.*

MIME (kratzt sich den Kopf.)
(scratches his head.)

Allmählich etwas zurückhaltend. (Zweitaktig) *Then hold it thou* und hüt' ihn wohl, den the
Be-halt' ihn denn, und hüt' ihn wohl, den the

hel - - len Reif; sei du Herr, doch mich heis - se auch Bru - der!
shin - - ing ring; be thou lord, but yet treat me as bro - ther!

Mässig.

Um meines Tarnhelms lus-ti-gen Tand tausch ich ihn dir, uns Bei-den tangt's, theilen die
and for the Tarnhelm, fruit of my toil, take thou the gold; then both are paid; so shall the.

MIME. (Er reibt sich zutraulich die Hände.)
(He rubs his hands confidently.)

Beu - te wir so. (mit Hohnlachen.)
boo - ty be shared. (with mocking laughter.)

ALB.

Thei - len mit dir? Und den Tarn - helm gar? Wie schlaun -
Share it with thee? And the Tarn - helm too? How sly -

Wieder lebhaft werdend.

MIME.

(ausser sich.)
(beyond himself.)

ALB.

accel.

Selbst nicht tau - - schen?
Not e'en share it?

— du bist! Si-cherschief ich nie-mals vor dei-nen Schlingen!
— thou art! Ne-ver safe in sleep were I from thy cun-ning!

Schnell.

MIME.

Auch nicht thei - - len?
Not e'en bar - - gain?

Leer soll ich geh'n? Ganz oh-ne Lohn?
Bare shall I go? Reft of re-ward?

(kreischend.)
(whining.)

Garnicht's willst du mir las-sen?
No-thing wilt thou then leave me?

Nichts von Al-lem! Nicht ei-nen Na-gel sollst du mir nehmen.
Not a trinket! Not e'en a nail-head shalt thou lay hands on.

(in höchster Wuth.)
MIME (in fury)

Weder Ring noch Tarnhelms soll dir denn tau-gen, nicht theil' ich nun mehr! Gegen dich doch
Neitherring nor Tarnhelm shalt thou then win thee; 'tis I will not share! For a-gainst thee

Dreitaktig.

MIME.

ruf' ich Siegfried zu Rath und des Recken Schwert; der ra-sche Held, der richte, Brü-derchen,
Siegfried now will I call with his bit-ing sword; his rea-dy hand shall pay thee, brother of

MIME. (Siegfried erscheint im Hintergrunde.)
 (Siegfried appears in the background.)

dich. Kin-dischen Tand er-kor er gewiss.
mine. Trinkets and toys full surely he found.

ALB.
 Keh-re dich um! Aus der Höhle kommt er da - her.
Turn thee but round! From the cavern hith - er he comes.

Mässig langsam.

fp *più p* *pp*

(hämisches lachend.)
 (laughing maliciously.)

Do auch den Ring. Lass' ihn den Ring dir doch geben! Ich
Aye and the ring. Haply the ring will he give thee! Yet

Den Tarnhelm hält er. Verflucht! den Ring?
The Tarnhelm holds he. Accurst! the ring?

p *sempre p*

(Mime schlüpft mit den letzten Worten in den Wald zurück.)
(*Mime with these words slips away into the wood.*)

(Siegfried ist, mit Tarnhelm und Ring, während des Letzteren langsam und nachsinnend aus der Höhle vorgeschritten: er betrachtet gedankenvoll seine Beute, und hält auf der Höhe des Mittelgrundes wieder an.)
(*Siegfried with Tarnhelm and ring has during the last dialogue come slowly and meditatively from the cave: he regards his booty thoughtfully, and stops on the knoll in the middle of the stage.*)

MIME.

will ihn mir schon gewinnen.
soon I ween shall I win it.

ALB.

Und doch, seinem Herrn soll er allein noch ge - hören.
And yet to its lord shall it at last be sur-rendered.

(Er verschwindet im Geklüft.)
(*He disappears in the cleft.*)

SIEGF.

Was ihr mir nützt, weiss ich nicht; doch nahm ich euch aus des
How ye may serve know I not; I chose you out from the

Hort's gehäuf-tem Gold, weil gu - ter Rath mir es rieth. So
hoard of heaped-up gold, be-cause good coun - sel I heard. The

SIEGF.

taug' eu - re Zier als des Ta - ges Zeu - ge, es
 boo - ty will serve as the bat - tle's wit - ness; these

poco cresc. -

mah - ne der Tand, dass ich kām-pfend Fas - ner er - legt, doch das
 toys shall ap - prove that I slaugh-tered Fas - ner in fight, but yet

più cresc. - *molto cresc. -*

P. + P. +

Fürch - ten noch nicht er - lernt.
 fear - ing came not to me.

ff molto espress. - *dim. -*

P. + P. *dim.* + P. +

Ersteckt den Tarnhelmaich
(He puts the Tarnhelm in

in den Gürtel, und den Reif an den Finger. ... Stillschweigen. ... Siegfried achtet unwillkürlich wieder des Vogels & lauscht ihm mit verhaltenem Ather.)
 his girdle and the ring on his finger. ... Silence. ... Siegfried's attention is again drawn to the bird, and he listens to him with bated breath.)

più p *poco cresc. -* *dim. -*

P. +

p
P.
dim.
piu p

STIMME DES WALDVOGELS.

Hei! Siegfried ge-hört nun der Helm und der Ring! O! traute er
Hei! Siegfried has won him the helm and the ring! O! let him not

pp
ppp
P. una corda
P.

Mi-me dem treu-lo-sen nicht! Hör-te Siegfriednurscharf auf des SchelmenHeuchler-gered!
trust to the falsest of friends! Let but Siegfriednowhearken to Mi-me's treacherous tongue!

sempre pp
P.

Wie sein Herz es meint, kann er Mi-me ver-stehn: so nützt ihm des Blu-tes Ge-
What at heart he means, that must Mi-me make known: there-to boots the taste of the

P.
P.

(Siegfried's Miene und Gebärde drücken aus, dass er den Sinn des Vogelgesanges wohl vernommen. Er sieht Mime sich nähern, und verbleibt, ohne sich zu rühren, auf sein Schwert gestützt, beobachtend und in sich geschlossen, in seiner Stellung auf der Anhöhe bis zum Schlusse des folgenden Auftritts.)

(Siegfried's mien and gestures express that he has understood all. He sees Mime coming and remains without moving leaning on his sword, observing and self-contained, in his place on the knoll till the end of the following scene.)

VOGELST.

nuss.
blood.

MIME. (schleicht heran, und beobachtet vom Vordergrund aus Siegfried.)
(creeps forward and observes Siegfried from the foreground.)

Er sinnt, und er-wägt der Beu-te Werth.—
He broods and weighs the boo-ty's worth:—

*sempre pp
dolcissimo* *espressivo*

P. + P. +

MIME.

Weil-te wohl hier ein wei-ser Wand'-rer, schweifte umher, beschwatzte das
Here has perchance a Wand'rerwise been roam-ing around to coun-sel the

dolce

P. + P. + P. +

Kind mit list'-ger Ru-nen Rath? Zwiefachschlan sei nun der Zwerg; die
boy with craf-ty runes and redes? Doub-ly sly be now the dwarf; my

pp

P. + P. +

MIME.

lis - tig - ste Schlin - ge leg' ich jetzt aus, dass ich mit trau - li - chem
cun - ningest lures for him must be laid, that I with coax - ing and
più p

P.

(Er tritt näher an Siegfried heran, und
(He advances nearer to Siegfried and
 Trug - - ge - re - de be - thö - re das trot - zi - ge Kind.
wi - - ly words may be - fool the wits of the boy.
Sehr mässig.
pp *p* *sf* *p* *ten.*

bewillkommenet diesen mit schmeichelnden Gebärden.)
welcomes him with flattering gestures.)
 Will -
 Be
sf *p* *ten.* *p* *sf* *sf*

kom - men, Sieg - - fried! Sag, du küh - ner,
wel - come, Sieg - - fried! Say, my he - ro,
p *sf* *dim.* *pp* *sf* *p* *p*
ten. *p* *P.*

SIEGF.

MIME.

Den Leh - - rer fand ich noch
The teach - - er have I not

hast du das Fürch-ten ge - lernt?
hast thou, perchance, learned to fear?

pp

nicht!
found.

Doch den Schlan-genwurm, du hast ihn er-schla - gen? Das
But the dra - gon grim, say, hast thou then slain him? Right

sf

p

ten.

sf

sf

sf

dim.

p

ten.

P.

So grimm und tü-kischer war, sein Tod grämt mich doch
Though fierce and spite-ful he was, his death grieves me in

war doch ein schlimmer Ge - sell?
fell was the mon - ster, I trow!

pp

p

SIEGF.

schier, da viel üb-le-re Schä-cher un-erschla-gen noch le-ben. Der mich ihn mor-den
 sooth, when, far baneful-ersoundrels live their lives yet un-punished. He who led me here to

SIEGF. *poco accel.* *a tempo.*

hless, den hass' ich mehr als den Wurm!
 fight I hate yet more than my foe!

MIME. (Sehr freundlich.) (Very friendly.)

Nur sach - tel
 Now gent - ly!

a tempo.

MIME. (süßlich.) (sweetly.)

Nicht lan - ge siehst du mich mehr; zum ew' - gen Schlafschliess' ich dir die Au - gen
 Not long wilt look on my face; in end - less slumber soon thine eyes shall be

MIME.

(wie belobend.)
(as if praising him.)

bald.
closed.

Wo - zu ich dich brauch - te,
What I from thee want - ed

hast	du voll - bracht;	jetzt
<i>hast</i>	<i>thou ful - filled:</i>	<i>nought</i>

will ich nur noch die Beu - te dir ab - ge - win - nen;
else now for me is left but to win the boo - ty;

mich dünkt, das soll _____ mir ge-
me - *thinks that task* _____ will not

lin - gen, zu be - thö - ren bist du ja leicht.
fool me, thou wert al - ways ea - - sy to fool.

So sinn'st du auf mei-nen
Then seek'st thou how thou may'st

Scha - den?
harm me?

(verwundert.)
(astonished.)

(zärtlich fortfahrend.)
(*continuing tenderly.*)

Wie sagt ich denn das?—
What? said I then so?—

Sieg - fried! Hör' doch, mein
Sieg - fried! Hear me, my

MIME.

(zärtlich.)
(tenderly.)

Söhnchen! Dich und deine Art hasst' ich im - mervon Her - zen; aus
comrade! Thee and all thy kind from my heart I e - ver ha - ted; from

p *cresc.* *f dim.* *tr*

Lie - be er - zog ich dich Läs - ti - gen nicht: dem Hor - te in Fafner's
fond-ness, thou burd-en, I fos - tered thee not: the hoard hid in Fafner's

p *cresc.* *tr*

(als verspräche er ihm schöne Sachen.)
(as though he were promising him pleasant things.)

Hut, dem Gol - de galt mei - ne Müh'. Giebst du mir das gut - wil - lig nun
cave, the gold a - lone I worked to win. If thou wilt not give all to me

f *tr* *p leggiero*

(als wäre er bereit, sein Leben für ihn zu lassen.)
(as though he were ready to give him his life.)

(mit freundlichem Scherze.)
(with friendly humour.)

nicht, Sieg-fried, mein Sohn, das siehst du wohl selbst, dein Le - - ben
now, Sieg-fried, my son, thou seest for thy-self thy life — then

cresc. *f dim.* *p* *tr*

SIEGF.

MIME. *p* — *sf* Dass du mich has - sest,
That thou dost hate me

musst du mir las - sen.
needs must thou yield me.

p *sf* *p* *sf*

SIEGF.

hör' ich gern: doch auch mein Le - ben muss ich dir
gives me joy: *dolcissimo.* yet must my life to thee too be

p *cresc.* *sf* *molto espressivo* *P.* +

SIEGF.

lassen? (ärgerlich.) (crossly.) (Er sucht sein Fläschchen hervor.)
yielded? (He feels for his bottle.)

MIME. Das sagt' ich doch nicht? Du verstehst mich ja falsch! —
I have not said that? Thou hearest not a - right! —

p *sf* *sf* *f*

MIME.

Sieh, du bist müde von har - ter Müh'.
See, thou art weary from hea - vy toil.

dim. *sf* *mf* *dim.*

sempre staccato

MIME.

Brün - stig wohl brennt dir der Leib; dich zu er - quicken mit que - ckem Trank, säumt'ich
 Fe - ver doth burn in thy blood; therefore to cheer thee with quickening drink Mi - me

p

sorgen - der nicht: als dein Schwert du dir brann - test, braut'ich den Sud; trinkst du nun
 has not de - layed: while thy blade thou didst melt I mixed thee some broth; now if thou

dim.

(beschleunigend.) (quicken.) (kichernd.) (tittering.)
 den, gewinn'ich dein trau - tes Schwert, und mit ihm Helm und Hort! Hi hi hi hi hi
 drink I win me thy trust - y sword, and helm and hoard as well! Hi hi hi hi hi
 Ziemlich schnell.

poco accelerando *cresc.* *f* *p*

SIEGF.

MIME.
 So willst du mein Schwert, und was ich er - schwungen, Ring und
 So then of my sword and all I have iron me, ring and

hi!
 hi!

f *sf* *dim.* *wieder zurückhaltend.* *p* *più p* *Voriges Zeitmaass.*

SIEGF.

Beute mir rau-ben?

boo-ty, wouldst rob me? (heftig.)
(violently.)

MIME.

Was du doch falsch mich verstehst! Stamm! ich, fas! ich wohl gar? Die grösste
How thou mis - tak - est my words! Tell me, speak I not clear? The greatest

accel.
sf *sf* *p*

MIME.

Mü - he geb' ich mir doch, mein heimli-ches Sinnen heuchelnd zu bergen, und du dummer Bu-be
pains I take with my speech, by treacherous lying seeking to trap thee, and thou canst not, booby,

p *cresc.*

deutest. Al-les doch falsch! Öff-ne die Oh-ren! Und vernimm ge - nau!
take my meaning a - right! O - pen thine ears then! And at-tend to me!

Lebhaft.

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *rallent.*

(Wieder sehr freundlich, mit ersichtlicher Mühe.)
(Again very friendly, with evident pains.)

Hö - re, was Mi-me meint. — Hier nimm, und trin-ke dir
Hear thou what Mi-me means. — Take this, and drink for thy

Mässig.

dim. *p* *p* *p*

MIME.

poco accel.

La - bung; mein Trank lab-te dich oft: thatst du auch unwirsch, stelltest dich arg;
 com - fort; my draughts freshened thee oft: when thou wert fretful, froward to boot,

p *cresc.*

SIEGF.

MIME. *rallent.**a tempo.*Einen gu - ten
Of a good - ly

was ich dir bot er - bost auch nahmst du doch im-mer.
 all that I brought though sur - ly still hast thou swallowed.

rall. *a tempo.*

mf *dim.* *p* *p*

Trank hätt' ich gern: wie hast du die-sen ge braut?
 drink were I glad: say, how has this one been brewed?

(Lustig scherzend, als schildre er ihm einen angenehme.
 (Merrily jesting, as if describing a pleasant intoxi-

Hei! So trink' nur, trau' mei-ner Kunst! In
 Hei! Then drink it, trust to my craft! In

Allmählich immer etwas bewegter.

pp *poco cresc.*

rauschten Zustand, den ihm der Saft bereiten soll.)
 cation which the potion is to bring about.)

MIME.

Nacht und Ne - bel sinken die Sin-ne dir bald; ohne Wach und Wissen stracks streck'st du die
 night and darkness soon shall thy senses be laid; without force or feeling, stark stretched will thy

p

MIME.

Glíe - der. Liegst du nun da, leicht könnt' ich die Beu - te nehmen und ber - gen: doch er -
limbs be. There as thou liest, light then were the task to win me the boo - ty: but if

sf p p cresc. - p

wach - test du je, nir-gends wär' ich sicher vor dir, hätt' ich selbst auch den
e'er—thou shouldst wake, no-where safe should I be from thee, though the ring—were my

cresc. - stacc. f p cresc. - sf p cresc. -

Ossia. *P.*

(mit einer Gebärde ausgelassener
(with a gesture of exuberant joy.)

Ring. Drum mit dem Schwert, das so scharf du schufst, hau' ich dem Kind den
own. Then with the sword thou hast made so sharp off will I hack thy

f dim. p cresc. - p > cresc. -

Lustigkeit.)

(kichernd.)
(tittering.)

Kopf erst ab: dann hab' ich mir Ruh', und auch den Ring! Hi-hi-hi-hi-hi - hi-hi-hi-hi-hi-hi!
head, my child: then shall I have won rest and the ring! Hi-hi-hi-hi-hi - hi-hi-hi-hi-hi-hi!

stacc. f p cresc. - più cresc. -

Ossia. *P. stacc. P.*

SIEGF.
Im Schla - fe willst du mich mor - - den? (Wüthend ärgerlich.)
MIME. In slum - ber wouldst thou then slay me? (Very angrily.)

Was möchte ich?
What would I?

f p cresc. sf

MIME.
Sagt' ich denn das? Langsam. Ich will dem Kind nur den Kopf ab-hau'n!
Said I then so? *espressivo* Thy childish head shall thy sword hack off!

sf p dolce

(Mit dem Ausdruck herzlichster Besorgtheit für Siegfried's Gesundheit.)
(With the appearance of heart-felt solicitude for Siegfried's health.)

Denn hasste ich dich auch nicht so sehr, und hätt' ich des Schimpfs und der schänd-lichen Mü - he auch
For, were not my hate for thee so deep, and did not thy scoffs and my shame - ful la - bour so
Allmählich wieder belebter.

sf dim. p cresc. tr.

(sanft.)
(gently.)

nicht so viel zu rä - chen, aus dem We - ge dich zu rä - men darf ich doch nicht
loud - ly call for ven - geance, yet from out my path to fling thee still I dare not

dolce mf dim.

MIME. (widerscherzend.)
(again jesting.)

ras - ten: wie käm' ich sonst an - ders zur Beu - te, da Al - berich auch nach ihr lugt?
fal - ter: how else could I come by the boo - ty, for Al - berich co - vets it too?

più p *pp* *sfp* *p* *accel.*

(Ergiesst den Saft in das Trinkhorn, und führt dieses Siegfried mit aufdringlicher Gebärde zu.)
(He pours the draught into the drink-horn, and offers it to Siegfried with pressing gestures.)

Nun, mein
Now my

molto espressivo *cresc.* *f* *p* *Mässig.*

Wäl - sung! Wolfs - - sohn du? Sauf' und würg'
Wäl - sung! Wolf - - son thou? Drink and choke

f *p* *f* *fp* *cresc.* *f*

(Siegfried holt mit dem Schwerte aus.)
(Siegfried threatens him with the sword.)

dich zu todt! Niethust du mehr 'nen Schluck! hi - hi - hi - hi!
thee to death! No drop more shalt thou drink! hi - hi - hi - hi!

f *f* *f* *più f* *f* *p*

(Er führt, wie in einer Anwendung heftigen Ekels, einen jähen Streich nach Mime, dieser stürzt sogleich todt zu Boden.)
 (As if seized by violent loathing he gives Mime a sharp stroke with his sword. Mime falls at once dead to the ground.)

SIEGF.

Schmeck' du mein Schwert, ek-li-ger Schwät-zer!
 Taste thou my sword, loath-some bab-bler!

(Alberich's Stimme hohnlachend aus dem Geklüfte.)
ALB. (Alberich's voice from the cleft laughing in mockery)

Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha - ha!
 Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha-ha-ha-ha - ha!

SIEGF. (Erkennt, auf den am Boden Liegenden blickend, ruhig sein Schwert wiederein.)
 (As he looks at Mime on the ground he puts his sword back in his belt.)

Nei - - des
 En - - vy's

*stacc.**dim.**p**più p**pp*

Zoll zahlt No - thung: da - zu durft' ich ihn schmieden.
 wage pays No - thung: there-for serv-eth its sharpness.

*molto tenuto**cresc.**p**pp**p*

(Er rafft Mime's Leichnam auf und trägt ihn auf die Anhöhe vor den Eingang der Höhle.)
 (He picks Mime's body up and carries it to the knoll in front of the cave.)

*sf**sf**più p**sf**sf*

SIEGF.

(Während er den Leichnam in die
(While he throws the body down

pp sf sf p sf

sempre stacc.

P.

Höhle hinab wirft.)
into the cave.)

cresc. f f

lame.

P.

dim. f sempre dim.

loda marcato ed espressivo

P.

sf p sempre dim.

più p

P.

SIEGF.

(Er wälzt mit grosser Anstrengung den Leichnam des Wurmcs vordcn Eingang
(With great exertion he pushes the body of the dragon in front of the en-

Die - - ben dich deckt.
thieves - - shalt thou be.

der Höhle, so dass er diesen ganz damit vorstopft.)
trance to the cave so as to stop it completely up.)

Da lieg' auch du,
There lie thou too,

dunk-ler Wurm!
dra-gon grim!

Dengleissenden Hort
The glit-tering hoard

hü-te zugleich mitdem
guard thou at once with thy

SIEGF.

(Erblickt
Beholds)

ben - te-rüh-ri-gen Feind: so fan-det Bei - - de ihr nun Ruh'.
boo - ty-co-vet-ing foe: so shall ye both now find your rest.

eine Weile sinnend in die Höhle hinab, und wendet sich dann langsam, wie ermüdet, in den Vordergrund.)
thoughtfully down into the cave for a time and then turns slowly to the front, as if tired.)

(Er führt sich die Hand über die Stirn.)
(He passes his hand over his brow.)

Langsam.

Heiss ward mir —
Hot am I —

vonder har - ten Last.
from the hea - vy toil.

Etwas bewegter.

Brasend jagt meinbrünstiges Blut!
Rushing flows my ar - dent blood!

Die Hand brennt mir am Haupt. —
My hand burns on my head. —

Hoch steht schon die
High stands the sun in

Wieder etwas gedehnter.

espressivo

SIEGF.

Sonne; aus lich-tem Blau blickt ihr Aug' auf den Schei-tel steil mir her-ab.
 heaven; from brightest blue shin - eth down on my head his glo - ri - ous light.

p *poco cresc.* *dim.*

(Er streckt sich
 (He stretches him-)

Lin - de Küh - lung er - kies' ich un-ter der Lin - de.
 Rest and shel - ter be - neath the tree shall re - fresh me.

più p *pp dolce ed espress.*

P. *P.* *P.*

unter der Linde aus, und blickt wieder durch die Zweige hinauf.)
 self on the ground under the lime tree and again looks up through the branches.)

dim. *dolce espressivo* *pp*

Noch ein-mal, lie-bes Vöglein, — da wir so lang' läs-tig ge-
 Yet once more, dear-est birdling, — whom we so long here have dis-

dim. *p*

SIEGF.

stört, lauscht' ich ger-ne dei - nem San - ge: auf dem Zwei - ge seh' ich woh - - lig dich
 turbed, might I hear a - gain thy warb - ling! On a branch I see thee sway - - ing so

p *dim.* *p dolce*

wie - gen, zwitschernd umschwirren dich Brü - der und Schwestern, um - schwe - ben dich lus - tig und
 blithe - ly; chirp - ing and chat - ter - ing, brothers and sis - ters fly round thee in glad - ness and

lieb. — Doch ich bin so al - lein, hab' nicht
 lore. — But I am so a - lone, have nor

dim. *p* *più p*

Brü - der noch Schwester: meine Mut - ter schwand, — mein Va - ter fiel: nie sah sie der
 brother nor sis - ter: my mo - ther died, — my fa - ther fell. ne'er seen by their

pp *p* *pp*

SIEGF.

(warm.)
(warmly.)Sohn.
son.*Belebend.*Mein einz'ger Ge - sell'
One comrade was mine,war ein gars - ti - ger Zwerg; Gü - te
a foul pes - tilent dwarf; love was

(Er blickt schmerzlich bewegt wieder nach den Zweigen auf.)
(With painful emotion he again looks up at the branches.)musst' ich ihn gar er - schla - gen!
last I was forced to slay him.*Lebhaft.
sehr bewegt.*

Freund - - - li - ches Vög - - - lein,
Friend - - - li - est bird - - - ling,

SIEGF.

dich fra - ge ich nun.
I come to thee now.

Gönn - - - test du mir wohl ein gut Ge - sell?
Wouldst for me but find a com - rade true!

Allmählich wieder mässiger.
espresso

Willst du mir das rech - te ra - then? Ich lock - te so oft, und er - loost?
Let thy rede now guide me right - ly. So oft I have called and yet no -

es mir nie. Du, mein Trau - ter, träfst es wohl bes - ser so
one has come. Friend, thou sure - ly bet - ter wouldst find him, so

SIEGF.

(immer leise.)
(still softly.)recht ja rie-test du schon.
right were e-ver thy redes.Nun sing!
Now sing!Ich
I

ppp

P.

P.

VOGELST.

Hei! Siegfried er-schlug nun den schlimmenZwerg!
Hei! Siegfried has struck down the e-vil dwarf!lau - sche dem Ge-sang.
heark - en to thy song.

pp

P.

P.

P. una corda

+

Jetzt wüsst' ich ihm noch das herr-lich-ste Weib:
Now know I for him a glor-i-ous bride:auf ho - hem — Fel-sen sie schläft,
on rock-y — fast-ness she sleeps,

pp

R

P.

P.

Feu - er umbrennt ih-ren Saal: durchschrit't er die
guarded by fire is her home: who fight-eth theBrunst,
flames,weckt' er die
wak - ens the

sf

pp

P.

P.

(Siegfried fährt mit Heftigkeit
vom Sitze auf.)
(Siegfried starts up impetuously
from his seat.)

VOGELST.

Braut, maid, Brunn - hil - de wä - re dann sein.
Brunn - hil - de wins for his own.

p

f *pp* *cresc.*

P.

SIEGF.

Schnell. O hol - der Sang! Süs - ses - ter
O song of joy! Glad - den - ing

f *fp* *f* *fp*

P.

Hauch! Wie brennt sein Sinn mir seh - nend die Brust! Wie zückt es
strain! its burn - ing sense glows hot in my breast; like flame it

f *f* *p cresc.* *f* *fp*

P.

hef - tig, zün - dend mein Herz?
pier - ces, kind - ling my heart?

f *fp* *f*

P.

SIEGF.

Was jagt mir so jach durch Herz und
 What so swift - ly - flies through heart and

fp *cresc.*

Sin - ne? Sag' es mir, süs - - - ser
 sens - es? Say to me, sweet - - - est

f *dim.*

rallent.

(Er lauscht.)
 (He listens.)

VOGELST.

Freund!
 friend!

Lustig im Leid
 Gladsome in grief

Mässig.

più p *pp* *f* *pp*

12 *p* *12*

sing' ich von Lie - be.
 I sing of love,

Wonnig aus Weh'
 weaving from woe

più pp *pp*

VOGELST.

web' ich mein Lied: nur Seh - nende kennen den Sinn.
 joy in my song: heart - long - ing a-lone hears a-right.

più p

P.

SIEGF.

Fort jagt mich's jauch - zend von hin - nen,
 Hence I hie me, shout - ing with rap - ture,

Lebhaft.

f *fp* *f* *f*

P. *P.* *P.*

fort aus dem Wald auf den Fels!
 forth from the wood to the fell!

p *cresc.*

Noch ein - mal sa - ge mir, hol - der
 Yet once more speak to me, love - ly

P.

SIEGF.

Sän - ger: werd' ich das
sing - er; say, shall I

f *dim.*

Feu - er durch bre - chen? Kann ich er - we - cken die
break through the fire? Can I a - wak - en the

p *cresc.*

Bräut? — bride? —

f *ff* *f* *dim.*

(Siegfried lauscht nochmals.)
(Siegfried listens again.)

rallent. *dolce* *più p*

P.

STIMME DES WALDVOGEL'S.

Die Braut — ge - winnt,
Who Brünn - hild' a - wakes,

Brünn - hild' er -
win - ning the

Mässig.

pp (una corda)

P.

+

P.

+

P.

+

weckt
bride,

ein no Fei - gernie:
cra - ven shall be:

nur — wer das
he on - ly who

Etwas belebter.

pp

P.

+

P.

+

P.

Fürchten nicht kennt!
fear has not felt!

(Aufjauchzend.)
(shouting with joy.)

SIEGF.

Der dum - me Knab',
The fool - ish boy

der das Fürchten nicht kennt,
he who fear has not felt

Belebt.

*cresc.**fp**cresc.*

mein Vög - lein, der bin ja ich!
my bird - ling, why that am I!

Noch heu - te gab
To day in vain

*staccato**f**fp*

SIEGF.

— ich ver-ge-bens mir Müh', das Fürchten von Fafner zu ler-nen: nun
 — I have tried with my might from Faf-ner the dragon to learn it: my

p cresc.

brenn' ich vor Lust, es von Brünn-
 long - - - ing doth burn now from Brünn -

f accel. più f p.

(Der Vogel flattert auf, kreist über Siegfried, und fliegt
 (The bird flutters up, circles over Siegfried, and flies

- hild' zu wis-sen! Wie find'ich zum Felsen den Weg?
 - hild' to know it! How find I the way to the fell?

Schnell.

dim. p pp p.

(Ihm zögernd voran.)
 hesitatingly before him.)

So wird mir der Weg ge-wie-sen: wo-hin du flatterst, folg' ich dir
 So shall then the path be point-ed: where-e'er thou fli-est fol-lows my

cresc. p.

SIEGF.

(Er läuft dem Vogel, welcher ihn neckend einige Zeit lang unstät nach verschiedenen Richtungen hinleitet, nach, und
(He runs after the bird, who for a time teases him, by leading him hither and thither; at length, when the bird

nach!
 foot!

f *P* *P* *P*

folgt ihm endlich, als dieser mit einer bestimmten Wendung nach dem Hintergrunde davon fliegt.)
takes a definite direction towards the back, Siegfried follows.)

ff *P* *P* *P* *P* *P* *P*

più f *ff*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f* *più f*

This page of musical notation for Wagner's *Siegfried*, Act II, consists of six systems of piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps), and the time signature is 4/8. The notation includes various dynamics and articulations:

- System 1:** Features a *ff* (fortissimo) dynamic in the right hand and a *p* (piano) dynamic in the left hand. The right hand has a series of eighth notes, while the left hand has a more complex rhythmic pattern.
- System 2:** Continues the melodic lines with *p* dynamics in both hands. The right hand has a series of eighth notes, and the left hand has a more complex rhythmic pattern.
- System 3:** Includes a *stacc.* (staccato) marking in the right hand. The right hand has a series of eighth notes, and the left hand has a more complex rhythmic pattern.
- System 4:** Features a *ff* dynamic in the right hand and a *p* dynamic in the left hand. The right hand has a series of eighth notes, and the left hand has a more complex rhythmic pattern.
- System 5:** Includes a *dim.* (diminuendo) marking in the right hand. The right hand has a series of eighth notes, and the left hand has a more complex rhythmic pattern.
- System 6:** Features a *sempre stacc.* (sempre staccato) marking in the right hand and a *più p* (più piano) marking in the left hand. The right hand has a series of eighth notes, and the left hand has a more complex rhythmic pattern.

Wagner
Siegfried
Act III

Vorspiel und erste Scene.

Prelude and first scene.

Lebhaft, doch gewichtig.

staccato.

cresc. -
p
P. sehr gehalten.
cresc. -
f
sempre con P.
p
cresc. -
sf
piu f
p
cresc. -
f
piu f
ff
ff
(sehr kräftig gestossen.)
P.
+
P.
+
P.
+

This page contains six systems of musical notation for the piano accompaniment of Siegfried, Act III. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 3/4. The systems are as follows:

- System 1:** Features a piano (P.) marking in the bass staff. There are plus signs (+) between the staves.
- System 2:** Continues the musical theme with a piano (P.) marking in the bass staff.
- System 3:** Includes a piano (P.) marking in the bass staff and a trill (tr) in the treble staff.
- System 4:** Features a piano (P.) marking in the bass staff.
- System 5:** Starts with a *sempre f* (always forte) marking in the treble staff and a *p molto cresc.* (piano, very much crescendo) marking in the bass staff. It also includes a *ff* (fortissimo) marking in the bass staff.
- System 6:** Continues with a *p molto cresc.* marking in the bass staff and a *sf* (sforzando) marking in the bass staff.

Erste Scene.

First scene.

(Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, welcher nach links hin steil aufsteigt. — Nacht. Sturm und Wetter. Blitz und heftiger Donner, welcher letztere dann schweigt, während Blitze noch längere Zeit die Wolken durchbrechen.)

(A wild spot at the foot of a rocky mountain which rises steeply at the back on the left. — Night, storm, lightning and violent thunder which soon ceases, while the lightning continues flashing among the clouds.)

Hier tritt der Wanderer auf. (Er schreitet entschlossen auf ein grußähnliches Höhlenthor in einem Felsen des Vordergrundes zu, und Here the Wanderer enters. (He walks resolutely towards the mouth of a cavernous opening in a rock in the foreground, and stands

marcato
molto cresc.
p
p
p
molto cresc.

nimmt dort, auf seinen Speer gestützt, eine Stellung ein, während er das Folgende dem Eingange der Höhle zuruft.)
there, leaning on his sword, while he sings the following towards the entrance of the cave.)

WANDERER.

Wa - che, Wa - la!
Wa - ken, Wa - la!

più f
ffp
cresc.
ffp
cresc.

Wa - la! Er - wach!
Wa - la! A - wake!

Aus lan - gem Schlaf weck' ich dich
From last - ing sleep wake I thee,

f
dim.
tr
f
cresc.

schlum - mernde auf.
slum - berer, up.

Ich ru - fe dich auf;
I call on thee now;

cresc.
fp
cresc.
fp
cresc.

WANDR.

wei - - se! Er - da! Er - da! E - wi - ges Weib!
 guard - ian Er - da! Er - da! Wo - man all - wise!

p *cresc.* *f*

P.

Wa - che, er - wache, du Wa - la! Er - - wa - -
 Wa - ken, a - waken, thou Wa - la! A - - wa - -

meno f *f* *meno f* *f* *marcato*

P.

(Die Höhlengruft erdämmert. Bläulicher Lichtschein: von ihm beleuchtet steigt mit dem Folgendem Erda sehr allmählich aus der Tiefe auf. Sie erscheint wie von Reif bedeckt; Haar und Gewand werfen einen glitzernden Schein von sich.)
 (The cavern begins to glow with bluish light. During the following Erda rises very gradually from below. She appears as if covered with hoar-frost; her hair and garments throw out a glittering shimmer.)

- - - che!
 - - - ken!

ritard. *ff* *pp* *sempre pp*

2 P.

ERDA.

Stark ruft das Lied; kräf-tig reizt der Zau-ber. Ich bin er-
 Loud is the call; might-y spells a-rouse me. From wisdom's

ERDA.

wacht aus wis - sen-dem Schlaf: wer scheucht den Schlummer mir?
dream a - wa - kened am I, who scares my sleep from me?

pp *p* *p*

WANDR.

Der Weck - ru - fer bin ich, und Wei - sen
Thy sleep - break - er am I; with spells I

poco accel. *molto cresc.* *f* *p*

Erstes Zeitmass.

t.c. *P.*

üb' ich, das weit hin wa - che, was fes - ter Schlaf ver -
stir thee that wa - ken sure - ly what slum - ber's fast - ness

p *p* *cresc.*

P. *P.* *P.*

schliesst. Die Welt durchzog ich, wan - derte viel
holds. O'er earth I wan - der, far have I roamed

fp *f* *sf*

P. *P.* *P.*

WANDR.

Kun - de zu wer - ben, ur - wei - sen Rath zu ge - win - nen.
know - ledge to win - me, world - wis - dom's re - des - e - ver seek - ing.

p *cresc.* *pp* *dolce*

Kun - di - ger giebt es kei - ne als dich; bekannt ist dir was die Tie - fe birgt, was
Liv - eth no be - ing wi - ser than thou; thou know - est all that the deeps do hide, what

p *poco*

Berg und Thal, Luft und Wasser durch - webt: wo We - sen sind,
hill and dale, air and wa - ter en - fold. Where life doth wake,

cresc. *p*

we - - - - - het dein A - - - - - them; wo Hir - - - - - ne
mov - - - - - eth thy spi - - - - - rit; where brains are

p *cresc.* *p*

WANDR.

sin - nen, brood - ing haf - tet pier - ceth dein thy Sinn: thought: Al - les sagt man, All things, men say,

Musical score for Wanders (Wandr.). The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics in German and English. The piano accompaniment features complex arpeggiated figures and dynamic markings including *piu f*, *ff*, and *p*. There are also performance instructions like *P.* and *cresc.* with plus signs.

sei dir be - kannt. known are to thee. Dass ich nun Kun - de ge - thy That I may win - me thy

Continuation of the musical score for Wanders (Wandr.). The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings *f*, *p*, and *cresc.*, along with performance instructions *P.* and *cresc.* with plus signs.

wän - ne, coun - sel, weck' thee ich I dich wake aus dem from thy

Continuation of the musical score for Wanders (Wandr.). The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings *f*, *piu f*, *ff*, and *p*, along with performance instructions *P.* and *cresc.* with plus signs.

ERDA.

Langsamer.

WANDR.

Schlaf! sleep! Mein Schlaf ist Träun - men, My sleep is dreaming, mein Träun - men my dreaming

Musical score for Wanderer (Wandr.). The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics in German and English. The piano accompaniment features a slow, arpeggiated figure with dynamic markings *ff*, *ritard.*, *dim.*, and *pp*. There are also performance instructions like *P.* and *2 P.*.

ERDA.

Sin-nen, mein Sin-nen Wal-ten des Wis-sen's. Doch wenn ich schla-fe, wa-chen
brooding, my brooding work-ing of wis-dom. But while I sleep the Norns are

p *più p* *pp* *più pp* *pp*

P. P.

Nor-nen: sie we-ben das Seil, und spin-nen fromm, was ich weiss:— was frägst du nicht die
wa-king: they wind the rope and tru-ly weave what I know:— the Norns will give thee

sempre pp

P.

ERDA.

Nor-nen?
ans- wer.

WANDR.

Im Zwan-ge der Welt we-ben die Nor-nen, sie kün-nen
In thrall to the world weave they for e-ver, and nought their
 Etwas beschleunigend.

cresc. *fp* *cresc.*

P. P.

Nichts— wen-den noch wan-deln. Doch dei-ner
know-ledge mak-eth or mend-eth. To thee

f *dim.* *p* *cresc.* *f* *cresc.*

P. P.

WANDR.

Weis - heit dank' ich den Rath wohl, wie zu hem - men ein rol - lendes
come to learn of thy wis - dom, how to hin - der a roll - ing

accel.
f *p* *f* *p*

P. +

Rad?
wheel.
 Tempo I^o

un poco rallent.
dim.

f *p* *sf* *p*

P. +

ERDA.

Män - - nertha - ten um-däm - mern mir den Muth; mich Wis - - sende
Dark - ness spreads o'er my spi - - rit through men's deeds, my wis - - dom it -

Mässig im Hauptzeitmass.

p dolce *più p*

P. +

poco riten. *a tempo.*

selbst _____ be - zwang ein Wal-ten-der einst. Ein Wunsch-mädchen
self _____ once felt a conquer-or's force. A wish-maid-en

poco riten. *a tempo.*

pp *dolce* *pp*

P. +

ERDA.

gebar ich Wo - tan: der Hel - den Wal hiess für sich er sie
I bore to Wo - tan: at his be - hest brought she he - roes to

poco cresc.

kü - ren. Kühn ist sie und wei - se auch:
Wal - hall. Bold is she and wise with - all;

pp dolce

was weckst du mich und fragst um Kun - de nicht Er - da's und Wo - tan's Kind?
why wak'st thou me and seek'st not coun - sel from Er - da's and Wo - tan's child?
 Belebt.

pp cresc.

WANDR.

Die Wal - kü - re meinst du, Brünnhild' die Maid? Sie trotz - te dem
The Wal - kü - re mean'st thou, Brünnhild' the maid? She flout - ed the

f p

WANDR.

Stür - me - be - zwin - ger, wo er am stärk - sten selbst sich be -
 storm - con - trol - ler, when most his will him - self he con -

The first system of the musical score for 'Wandr.' features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a half note 'Stür' followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include a piano (*p*) marking and a crescendo (*cresc.*) leading into the next system.

zwang: was den Len - ker der Schlacht zu thun ver - lang - te
 trolled: what the ru - ler of fights in fer - vent long - ing,

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic phrase starting with 'was den'. The piano accompaniment features a more complex texture with chords and moving lines. Dynamics include a forte (*f*) marking, a piano (*p*) marking, and a crescendo (*cresc.*) leading into the third system.

doch dem er wehr - te zu - wi - ders sich selbst, — all zu vertraut wag - te die Trot - zi - ge
 thwart - ing his wish - es, for - bore — to a - chieve, Brünn - hil - de proud, rash - ly de - fi - ant, in

The third system shows the vocal line with a melodic phrase starting with 'doch dem'. The piano accompaniment continues with a similar texture. Dynamics include a forte (*f*) marking, a piano (*p*) marking, and a crescendo (*cresc.*) leading into the fourth system.

das für sich zu voll - brin - gen, — Brünn - hild' in bren - nender
 fire and fu - ry of bat - tle — strove for her - self — to per -

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic phrase starting with 'das für'. The piano accompaniment features a more complex texture with chords and moving lines. Dynamics include a forte (*f*) marking, a piano (*p*) marking, and a crescendo (*cresc.*) leading into the final system.

WANDR.

Schlacht.
form. Streit - va - ter straf - te die Maid: in ihr An - ge drückte er
War - fa - ther pun - ished the maid: he closed her eye - lids in

The first system of the musical score for 'WANDR.' features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of a flowing sixteenth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. Dynamic markings include 'p' (piano) and 'fp' (fortissimo piano). There are also some fingerings indicated by numbers 2, 3, 4, 5, and 6.

Schlaf;
sleep; auf dem Fel - sen schläft sie fest, er -
on the fell she slum - bers fast; the

The second system continues the musical score. The vocal line has a half rest followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a more complex pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamic markings include 'p' (piano), 'fp' (fortissimo piano), and 'p' (piano). There are also some fingerings indicated by numbers 3, 4, 5, and 6.

wa - chen wird die Weih - li - che nur, um ei - nen Mann zu min - nen als
hal - lowed maid will wa - ken a - lone that she as wife may mate with a

The third system of the musical score shows the vocal line with a half rest followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a complex pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamic markings include 'p' (piano), 'cresc.' (crescendo), and 'p' (piano). There are also some fingerings indicated by numbers 3, 4, 5, and 6.

Weib.
man. Fromm - ten mir Fra - gen an sie?
What booteth counsel from her?

Etwas zurückhaltend.

The fourth system of the musical score shows the vocal line with a half rest followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment features a complex pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamic markings include 'più p' (pianissimo) and 'pp' (pianissimo). There are also some fingerings indicated by numbers 3, 4, 5, and 6.

ERDA.

Wirr wird mir, seit ich er-wacht: wild und kraus kreist die Welt! Die Wal-kü-re, der
Dazed am I since I a-woke: wild and strange seems the world! The Wal-kü-re, the

espressivo *pp* *una corda*

P. +

Wa-la Kind, büsst in Banden des Schlaf's, als die wissen-de Mut-ter schlief? Der den
Wa-la's child, lay in fetters of sleep while her all-knowing mo-ther slept? Doth re-

pp

Trotz lehr-te, straft den Trotz? Der die That entzün-det, zürnt um die That? Der die
volt's teacher scourge re-volt? He who urged the do-ing chid-eth the deed? He who

Allmählich belebend.

p *pp* *p* *poco* *tre corde*

Rech-te wahr't, der die Ei-de hü-tet, weh-ret dem Recht, herrscht durch
ward-eth right, he who truth up-hold-eth, strik-eth at right, reigns by

cresc. *molto cresc.*

ERDA.

Mein - - eid? - Lass' mich wie der hin - ab! - Schlaf ver - schliesse mein
false - - hood? Hold me longer not here! - Sleep en - fold now my

ff *dim.* *p* *più p* *pp*

P.

ERDA.

Wissen!
wisdom!

WANDR.

Dich Mutter lass'ich nicht zieh'n, da des Zau - ber's mäch-tig ich
Thou mother, shalt not go free, for I wield the ma - gic with

Belebt. *pp* *cresc.* *f* *p* *f*

P.

WANDR.

Etwas gedehnt.

bin. - Ur - wis-send sta-chest du einst der Sor-ge Sta-chel in Wotan's wa - gendes
might. - All-wise one, care's piercing sting by thee was planted in Wotan's daunt - less

Etwas gedehnt.

p *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f* *f*

Herz: mit Furcht vor schmachvoll feind-lichem En-de füllt' ihn dein Wissen, dass
heart: with fear of shame-ful ru - in and downfall filled was his spirit by

p (*trem.*) *f* *p* *cresc.*

P.

WANDR.

Ban-gen band sei - nen Muth.
tidings thou didst fore - tell.

Bist du der
Art thou the

Belebter.

p

cresc. -

f

mf

Welt wei - ses - tes Weib, sa - gemir nun: wie be - siegt die Sor - ge der
world's wis - est of women? say to me now, how a god may con - quer his

P.

P.

P.

ERDA.

Du bist nicht, was du dich nennst! Was kamst du stör - ri - scher Wil - der zu
Thou art not what thou hast said! Why cam'st thou, tur - bu - lent spirit, to

Gott?
care.

p

P.

P.

stöß - render Wa - la Schlaf?
trouble the Wa - la's sleep?

Du bist nicht, was du dich wahnst.
Thou art not what thou hast dreamed.

p

cresc. -

f

più f

P.

P.

P.

P.

P.

P.

P.

WANDR.

Ur - müt-ter Weis-heit geht zu - En - de: dein Wis-sen ver - weht vor mei-nen
 Wis-dom of a - ges finds its down-fall. at war with my will thy wis-dom

ff dim. *p* *p* *cresc.*

Wil-len. Weisst du, was Wo - tan will? (Langes Schweigen.) Dir
 waneth. Know'st thou what Wo - tan wills? (Long silence.) I

f *ff* *ff* *mp* *Mässig.*

Un - wei - sen ruf' ich's in's Ohr, dass sorg - los e - wig du nun schläfst!
 cry it a - loud in thine ear that care - free e - ver thou may'st sleep!

p *ff* *p* *molto*

Um der Göt-ter En - de grämt mich die
 The e - ternals' down-fall no more dis-

cresc. *ff* *ff dim.* *p*

WANDR.

Angst nicht, seit mein Wunsch es will. Was in des
 may's me since their doom I willed. What in my

cresc. - ff dim. p

P. + P. + P. +

Zwiespalt's wil - dem Schmerze ver - zwei - felnde ich be - schloss, froh und
 spirit's fier - cest an - guish des - pair - ing once I re - solved, glad and

cresc. - ff dim. p

P. + P. +

fren - dig — füh - re frei ich nun aus.
 blithe - some — freely I bring now to pass.

cresc. - ff p cresc.

P. + P. +

Immer etwas gedehnt.

Weih't ich in wüthendem E - kel des Nib - lungen Neidschondie
 Though I decreed in my loathing the world to the Ni - belungs

ff dim. p sf p

P. + sf p

WANDR.

Weit; dem herr - lich - sten Wäl - sung
greed; I leave to the Wäl - sung

cresc. *sf* *cresc.* *fp* *cresc.*

marcato P. + P. *marcato* + P.

weis' ich mein Er - be nun an.
glad - ly my her - i - tage now.

Der von mir er - ko - ren, doch niemich ge -
One who knew me ne - ver, though chosen by

ff *dim.*

P. + P. + P. +

kannt, ein küh - nes - ter Kna - be, bar mei - nes Ra - thes, er - rang des
me, a boy of dauntless der - ing, all untaught by my coun - sel, has won the

espressivo *cresc.*

p P. + P. + P. +

Nib - lun - gen Ring. Lie - bes - froh, le - dig des
Ni - bel - ung's ring. Pure from greed, glad - dened by

f *p dolce* *p*

P. + P. +

WANDR.

Nei - des er - laht an dem Ed - len falls Al - berich's
 love - dreams, all might - less on him falls Al - berich's

p *cresc.*

P. + P. + P. + P.

Fluch: denn fremd bleibt ihm die Furcht. Die du mir ge-
 curse: for fear know - eth he not. Her whom thou didst

f *p* *cresc.* *f* *p dolce* *Sehr ruhig.*

P. + P. + P. + P.

barkst, Brünn - hild' weckt sich hold - der Held; wa - chend
 bear, Brünn - hild' will the he - ro wake, then thy

p *p dolce*

P. + P. + P.

wirkt dein wis - sendes Kind er - lö - sende Wel -
 wis - dom's child will a - chieve a deed to set free

p *cresc.* *f* *p* *dim.*

P. + P. + P. + P.

WANDR.

etwas gedehnt.

- - - ten - that. Drumschlafe nun du, schliesse dein Au - ge; trän -
 the world. Then slumber thou now, close fast thine eye-lids; dream-

p *P.* *P.* *P.* *P.* *P.*

- mend erschau' mein En - de. Was Je-ne auch wir-ken, dem e - - wig Jun - gen
 - ing be-hold my down - fall. What e'er shall be-fall them, to the e - - ver young in

più p *p dolce* *cresc.* *espressivo*

P. *P.* *P.* *P.* *P.* *P.*

weicht in Won - - ne der Gott. Hin-ab denn, Er - da!
 glad - ness yield - - eth the god. Descend then, Er - da!

f *dim.* *p*

P. *P.* *P.*

Ur - - müt-terfurcht! Ur - - sor - ge! Hin-ab! Hin -
 Mo - - ther of fear! World - - sor - row! Descend! Des -

f *dim.* *p* *dim.* *più p*

P. *P.* *P.* *P.* *P.*

(Nachdem Erda bereits die Augen geschlossen hat, und allmählich tiefer versunken ist, verschwindet sie jetzt gänzlich; auch die Erda, who, with closed eyes, has already sunk deeper down, now disappears entirely. The cavern has again become quite

ab, zu ew' - - - gem Schlaf!
cend, to end - - - less sleep!

pp
P. u.c. *P.*

Zweite Scene.

Second scene.

Höhle ist jetzt wiederum durchaus verfinstert. Morgendämmerung erhellt die Bühne; der Sturm hat aufgehört.)
dark. Dawn illumines the stage; the storm has ceased.)

(♩ = 120) Mässig bewegt.
stacc.

pp *pp*

un poco marcato.

Dort seh' ich
Now you - der

pp *pp*

Sieg - - - fried nahn.
Sieg - - - fried comes.

p

(Er verbleibt in seiner Stellung an der Höhle.)
(He remains without changing his position at the cave.)

p. *i.c.*

stacc. *tr*

(Siegfried's Waldvogel flattert dem Vordergrund zu.)
(Siegfried's wood-bird flutters towards the foreground.)

p. *ben marcato.* *sempre stacc.*

(Plötzlich hält der Vogel in seiner Richtung
(Suddenly the bird stops, flutters about in
poco accel.

poco cresc. *p.*

ein, flattert ängstlich hin und her, und verschwindet hastig dem Hintergrunde zu.)
alarm and then disappears quickly towards the back.)

p. *sf* *cresc.*

(Siegfried tritt auf und hält an.)
(Siegfried enters and stops.)

SIEGF. *Wieder zurückhaltend.* *p.*

Mein Vög-lein schweb-te mir
My bird-ling flew from my

SIEGF.

fort! Mit flatterndem Flug und süß-tem Sang wies es mich won-nig des Weg's:
sight! With flut-tering wing and sweetest song blithely he shewed me the way:

nun schwand es fern mir da-von! Am bes-ten find' ich mir selbst-nunden Berg:
now far from me has he flown! I need must find out the rock-for my-self:

wo-hin mein Füh-rer mich wies, da-my
the path my guide-point-ed out, my

(Erschreitet nach hinten.)
(He goes towards the back.)

hin wand'r ich jetzt fort.
feet shall fol-low now.

WANDR.

(Immer
Still in

SIEGF. (Erhält an) (He stops)
in seiner Stellung verbleibend.)
the same position.)
WANDR. Da Who

hin, Kna - be, heisst dich dein Weg?
boy, whit - er leads thee thy way?

und wendetsich um.)
and turns round.)
re - det's ja? Wohl Can rath das mir den
speaks to me? Can he shew me my

(Er tritt dem Wanderer näher.)
(He comes nearer to the Wanderer.)
Weg. Ei - nen Fel - sensuch'ich, von Feu - er ist der um -
way? To a moun - tainfare I, by flam - ing fire sur -

wa - bert: dortschläft ein Weib, das ich wecken will.
rounded: there sleeps a maid whom must wake to me.
WANDR. Wer Who

Allmählich immer ruhiger.

WANDR.

SIEGF.

sagt' es dir, den Fels zu su - chen? Wer, nach der Frau dich zu seh - nen? Mich wies
 told thee then to seek the mountain? Who woke thy long - ing for wo - man? It was —

p *Ruhig.* *p*

SIEGF.

WANDR.

ein sin - gend Wald - vög - lein: das gab mir gu - te Kun - de. Ein Vögleinschwatz wohl Manches;
 a sing - ing wood bird - ling, who gave me goodly counsel. A woodbird chat - ters wildly;

più p *Sehr mässig.* *kurz gestossen.* *poco f* *p*

WANDR.

SIEGF.

kein Mensch doch kann's verstehn: wie mochtest du Sinn dem Sängent nehmen? Das wirk - te das Blut eines wilden
 but none knows what he sings: how then couldst thou tell the singer's meaning? 'Twas worked by the blood of a dragon

p *fp* *fp*

SIEGF.

Wurm's, der mir vor Neid - höl' er - blasste: kaum netzt es zündend die Zun - ge mir, da ver -
 grim, who fell at Neid - höl' be - fore me: his scorching blood scarce had touched my tongue, when the

fp *poco cresc.*

SIEGF. stand ich der Vög - - - lein Gestimm'. Erschlugst den Ries - sen du, wer reiz - te
bird's song was clear to my mind. To fight so fierce a foe, who egged thee

WANDR.

WANDR. dich, den star - ken Wurm zu be - stehn? Mich führ - te Mime, ein falscher Zwerg, das Fürchten wollt' er mich
on, if thou hast felled the mighty dragon? My guide was Mime, an a - vil dwarf; what fear is fain had he

SIEGF.

SIEGF. lehren: zum Schwertstreich hab er, der ihn erstach, reizte der Wurm mich selbst: seinen
taught me: but to plunge my weapon in - to his heart dared meth the foe him - self with his

WANDR. Ra - chen riss er mir auf. Wer schuf das Schwert so scharf und hart, dass der
cru - el threaten - ing jaws. Who forged the sword so sharp and hard that it

Wieder gemessen er.

WANDR. **SIEGF.**

stärkste Feind ihm fiel! Das schweist' ich mir selbst, da's der Schmied nicht konnte:
slew so fierce a foe? I forged it my-self when the smith was beaten:

sempre stacc.
fp fp fp fp fp fp p cresc.

SIEGF. **WANDR.**

schwert-los noch wär' ich wohl sonst. Doch, wer schuf die starken Stücken, da-raus das
swordless else should I be still. But who made the mighty splinters wherewith thou,

tr. riten. gemessen.
f. dim. p. poco cresc.

WANDR. **SIEGF.**

Schwert du dir geschweisst? Was weiss ich da - von? Ich weiss al-lein, dass die Stücken mir nichts
boy, didst forget the word? What know I of that? I on-ly know that the splinters could not

sempre staccato Belebter. belebend.
più f. p. cresc. f. p. cresc.

SIEGF.

nützten, schuf ich das Schwert mir nicht neu.
stead me, were not the sword made a - new.

WANDR. (Der Wanderer bricht in ein freu-dig gemüthliches Lachen aus.)
(The Wanderer breaks into a laugh of joyous good-humour)

Das mein ich wohl auch!
That I too be - lieve!

(Er betrachtet Siegfried wohl-gefallig.)
(He looks at Siegfried with pleasure.)

Erstes Zeitmass, etwas leichter und bewegter.
Erstes Zeitmass, etwas leichter und bewegter.

dim. cres. p.

SIEGF. (verwundert.)
(surprised.)

Was lachst du mich aus? Al - ter Fra - ger! Hör' einmal auf, lass' mich nicht länger hier
Why laughst thou at me, with thy questions? Cease from thy jests, keep me no longer here

p legato *poco cresc. -*

schwätzen. Kannst du den Weg mir weisen, so re - de, vermagst du's nicht, so halte dein Maul!
prating. If thou canst help me onward, then speak thou; and canst thou not, then hold thy tongue!

espressivo *p* *molto cresc. -* *Etwas zurück.*

WANDR.

Ge - duld, du Kna - bel Dünk' ich dich alt, so sollst du Ach - tung mir
Good youth, have patience! If I am old, then to the a - ged give
Wieder sehr mässig. *stacc.*

haltend. *pesante più f dim.* *p*

SIEGF.

hie - ten. Das wär nicht ü - bell! So lang' ich le - be, stand mir ein Al - ter stets im
honour. Honour the a - ged! My whole life long there stood in my path an a - ged
Belebter.

f *p*

SIEGF.

We-ge den hab' ich nun fort ge-fegt.
fellow; now I have swept him a-way.

Stemmst du dort län-ger
If thou standst longer

cresc.

f

f

(mit entsprechender Gebärde.)
(with a significant gesture.)

steif dich mir ent-ge-gen—
seek-ing here to stay me—

sieh' dich vor, sag' ich, dass du wie Mi-me nicht
give good heed, old one, lest thou like Mi-me shouldst

cresc.

(Er tritt noch näher an den Wanderer heran.)
(He goes still nearer to the Wanderer.)

fährst!
fare!

Wie siehst du denn
But how dost thou

stacc.

ff

fp

sf
P.

P.

P.

aus? Was hast du gar für 'nen gros-sen Hut?
look? Why wear-est thou such a mon-strous hat?

Wa-rum hängt er dir so in's Ge-
Where fore hangs it so o-ver thy

dim.

p

SIEGF.
sicht?
face?

(immer ohne seine Stellung zu verlassen.)
(still without changing his position.)

WANDR.
Das ist so Wand'rers Wei - se, wenn dem Wind ent - ge - gen er
So doth the Wand - rer wear it, when a - gainst the wind he
ten. ten.

molto cresc.
f *p* *f* *p*
ten. ten.

(Siegfried immer näher ihn betrachtend.)
(Siegfried examining him still more closely.)

Doch da-runterfehlt dir ein An - ge? Dass schlug dir Ei - ner ge -
But an eye beneath it thou lack - est! Full sure - ly some one hath
geht.
goes.

p dolce *stacc.* *sf* *p*
P. +

wiss schon aus, dem du zu trot - zig den Weg vertratst? Mach' dich jetzt fort, sonst könntest du
struck it out, when thou so bold - ly didst bar his way! Take thy-self off or else thou mayst

poco cresc. *tr* *sf* *sf* *meno f*

leicht das and're auch noch ver - lie - ren.
chance to lose the light of the o - ther. *Sehr ruhig.*

Mässiger. Ich seh', mein Sohn, wo du nichts
I see, my son, where nought thou

p dolce
P. +

WANDR.

weisst, da weisst du dir leicht zu helfen. — Mit dem Au - ge, das als
know'st, there know'st thou well how to help thee. — With the one eye that I

p

and' res mir fehlt, er - blickst du sel - ber das ei - ne, das
lack in my head thou lookest thy - self on the o - ther that

sempre p *dolce*

(Siegfried, der sinnend zugehört hat, bricht jetzt unwillkürlich in helles Lachen aus.)
 (Siegfried, who has listened thoughtfully, now involuntarily bursts out laughing.)

SIEGF.

Ha ha ha ha! Zum La - chen bist du mir lus - tig! Doch
Ha ha ha ha! Thou servest but for my laughter! But

mir zum Se - hen ver - blieb.
yet is left me for sight.

Etwas belebter.

f *p* *f* *p stacc.*

hör', nunschwatz' ich nicht länger: geschwind zeig' mir den Weg, — dei - nes We - ges zie - he dann
hear, I tri - fle no longer: at once shew me my way, — then thine own way find for thy -

etwas beschleunigend.

cresc. - *f* *p*

SIEGF.

du; zu nichts andrem acht' ich dich nütz': drumsprich, sonst spreng' ich dich
self; for nought else canst thou be of use: now speak, or off shalt thou

f *cresc.* *sf*

WANDR. (weich.) (gently.)

fort! Kenn - test du mich, küh - ner Spross,
 Wieder mässiger. Child, didst thou know who I am,

f *sf* *dim.* *pp* *sf*

WANDR.

den Schimpf spar - test du mir. Dir so vertraut, trifft mich
 that scoff wouldst thou have spared. Sad from one so dear seem - eth

dim. *pp* *sf* *dim.* *p*

rit.

schmerz - lich dein Dräu - en. Lieb' ich von je dei - ne lich - te Art, —
 scorn - ful de - fi - ance. Long have I loved thy ra - diant race,

riten. *più p* *p* *espressivo* *p*

Etwas belebend.

WANDR.

Grau - en auchzeugt' ihr mein zür - nender Grimm. Dem ich so
 though from my fu - ry it shrank in dis-may. Thou whom I
 Wieder gedeht.

cresc. - f - dim. -

hold bin, All - zu - heh - rer! Heut' nicht we - cke mir Neid; er ver - nich - te - te dich und mich!
 love so, all too fair one! Wake my wrath not to - day; it would ru - in both thee and me!

espress. p cresc. - sf p

SIEGF.

Bleibst du mir stumm, stör - rischer Wicht? Weich' von der Stel - le, denn dort hin, ich weiss,
 Still art thou dumb, unmannered wight? Out of my path, then: for that way I know

sfp cresc. - fp cresc. -

(Es wird schnell wieder ganz finster.)
 (It quickly becomes quite dark again.)

führt es zur schlafenden Frau: so wies es mein Vög - lein, das hier erst flüch - tig ent -
 leads to the slum - bering maid: so told me the wood - bird who here has left me a -

marcato f stacc. p cresc. -

SIEGF.
floh.
lone.

(In Zorn ausbrechend und in gebieterischer Stellung.)
(*Breaking out in anger.*)

WANDR.
Schnell.
Es floh dir zu seinem Heil! Den Herrn der
It left thee to save its life! The ra - vens'

accel. Schnell.
molto cresc. - ff fp

P. P.

WANDR.

Raben errieth es hier: weh' ihm, ho-len sie's ein!
ru-ler it knew was here. ill fate follows its flight!

fp cresc. - f f ff

P. +

SIEGF.
(Siegfried tritt mit Verwunderung in trotziger Stellung zurück.)
(*Siegfried, surprised, steps back defiantly.*)

Hoho! Du Ver-bie-ter! Wer bist du denn, dass du mir
Hoho! Wouldst thou stay me! Who art thou then that here with-

WANDR.
Den Weg, den es zeig-te, sollst du nicht ziehn!
The way that it point-ed shall thou not pass!

f f f p stacc. cresc. -

SIEGF.
weh - ren willst?
stand - est me?

WANDR.
Fürchte des Fel - sen's Hü - ter! Ver - schlossen hält meine Macht die schla - fende
Fear thou the fell's de - fen - der! En - chained is held by my might the slum - bering

f *p stacc.* *cresc.*

WANDR.
Maid: wer sie er weck - te, wer sie ge - wän - ne, macht - los macht ermich e -
maid: he who should wake her, he who should win her, might - less would make me for e -

f *sfp* *f* *sf*

- wig. Ein Feu - er - meer um - flu - thet die
- ver. A fla - ming sea sur - round eth the

mf *staccato* *f* *p* *cresc.*

Frau, glü - hen - de Lo - he um - leckt den
maid, fi - er - y bil - lows o'er - flow the

f

WANDR.

Fels: wer die Braut be-gehrt, dem brennt ent-ge-gen die
 fell: he who craves the bride must climb that flame-gir-dled

p *cresc.*

(Er winkt mit dem Speer nach der Felsenhöhe.)
 (He points with the spear towards the rocky heights)

Brunst. rock. Blick' nachder Höh! Look up on high!

f *stacc.* *p* *cresc.* *f*

P. *ff* P. *ff*

Er-lug'st du das Licht? Es wächst der Schein, es schwillt die
 Be-hold'st thou the light? The splendour grows, the lus-tre

p *p* *cresc.*

Gluth; sen-gende Wolken, wa-bernde Lo-he, wäl-zensich
 spreads; fire-clouds are rolling, flame-tongues are shooting; roar-ing and

f *fz*

WANDR.

bren - nend und brasse ind her - ab: ein Licht - - meer
 writh - ing, hith-er they come. A light - - flood

(Mit wachsender Helle zeigt sich von der Höhe des Felsens herein wabender Feuerschein.)
 (High up on the rocks a flickering glow appears, gradually increasing in brightness.)

um - leuch - tet dein Haupt, bald frisst und zehrt dich
 il - lum - ines thy head; right soon the blaze will

SIEGF.

WANDR.

zün - den-des Feu - er. Zurück, du Prah-ler, mit
 seise and de-vour thee. Go back, thou bab-bler, thy -

zün - den-des Feu - er. Zurückdenn ra - sen-des Kind!
 seise and de-vour thee. Go back then, fool hard - y boy!

SIEGF.

dir! Dort wo die Brün - ste brennen, zu Brunn-hil-de muss ich da-
 self! Therewhere the blaze is burning, to Brunn-hil-de now must I

(Er schreitet weiter, der Wande-
rer stellt sich ihm entgegen.)
SIEGF. (He moves onward, the Wanderer
opposes him.)

hin!
hie! WANDR.

Fürch - test das Feu - er du nicht, so sper - re mein
Hast thou no fear of the fire, then barred be thy

f *p* *f* *p* *cresc.*

P.

Speer dir den Weg! Noch hält mei-ne Hand der Herr-schaft
path by my spear! Yet hold - eth my hand the hal - lowed

ff *f* *stacc.* *fp* *fp*

P.

Haft: das Schwert, das du schwing'st zerschlug einst die - ser Schaft: noch ein-mal denn
the sword thou dost bear once broke up - on the shaft: yet once a - gain

fp *fp* *cresc.*

SIEGF. (Siegf. das Schwert ziehend.)
(Siegf. drawing his sword.)

Mei-nes Va -
Then my fa -

zer - spring' es am ew' - gen Speer!
be it splin - tered on this my spear!

f *molto ten.* *fp*

P.

SIEGF.

- - ters Feind, find'ich dich hier? Herr-lich zur Rache ge - rieth mir das!
 - - ther's foe here have I found! Glo - ri - ous vengeance doth greet me now!

fp *cresc.*

(Erhaut dem Wandr.
(With one stroke he

Schwing' deinen Speer: in Stü-cken spalt' ihn mein Schwert!
 Stretch forth thy spear: its haft shall break on my sword!

marcato *più f* *fp*

P. P. P.

mit einem Schlage den Speer in zwei Stücken: ein Blitzstrahl fährt daraus nach der Felsenhöhe zu, wo von nun an der bisher mattere Schein in immer helleren Feuerflammen zu lodern beginnt. Starker Donner, der schnell sich abschwächt, begleitet den Schlag.)
hears the spear in two pieces, from which a flash of lightning shoots up towards the rocky heights, where the ever brightening flames begin to be visible. A loud thunderclap, which quickly dies away, accompanies the stroke.)

(Die Speersücken rollen zu des Wanderer's Füßen. Er rafft sie ruhig auf.)
(The pieces of the spear fall at the Wanderer's feet. He quietly picks them up.)

ritard *dim.* *più p*

WANDR.

Mässig. Zieh' hin! Ich kann dich nicht
 Fare on! I can not with-

pp *pp*

P. P. P. P.

SIEGF.**WANDR.**

(Er verschwindet plötzlich in völliger Finsterniss.) *Mit zerfocht' - ner Waffe floh mir der*
(He suddenly disappears in complete darkness.) With his spear in splinters fle - eth the

hal - ten!
stand thee.

più p

pp

(Die wachsende Helle der immer tiefer sich senkenden Feuerwolken trifft Siegfrieds Blick.)
(The growing brightness of the clouds, which continually sink lower down, meets Siegfried's sight.)

Fei - - ge?
ora - - ven!

marcato

poco cresc.

Ha! Won-ni-ge Gluth! Leuchtender Glanz! Strahlend nun
 Ha! Gladdening glow! Glor-i-ous light! Shin-ing my

poco cresc.

of-fen steht mir die Stras-se. Im Feu- - - er mich
 path-way o-pens be-fore me. In fire - - - will I

stacc.

sempre cresc.

SIEGF.

ha - den! Im Feu - er zu fin - den die
bathe me! Through fire will I fare to the

sempre stacc.

fp cresc.

Braut! Ho - ho! Ha - heil! Jetzt lock' ich ein lie-bes Gesell!
bride! Ho - ho! Ha - hei! What comrade now comes to my call?

fp cresc.

P.

(Siegfried setzt sein Horn an, und stürzt sich in das wogende Feuer, welches sich, von der Höhe herabdringend, nun auch über den Vordergrund ausbreitet.)
(Siegfried puts his horn to his lips and plunges into the waving fire which, flowing down from the heights, spreads over the foreground.)

f marcato e stacc.

P.

marcato

P.

(Siegfried, den man bald nicht mehr erblickt, scheint sich nach der Höhe zu entfernen.)
(Siegfried, who is soon out of sight, seems to be ascending the mountain.)

stacc. e marcato

P.

cresc.

ff

p

f

cresc.

piu f

ff

p

(Hellstes Leuchten der Flammen.)
(Greatest brightness of the flames.)

44

ff *P* +

stacc. *ff* *P* + *P* +

(Von hier an, wo die Gluth am stärksten war, beginnt sie zu erbleichen, und löst sich
(From this point, at which the brightness was at its height, the light begins to fade,

P + *P* +

allmählich in ein immer feineres, wie durch die Morgenröthe beleuchtetes Gewölk auf.)
and gradually gives place to a dissolving cloud illuminated as if by the red glow of dawn.)

Vom diminuendo an ist im Zeitmass sehr allmählich um etwas zurückzuhalten.

dim. *P* + *P*

P + *P*

espressivo *p dolce* *P* +

cresc. *p*

p dolce *p*

cresc. *p dolce* *p*

marcato *cresc.* *p dolce* *p*

dim. *p*

sempre più dolce *dim.* *p*

Dritte Scene.

Third scene.

(Das immer zarter gewordene Gewölk hat sich in einen feinen Nebelschleier von rosiger Färbung aufgelöst, und zertheilt sich nun in der Weise, dass der Duft sich gänzlich nach oben verzieht, und endlich nur noch den heitren blauen Tageshimmel erblicken lässt, während am Saume der nun sichtbar werdenden Felsenhöhe (ganz die gleiche Scene wie im 3^{ten} Akte der „Walküre“) ein morgenröthlicher Nebelschleier haften bleibt, welcher zugleich an die in der Tiefe noch lodernde Zauberlohe erinnert. — Die Anordnung der Scene ist durchaus dieselbe wie am Schlusse der „Walküre:“ im Vordergrund, unter der breitästigen Tanne, liegt Brünnhilde, in vollständiger glänzender Panzerrüstung, mit dem Helme auf dem Haupte, den langen Schild über sich gedeckt, in tiefem Schlaf.)

(The clouds have dissolved into a fine rose-coloured veil of mist which now divides so that the upper part entirely disappears above and at length discovers the whole bright blue sky of day, whilst on the border of the rocky height now becoming visible - (exactly the same scene as in the 3^d act of "The Valkyrie") - a light veil of reddish morning mist remains hanging, which suggests the magic fire still glowing below. — The arrangement of the scene is exactly the same as at the close of "The Valkyrie:" in the foreground, under the wide-spreading fir-tree, lies Brünnhilde in complete shining armour, with her helmet on her head, her long shield covering her, in deep slumber.)

Sehr mässig. Immer langsamer.

pp *u.c.* *P.*

(Siegfried gelangt von Aussen her auf den felsigen Saum der Höhe, und (Siegfried coming from the back reaches the rocks which fringe the

pp *sempre P.* *pp* *sehr ruhig.* *t.c.*

zeigt sich dort zuerst nur mit dem Oberleibe: so blickt er lange staunend um sich.)
 summit, and shews at first only the upper part of his body: he looks around for a long time in astonishment.)

pp *dolce* *poco rall.* *piu p*

SIEGF. (*leise.*) (*softly.*) (Er steigt vollends ganz herauf, *He mounts to the top of the*)

Se - li - ge Ö - de auf son - ni - ger Hüh!
 Ha - ven of bliss on the moun - tain-ous height!

pp *P.* *+* *P.* *+*

und betrachtet, auf einem Felsensteine des hinteren Abhanges stehend, mit Verwunderung die Scene.)
height, and, standing on a rock at the edge of the precipice at the back, gazes with surprise at the scene.)

sempre pp e dolce

P. *+* *P.* *+*

(Er blickt zur Seite in den Tann, und schreitet etwas vor.)
(He looks into the wood at the side and comes a little forward.)

più p *ppp*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+*

Was ruht dort schlummernd im schat-ti-gen Tann? Ein Ross ist's
What stands there sleep - ing in shade of the wood? A steed 'tis,

pp *p marcato* *p*

P. *+* *P.*

(Langsam näher kommend hält er verwundert an, als er noch aus einiger Entfernung Brünnhilde's Gestalt wahrnimmt.)
(He comes slowly nearer and then stops in surprise when he sees Brünnhilde, while still at some little distance from her.)

SIEGF.

ras-tend in tie - fem Schlaf. — Was strahlt mir dort ent-gegen? Welch' glän-zendes Stahl-geschmeid
waiting in slumber deep. — What ray streams thence up-on me? What glit-ter-ing steel is there?

dolce p *pp* *P.*

(Er hebt den Schild ab, und erblickt Brünnhilde's Ge-
(He lifts the shield up and sees Brünnhilde's form

Blendet mir noch die Lo-he den Blick? Hel-le Waf-fen? Heb' ich sie auf?
Doth then the fire yet dazzle my sight? Shining ar-mour? May it be mine?

P. *cresc. -*

stalt, während ihr Gesicht jedoch zum grossen Theil vom Helm verdeckt ist.)
her face however is still for the most part concealed by the helmet.)

Ha! in Waffen ein Mann? — Wie mahnt mich won - nig sein Bild! —
Ha! in armour a man? — How the sight doth glad - den my heart! —

più f *dim. -* *p dolcissimo.*

Das heh-re Haupt drückt wohl den Helm? — Leich - ter würd' ihm, löst ich den
The helm, methinks, pres-ses his head? — Soft - er were his rest were it

P. *P.*

SIEGF. (Vorsichtig löst er den Helm, und hebt ihn der Schlafenden ab, langes lockiges Haar bricht hervor. — Siegfried erschrickt)
(He carefully loosens the helmet and lifts it from the head of the sleeper; long curling hair breaks forth. — Siegfried)

Schmuck? —
loosed.

p

P.

(Er verbleibt im Anblick versunken.)
(He remains sunk in contemplation.)

Schr ruhig im Zeitmass.

starts. (zart.)
(tenderly.)

Ach! wieschön!
Ah! how fair!

dolce

Schim - mernde Wol - ken säu - men in
Shim - mering clouds are fring - ing with

p

P. *P.* *P.*

Wel - len den hel - len Him - mels - See; leuch - ten - der Son - ne la - chen - des Bild strahlt
flee - ces a radiant hea - ven's lake; shin - ing I see the light of the sun laugh

più p *un poco rall.*

P. *P.* *P.*

(Er neigt sich tiefer zu der Schlafenden hinab.)
(He bends lower over the sleeper.)

— durch das Wo - gen - ge - wölkl
— through the bil - low - y clouds!

Von schwel - len - dem A - themschwingt
With la - bour of breathinghea -

pp *più pp*

P. *sempre P.*

SIEGF. (Er versucht die Brünne zu lösen.)
(He tries to loosen the breast-plate.)

sich die Brust: — brech' ich die eng-en-de Brünne?
- veth his breast: — loosed be the trammelling birny!

pp

P.

(Siegfried zieht sein Schwert, durchschneidet mit zarter Vorsicht die Panzer.)
(Siegfried draws his sword and with gentle carefulness cuts through the rings)

Komm', mein Schwert! Schneide das Ei-sen!
Come, my sword! Cut through the ir-on!

poco f

dim. *p* *dolcis-*

ringe zu beiden Seiten der Rüstung, und hebt dann die Brünne und die Schienen ab, so dass nun Brünnhilde in einem weichen weiblichen Gewande vor ihm liegt.)
(on both sides of the breast-plate, and lifts it off with the greaves so that Brünnhilde now lies before him in a soft woman's dress.)

simo e rall. *ancora più riten.*

(Er fährt erschreckt und staunend auf.)
(Startled and astonished, he starts back.)

Sehr lebhaft.

Das ist kein Mann! —
That is no man! —

stacc.

P.

(Er starrt in höchster Aufregung auf die Schlafende hin.)
(He gazes at the sleeper in great excitement.)

Bren-nender
Burning en-

f molto appassionato

f *fp*

P.

SIEGF.

Zau - ber zückt mir in's Herz; feu - ri - ge Angst fasst mei - ne
chant - ment pier - ces my breast; fi - e - ry spells daz - - sle and

f *fp* *f* *fp* *f* *fp*

P. +

Au - gen: mir schwankt und schwin - delt der Sinn!
blind me: my heart loth fal - - ter and faint!

ff *vibrato.* *f*

P. +

(Er geräth in höchste Beklemmung.)
(He is seized with terror.)

Wen ruf' ich zum Heil, — dass er mir
On whom shall I call that he may

Sehr bewegt. *dim.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *molto tenuto*

hel - fe? Mut - ter! Mut - ter! Ge - den -
help me? Mo - ther! Mo - ther! Re - mem -

f *p* *cresc.* *dim.* *p* *molto cresc.*

P. +

SIEGF.

(Er sinkt, wie ohnmächtig, an Brünnhilde's Busen.)
(He sinks as if fainting on Brünnhilde's bosom.)

- ke mein! —
- ber me! —

ff *poco rall.* *Sehr mässig.*
più f *f* *dim.* *più p*

P. + P.

(Er fährt seufzend auf.)
(He stands up, sighing.)

Lebhaft. *rallent.*

Wie weck ich die Maid, dass sie ihr Augen mir öffne?
How wak-en the maid, to see her eye-lids un-closing?

ancora più rall. *Langes Schweben.* *Voriges Zeitmass.* *Lebhaft.* *rallent.*
dolciss. *pp* *Long silence.* *p* *f* *dim.*

P. + P. +

Lebhaft.

(zart.)
(tenderly.)

Das Augen mir öff-ne?
her eyelids un-clos-ing?

Blen-dem ich auch noch der Blick?
Would not her eyes blind mine own?

Lebhaft.
p dolce *f* *dim.* *p dolce*

P. + P. +

Wagt es mein Trotz?
How can I dare

Ertrüg' ich das Licht?
to look on their light?

ich das Licht?
on their light?

p *cresc.* *più f*

P. + P. +

SIEGF.

Mir schwebt und schwankt und schwirrt es umher!
A-round my head all wa - vers and sways!

agitato
p *cresc.* *f* *p* *p cresc.*

Sehrendes Seh - nen zehrt meine Sin - ne; am za - genden
Anguish long - ing wets my spi - rit, on my heart in its

f *p* *p espressivo cresc.*

P. + P. + P. +

Her - zen zittert die Hand! — Wie ist mir Feigem?
tu - mult trembleth my hand! — What ails thee, craven?

f *più f* *ff* *p* *cresc.*

P. + P. +

Ist diess das Fürch - ten? — O Mut - -
Can this be fear - - ing? O mo - -

più f *f*

P. +

SIEGF. *(sehr zart.)*
(very gently.)

- ter! Mutter! Dein mu-thi-ges Kind! Im Schlafe liegt ei-ne Frau:—
- ther! mother! thy dauntless child! A wo-man li-eth a-sleep:—
Mässig.

zurückhaltend.

f *fp* *cresc.* *ff* *pp* *dolcissimo*

P.

die hat ihn das Fürchten ge-lehrt!—
and she now has taught him to fear!—

pp *p dolce*

P.

Wie end' ich die Furcht? Wie fass' ich Muth?... Dass ich selbst er-wa-che, inuss die
How conquer the fear? How steel my heart?... My-self to a-wak-en, must I

f

P.

*(Indem er sich der Schlafenden von Neuem nähert,
(As he approaches the sleeping figure her aspect)*

Maid ich er-we-cken.—
rouse her from slumber.—
Lebhaft.

f

P.

wird er wieder von zarteren Empfindungen an ihren Anblick gefesselt.)
again fixes his gaze and overcomes him with tenderer emotions.)

SIEGF.

piu f *dim.*

P.

(Er neigt sich tiefer hinab.)
(He bends deeper down.)

(sart.)
(tenderly.)

Allmählich etwas beruhigter.

dolce *piu p* *dolcissimo*

P.

bebt mir ihr blü - hen - der Mund.
qui - vers her flow - er - like mouth.

pp *pp* *p* *f* *dim.*

P.

Wie mild er - zitternd mich Za - - gen er - reizt!
Its gen - tle tremors charm fear - - from my heart!

p *piu p* *mf* *piu p* *dolce* *pp* *espressivo*

P.

SIEGF. (Wie in Verzweiflung.)
(As if in despair.)

Ach! Die-ses A - them's won-nig war - mes Ge-düft!
Ah! How I feel its warm and glad - den-ing breath!

poco cresc. *poco cresc.* *molto cresc.*

P. + P. + P. +

(Er starrt auf sie hin.)
(He gazes at her.)

Er-wa-che! Erwa-che! Hei-li-ges Weib!
A-waken! A-waken! Ho-li-est maid!

Sie hört mich nicht.
She hears me not.

ff *p* *pp* *ritenuto*

P. + P. +

(Gedehnt, mit gepresstem, drängendem Ausdruck.)
(Slowly, with constrained expression.)

So sang' ich mir Le-ben aus süs-sesten Lip-pen, — Sollt' ich auch ster-
Then life — from the sweetness of lips will I win me, — E'en though I die.

Lebhaft. *a tempo.* *poco rit.*

p *cresc.* *f* *ff* *espressivo* *dim.*

(Ersinkt, wie ersterbend, auf die Schlafende, und heftet, mit geschlossenen Augen, seine Lippen auf ihren Mund.)
(He sinks, as if dying, on the sleeping figure, and, with closed eyes, fastens his lips on hers.)

- bend ver - gehn!
— in a kiss!

Sehr mässig.

p *più p* *pp* *ppp*

ersterbend *dolcissimo*

pp *p* *p cresc.*

(Brünnhilde schlägt die Augen auf.)
(Brünnhilde opens her eyes.)

(Siegfried fährt auf und bleibt vor ihr stehen.)
(Siegfried rises and remains standing before her.)

pp *poco a poco cresc.* *espressivo* *p*

(Brünnhilde richtet sich langsam zum Sitzen auf.)
(Brünnhilde slowly rises to a sitting position.)

p *più cresc.* *f molto cresc.* *molto ritard.*

(Sie begrüßt mit feierlichen Gebärden der erhobenen Arme ihre Rückkehr zur Wahrnehmung der Erde und des Himmels.)
(She greets heaven and earth with stately gestures as her consciousness returns.)

Sehr langsam.

f *pp* *f* *dim.* *p* *più p*

pp *rallent.* *f* *pp*

f *dim.* *p* *più p* *pp* *rallent.*

Piano introduction for Siegfried's song. The music is in E major and 2/4 time. It begins with a piano (*p*) and *cresc.* (crescendo) in the right hand, followed by a *f* (forte) and *molto cresc.* (much crescendo) in the left hand. The piece concludes with a *tr* (trill) and *tr* (trill) in the right hand, marked *piu f* (pizzicato forte). The piano part features a *ff* (fortissimo) dynamic, followed by *dim.* (diminuendo) and *piu p* (pizzicato piano).

BRÜNNHILDE.

Heil dir, Son - - - ne!
a tempo. Sun, I hail thee!

Vocal and piano accompaniment for Brünnhilde's first vocal line. The vocal line is in E major and 2/4 time, marked *a tempo*. The piano accompaniment features a *fp* (fortissimo piano) dynamic, followed by *p* (piano), *cresc.* (crescendo), *f* (forte), *dim.* (diminuendo), and *p* (piano) with *rall.* (ritardando) and *pp* (pianissimo).

Heil dir, Licht!
a tempo. Hail, o light!

Vocal and piano accompaniment for Brünnhilde's second vocal line. The vocal line is in E major and 2/4 time, marked *a tempo*. The piano accompaniment features a *fp* (fortissimo piano) dynamic, followed by *p* (piano), *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *dim.* (diminuendo).

Heil dir, leuch - - - tender
a tempo. Hail, o ra - - - diant Tag!
a tempo. day!

Vocal and piano accompaniment for Brünnhilde's third vocal line. The vocal line is in E major and 2/4 time, marked *a tempo*. The piano accompaniment features a *p* (piano) dynamic, followed by *pp* (pianissimo), *p* (piano), *cresc.* (crescendo), *f* (forte), *piu cresc.* (much crescendo), and *tr* (trill).

BRÜNNH. *Etwas weniger breit.*

Lang war mein Schlaf;
Long was my sleep;
Etwas weniger breit.

più f *ff* *dim.* *p* *decresc.*

Wieder zögernd.

ich bin er - wacht: wer ist der Held, der mich er - weckt? —
I am a - wake: Tell me what her-o wakens the maid. —

Wieder zögernd. *sehr breit.*

più p *p* *molto cresc.*

SIEGF. (von ihrem Blick und ihrer Stimme festerlich ergriffen, steht wie festgebannt.)
(entranced by her look and her voice, stands as if rooted to the spot.)

Durch das Feu - er drang ich, das den Fels um -
Through the fire I burst that flamed a - round the

più f *p cresc.* *f* *dim.* *p*

f marcato *P.* *sf* *P.* *ma*

brann: ich er - brach dir den fes - ten Helm; Sieg -
fell: from thy head I un - clasped the helm; Sieg -

cresc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

marcato *P.* *sf* *P.* *marcato*

SIEGF.

fried bin ich, der dich er - weckt.
fried's kiss hath o - pened thine eyes.

f *p* *tr* *f* *più f*

P. + P. + P. + P.

BRÜNNH. (hoch aufgerichtet sitzend.)
(sitting upright.)

Heil Gods, euch, Göt - ter!
I, hail you!

ff *dim.* *più f*

P. +

Heil Hail, dir, Welt!
Hail, o world!

p *più p*

P. + P.

Heil Hail, dir, pran - gen - de
Hail, o earth in thy

cresc. *tr* *tr* *tr*

P. + P. +

BRÜNNH.

Er - de! Zu End' ist nun mein Schlaf; er - wacht,
 glo - ry! At end is now my sleep; a - wake

più f *ff* *dim..* *più p* *p* *espresso*

P. + P. + P. +

BRÜNNH.

seh' ich: Sieg - fried ist es, der mich er - weckt.
 am I: Sieg - fried break-eth my slumber's bonds.

(Siegfried in erhabenste Entzückung ausbrechend.)
(Siegfried breaking forth in highest ecstasy.)

SIEGF.

Heil der Mut - ter,
 mother, hail, who

Sehr breit und schwer.

cresc. - *più f* *ff* *sehr gehalten.*

P. + P. + P. +

O Heil der Mut - - ter, die dich ge - bar!
 O mother, hail, who gave thee thy birth!

Heil der Er - de, die dich ge -
 Hail o earth that fostered thy

diemich ge - bar!
 gave me my birth!

Heil der Er - de, diemich ge - nährt!
 Hail o earth that fostered my life!

dim p *f* *dim.*

P. + P. +

BRÜNNH.

nährt! Nur dein Blick durf - te mich schau'n, er - wa -
life! Thine eye a - lone might be - hold me, a - lone

SIEGF.

Dass ich das Aug' er - schaut, das jetzt mir Se -
now to be - hold those eyes whose beams on me laugh

p *f* *dim.* *p* *molto cresc.* *P*

(sehr lang.)
rall. (very long.)

- chen durft' ich nur dir! (Beide bleiben voll strahlenden Entzückens
to thee might I wake! in ihren gegenseitigen Anblick verloren.)
(Both remain full of glowing ecstasy,
lost in mutual contemplation.)

rall. - li - gem lacht!
in my joy!

molto rall. *f* *dim.* *più p* *ff*

P *P* *P*

BRÜNNH.

ff *più f* *7*

P *P* *P* *P* *P* *P* *P* *P*

Sieg - fried! — Sieg - fried! — se - li - ger Held! Du
Sieg - fried! — Sieg - fried! — he - ro - blest! Thou

ff *dim.* *p* *dolce* *cresc.*

P. +

We - cker des Le - bens, sie - gen - des Licht!
wak - er of life, o con - quering light!

f *p* *tr* *cresc.* *f*

P. + P. + P. + P. +

O wüss - test du, Lust der
O knew - est thou, joy of the
Etwas weniger breit.

dolce *dim.* *p* *p*

P. + P. +

Welt, wie ich dich je ge - liebt! Du warst mein Sin - nen, mein
world, how I have e - ver loved thee! Thou wert my glad - ness, my

pp *dolce espressivo* *espressivo*

P. + P. + P. +

BRÜNNH.

Sor - gen du! Dich Zar - ten nährt' ich, noch eh' du ge - zeugt; noch eh' du ge - bo - ren, barg dich mein
care wert thou! Thy life I sheltered or ere it was thine; or ere thou wert born, my shield was thy

p *P.* *+* *P.* *+*

Schild. So lang' lieb' ich dich, Siegfried! (leise und schüchtern.)
guard. So long loved I thee, Siegfried! (softly and timidly.)

SIEGF.

Etwas breiter. So starb nicht meine
espressivo p dolce cresc. f dim. pp
tr *tr*
P. *+* *P.* *+* *P.* *+*

(Brünnhilde lächelt, freundlich die Hand nach ihm ausstreckend.)
(Brünnhilde smiles, stretching out her hand to him in a friendly manner.)

Du
Thou

Mut - ter? schlief die min - ni - ge nur?
mo - ther? bound in sleep did she lie?

poco cresc. poco f p

(zögernd.)
(hesitatingly.)

won - niges Kind! Deine Mutter kehrt dir nicht wieder.
child of de - light! Thy mo - ther no more will greet thee.

Du selbst bin — ich, wenn
Thy - self am I, if

più p pp dolce

ten. zögernd. ten.

P. *+* *P.* *+* *P.* *+*

BRÜNNH.

du mich Se - li - ge lieb'st.
blest I be in thy love.

espressivo
poco cresc.

P. +

Was du nicht weisst, weiss ich für dich; doch wis - send bin ich
What thou know'st not, find'st thou in me; yet on - ly from my

Molto espressivo
fp *p cresc.* *p* *cresc.*

P. +

nur, weil ich dich lie - be! O Sieg - fried!
love com - eth my wis - dom! O Sieg - fried!

più cresc. *f* *più f* *ff dim.*

P. P.

Sieg - fried! Sie - gendes Licht! Dich lieb' ich im
Sieg - fried! con - quering light! I loved thee e -

p *più p* *p* *ten.* *ten.*

P. P. P.

BRÜNNH.

- mer, denn mir al - lein er - dünk - te Wo - tan's Ge - dan - ke; der Ge - dan - ke, den ich nie
 - ver, for I di - vined the thought that Wo - tan had hidden; that in shrinking awe I dared

Weniger breit.

p *pp dolce*

nen - nen darf - te, den ich nicht dach - te, son - dern nur fühl - te; für den ich focht, kämpf - te und
 not to whis - per, that all un - clearly glowed in my bo - som; for which I fought, suf - fered and

espressivo *cresc.*

P.

stritt; für den ich trotz - te dem, der ihn dach - te; für den ich büss - te,
 strove; for which I flout - ed him who con - ceived it; for which in pen - ance,
 immer bewegter.

f *dim.* *più p* *pp* *poco cresc.*

Strä - fe mich band, weil ich nicht ihn dach - te, und nur em -
 pri - soned I lay, that I read not right - ly, and felt a -

rallent. *Wieder breiter.* *espressivo*

dim. *p dolce* *cresc.*

BRÜNNH.

pfand! lone! Denn, der Ge - dan - ke - dürf-test du's lö - sen! -
 For, in my long - ing - o mayst thou prove it!

f *dim.* *p* *molto cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.*

P. + P. + P. +

mir - - - - - war er nur Lie - - - - - be - - - - - zu
 that - - - - - thought was my love - - - - - for

f *dim.* *p* *poco cresc.* *dim.* *p*

P. + P. +

dir! thee!
SIEGF.

Wie Wun - - der
 How won - drous

pp *dolce* *pp*

P. +

SIEGF.

tönt, was won - nig du sing'st; doch dun - kel dünkt mich der Sinn. Dei - nes
 sounds thy glad - den - ing song; - but dark to me are thy words. Thine

più p *pp* *p* *dolcissimo.*

P. +

SIEGF.

Au - ges Leuch - ten seh' ich licht; dei - nes A - them's We - hen
 eyes bright lus - tre shin - eth clear; thy breathing waft - eth

p poco cresc. - dolce

fühl' ich warm; dei - ner Stim - me Sin - gen hör' ich süß: doch was du singend mir
 warmth to me; in mine ears thy voi - ce's song is sweet; yet what thy sing - ing

p pp dolce cresc. - pp

P. + P. + P. + P. +

sagst, stau - nend versteh' ich's nicht. (nicht eilen.)
 speaks, wond'ring I can - not grasp. (not to be hastened.)

Etwas bewegter.

Nicht kann ich das Fer - ne
 What tales out of old - en

p pp p p p

P. +

sin - nig er - fas - sen, wenn al - le Sin - ne dich nur se - hen und fühl - len!
 times dost thou tell me, when all my senses feel and see thee on - ly!

breit. rall. immer bewegter.

p cresc. f dim. p

SIEGF.

Mit ban-ger Furcht fes-selst du mich:
In bonds of fear holdest thou me:

du Einz' - ge hast ih-re
the fear — that on - ly from

Angst mich ge-lehrt, den du ge-bun-den
thee I have learned; thou who hast bound me

in mäch-ti-gen Ban-den, birg mei-nen
in migh-ti-est fet-ters give me my

immer drängender.

rall.

(Siegfried verweilt in grosser Aufregung,
den sehnsuchtsvollen Blick auf sie heftend.)
(Siegfried in great excitement, remains
with his gaze fixed upon her.)

Muth mir nicht mehr!
man hood once more!

più rallent.

Sehr mässig.

BRÜNNH. (Brünnhilde wendet sanft das Haupt zur Seite, und richtet ihren Blick nach dem Tann.)
(Brünnhilde gently turns her head aside and looks towards the wood.)

BRÜNNH.

Dort seh' ich Grane, mein se-lig Ross: wie wei-det er mun - - ter, der mit mir schlief!
I see there Grane, my sacred steed: he grazes in glad - ness who with me slept!

pp *p* *dolce* *più p*

P.

Mit mir hat ihn Siegfried er-weckt.
With me was he wakened by thee.

dolce *pp* *p*

P.

(In der vorigen Stellung verbleibend.)

SIEGF. (remaining in the same position.)

Auf wonnigen Munde weidet mein Au - ge: in brünstigem Durst doch brennend die
On gladdening lips my glances are feast - ing: with passionate thirst my own lips are

dolce *p* *cresc.*

P.

Lip-pen, dass der Au - gen Wei - de sie la - - be!
burning, till they taste that sweet - ness I gaze on!

poco f tr *dim.* *p* *poco accel.* *cresc.* *f*

P.

BRÜNNH.

(Brünnhilde deutet ihm mit der Hand nach ihren Waffen, die sie gewahrt.)
(Brünnhilde points with her hand to her weapons, which she now perceives.)

rall. *a tempo.*

dim. p *sf dim. più p* *pp* *p* *sf p*

marc. *P.*

Dort seh' ich den Schild, der Hel-denshirnte.
I see there the shield that sheltered heroes.

dim. *sf* *p*

più p *p* *sf* *p*

marc. *P.*

Dort seh' ich den Helm, der das Haupt mir barg: er schirmt, er birgt mich nicht mehr.
I see there the helm that once hid my head: it shields, it hides me no more.

Belebt. *sf* *p*

più p *p* *sf*

SIEGF. (feurig.)
(with fire.)

Ei-nese-li-ge Maid
A glo-rious maid

versehr-te mein Herz;
has vanquished my heart;

Wun-den dem
wounds in my

noch bewegter. *sf* *sf*

dim. *cresc.* *sf* *dim.*

f *p* *sf* *p* *sf* *p*

BRÜNNH.(mit gesteigerter Wehmuth.)
(with increasing sadness.)**SIEGF.**Ich se-he der
I see there theHaupt - te schlug mir ein Weib: — ich kam oh-ne Schild und Helm!
head a wo - man hath struck: — I came without shield and helm!

p *sf cresc.* *f dim.* *p* *dim.* *pp* *fp*

rallent.

Brün-he prangenden Stahl: einschar - fes Schwert schnitt sie entzwei; von dem mald - lichen
bir-ny's glit-tering steel: a sword's keen edge cut it in twain; from the maid - en's

fp *cresc.* *f* *fp*

Lei - be löst' es die Wehr: — ich bin oh - ne
limbs it loosened the mail: — I am, without

cresc. *f* *sf* *p*

Mässiger.

Schutz und Schirm, oh-ne Trutz ein trau-riges Weib!
sword or shield, without guard a sorrowful maid!**SIEGF.**(feurig.)
(with fire.)Durch bren - nendes Feu - er fuhr ich zu
Through fu - rious fire to thee have I

p *Lebhaft.* *p cresc.* *f* *p cresc.*

SIEGF.

dir; nicht Brün - ne noch Pan - zer barg meinen Leib: nun brach die Lo - he mir in die
 fared, nor bir - ny nor buck - ler guarded my breast: the flames have bro - ken through to my

fp *cresc.* *f* *p cresc.*

P. +

Brust. Es braust mein Blut in blü - hen - der Brunst; ein zeh - rendes
 heart. My blood doth bound in tur - bu - lent streams; a ra - venting
 Immer bewegter.

f *p* *cresc.* *p* *p*

P. + P. + P. +

Fen - er ist mir ent - zün - det: die Gluth, die Brünnhild's
 fire within me is kin - dled: the blase that shone round

p cresc. *fp*

P. + P. +

Fel - sen umbrann, die brennt mir nun in der Brust! O Weib!
 Brünnhil - de's rock now glow - eth with - in my breast! O maid!

Sehr lebhaft.

cresc. *f* *p* *ff* *p*

P. + P.

SIEGF. (Er hat sie heftig umfaßt.)
(He has embraced her impetuously.)

Jetzt lö - sche den Brand! Schwei - ge die schäumende Wuth!
now quench thou the fire! Still — thou its fu - rious rage!

cresc. - *f* *sf* *ff* *Schnell.*

P. + P. +

BRÜNNH. (springt auf, wehrt ihm mit höchster Kraft der Angst,
(springs up, resists him with the utmost strength of
und entflieht nach der anderen Seite.)
terror and flies to the other side of the stage.)

Kein Gott nah - te mir je! Der Jungfrau heigten
No god's touch have I felt! Low bent all heroes,

ff *P.* *+*

scheu sich die Hel - den: hei - - - lig schied sie aus
greet - ing the maid - en: ho - - - ly came she from

rallent. *Mässig.* *più p*

pp *p dolce* *più p*

P. + P. + P. +

Wal - hall. We - hel! We - hel!
Wal - hall. Woe's me! Woe's me!

wieder belebend. *a tempo.* *espressivo*

sempre pp *poco cresc.* *cresc. -*

P. +

BRÜNNH.

We - he der Schmach, der schmähi-gen Noth! Ver - wun-det hat mich, der mich er-
Woe for the shame, the bit-ter dis-grace! For he who woke me deals me the

wieder etwas gedehnt.

P. sf sf sf mf dim.

weckt! Er er - brach mir Brün - ne und
wound! He has bro - ken bir - ny and

wieder belebend.

p cresc. p cresc.

P. +

Helm: — Brün - hil - de bin ich nicht mehr!
helm: — Brün - hil - de am I no more!

ff

P. +

SIEGF.

Noch bist du mir die träu-mende Maid; Brün - hil-de's Schlaf
Still art thou to me the slumbering maid; Brün - hil-de's sleep

ff dim. p

SIEGF.

brach ich noch nicht. Er - wa - che, sei mir ein
bin - dethher yet. A - wake! be a wo - man to

poco cresc. . . *più . . .* *P.*

BRÜNNH.

(In Betäubung.)
(in perturbation.)

Mir schwirren die Sin-ne, mein Wis - sen schweigt:
My sen - ses are swaying, my rea - son wanes:

Weib!
me!

- mf *pp* *legato* *espressivo* *cresc.* *P.*

soll mir die Weis - heit schwinden?
must all my wis - dom fail me?

Sangst du
Said not.
Mässig.

dim. *p dolce* *P.*

mir nicht, dein Wis - sen sei das Leuch - ten der
thy song thy wis - dom was but the light of thy

p *cresc.* *pp* *mf* *dim.* *P.*

BRÜNNH. (vorsichhinstarrend.)
(gazing before her.)

SIEGF. Trau - ri - ges Dunkel trübt meinen
Trist - fullest darkness troubles my

Lie - be zu mir?
love for me?

p dolce *pp* *cresc.* *f* *dim.* *p*

P *sf* *P*

Blick.
sight.

Mein Au - ge däm - mert,
Mine eyes are blind - ed,

mein Licht ver - lisch:
my light dies out:

cresc. *pp* *sempre P.* *sempre pp* *fp*

P

Nacht wird's um mich.
night wraps me round.

Aus Ne -
From twi -

cresc. *sempre p* *P.*

- bel und Graun win - det sich wü - thend ein Angst - ge - wirr:
- light and gloom comes a wild fren - sy of fear on me:

cresc. *p* *sf* *f*

BRÜNNH.

Schre - cken schrei-tet und bäumt sich em - por! —
 Ter - ror ri - ses and tow - ers on high! —

piu f *ff*

P. + P. + P.

(Brünnhilde birgt heftig die Augen mit den Händen.)
 (Brünnhilde impetuously hides her eyes with her hands.)

Sehr schnell.

ff *vibrato* *ff*

P.

(In dem er ihr sanft die Hände von den Augen löst.)
 (Gently taking her hands away from her eyes.)

SIEGF.

Nacht um-fängt gebund'ne Au - gen.
 Night en-folds imprisoned eyes.

Mit den Fesseln schwin-det das finstre
 With the fet-ters van-ish the gloomy

espressivo *dim.* *p*

Im Zeitmass beruhigter.

Graun:
 fears:

Tauch' aus dem Dunkel und sieh:
 Mount through the darkness and see:

espressivo *p dolce* *poco a poco cresc.*

P. + P. + P.

BRÜNNH.

(in höchster Ergriffenheit.)
(in extreme agitation.)

SIEGF.

Son - nen - hell leuch - tet der
Bright as the sun shin - eth the

son - nen - hell leuch - tet der Tag!
bright as the sun shin - eth the day!

p *+* *p* *+* *p* *+* *p* *+* *p* *+*

Tag mei - ner Schmach!
day of my shame!

O Sieg - fried! Sieg -
O Sieg - fried! Sieg -

p *cresc.* *piu f* *ff*

nachlassend.

- fried! Sieh' mei-ne Angst!
- fried! Look on my dread!

nachlassend.

rallent.

dim. *p* *p* *rall.*

(Brünnhilde's Miene verräth, dass ihr ein anmuthiges Bild vordie Seele tritt, von welchem ab sie den Blick mit Sanftmuth wieder auf Siegfried richtet.)
(Brünnhilde's manner shows that a pleasing picture has come before her mind from which she turns and again looks with tenderness on Siegfried.)

Sehr ruhig und mässig bewegt.

pp dolce *p* *+* *p* *+* *p* *+* *p* *+*

BRÜNNH.

E - wig war ich, e - - wig bin ich,
 E - ver lived I, e - ver live I,

rallent. *a tempo.*
più p *pp*

P. +

e - wig in süß seh - - nender Wonne, doch e - wig zu dei - nem Heil!
 e - ver in sweet long - - ing de - light, yet e - ver to make thee blest!

P. +

(feurig, doch zart.)
 (with fire, but tenderly.)

O Sieg - fried, Herr - li - cher! Hort der Welt! Le - - ben der Er - de,
 O Sieg - fried, glo - - rious wealth of the world! Laugh - - ing he - ro

poco f *p* *sf* *p*

sf *sf*

la - - chender Held! Lass' ach, lass'! Las - se von mir! Na - he mir nicht mit der wü - thenden
 light of the earth! Leave, ah, leave, leave me in peace! Come not to me in thy fu - ri - ous

sf *p* *f* *p* *cresc.*

sf *sf*

BRÜNNH.

Nä - he, zwin - ge mich nicht mit dem brechen - den Zwang, zer - trümm' - re die Trau - te dir nicht!
 fren - zy, force me not with thy master - ing might, bring ru - in not on thy love!

schrruhig.
dim. *p* *p dolce*

Sah'st du dein Bild im klaren Bach? Hat es dich Fro - hen er -
 Saw'st thou thy face in the glassy stream? Hath it not gladdened thine

p *più p* *P.* *+*

freut? Rühr - test zur Wo - ge das Was - ser du auf, zerflös - se die kla - re Flä - che des
 eyes? Were but the shin - ing wa - ter be - stirred, the brook's limpid mir - ror bro - ken and
 bewegt werden.

p *cresc.*

Bach's: — dein Bild säh'st du nicht mehr, nur der Wel - le schwankend Ge -
 flaud: — thy face then would be lost; nought were seen but ed - dy - ing
 immer belebter.

p *molto cresc.* *P.* *+*

BRÜNNH.

wog'! So be-rüh - - re mich nicht,
 surge! Then be-wil - - der me not,
 Lebhaft.

più f *ff* *dim.*

P. +

poco rall. trü - - be mich nicht! E - - wig
 trou - - ble me not! E - - ver

Wieder ruhiger, wie zuvor.

poco rall. *dolce* *p* *più p* *p*

P. +

licht, lachst du se - lig dann aus mir dir ent - ge - gen, froh und hei -
 bright see in me thy-self laughing to greet thee, he - ro so blith -

più p *cresc.* *più cresc.*

P. +

- - ter ein Held! O Sieg - fried! Leuch - ten - der Spross! Lie - be
 - - some and blest! O Sieg - fried! child of de - light! Love thy
 belebter.

f *fp*

BRÜNNH.

dich, und las - se von mir: ver - nich - te dein Ei - gen
self, and turn thee from me: o bring not thine own to

p *fp* *f* *p*

P. + P. + P. +

nicht!
nought!

SIEGF.

Dich lieb ich: o lieb - test mich du!
I love thee: didst thou but love me!

Sehr lebhaft.
espressivo

fp *cresc.* *f*

P. +

Nicht hab' ich mehr mich: oh! hät - te ich Dich!
Mine am I no more: oh! would thou wert mine!

dim. *p* *cresc.* *ff*

P.

sempre ff *f* *dim.*

p +

SIEGF.

Ein herr - lich Ge - wäs - ser wogt vor mir: mit
A glo - ri - ous flood be - fore me rolls: with

al - len Sinnen seh' ich nur sie, die won - nig wo - gen - de Welle.
all my senses I on - ly see its boy - ant glad - dening billows.

Brach sie mein Bild, so brenn' ich nun selbst, sen - gen - de
Though in the deep I find not my face, burning I

Gluth in der Fluth zu kühlen, ich selbst, wie ich bin, spring' in den Bach:
long for the wa - ter's balm, and now, as I am, spring in the stream:

SIEGF.

oh dass sei - - ne Wo - - gen mich se - - lig ver -
oh might its - - bil - - lows en - gulf me in

+ P. + P. + P. + P.

schlän - gen, mein Seh - - nen schwänd' in der Fluth!
bliss, my long - - ing would fade in the flood!

stacc. *cresc.* *ff* *Etwas breit.*

P. + P. + P.

Er - wa - - - - che,
A - wa - - - - ken

p cresc. *f* *espressivo* *dim.*

+ P. + P.

Brünn - - - hil - del! Wa - - che, du Maid!
Brünn - - - hil - del! Wa - - ken, o maid!

p cresc. *f* *lebhaft.*

+ P. + P.

SIEGF.

La-che und le - be, süs-ses-te Lust! Sei
 Live in laugh-ter, sweet-est de-light! Be

tr *p* *dim.* *p*

P. +

mein! Sei mein! Sei
 mine! Be mine! Be

cresc. *molto cresc.*

P. + P. +

mein! mine!

ff *espresso dim.*

P.

BRÜNNH. (sehr innig.) (with deep feeling.)

Oh, Siegfried! Siegfried!

dolce *p*

+ P. + P. +

BRÜNNH.

Dein— war ich von je! (feurig.)
Thine— aye have I been! (with fire.)

SIEGF.

War'st du's von je, so sei es
Mine wert thou aye; then now be-
belebt.

più p *p* *p*

P. + P. + P. +

Dein—
Thine—

jetzt!
mine!

cresc. *f* *dim.*

P. + P. +

werd' ich e- - - wig sein!
e - ver will I be!

Was du sein wirst, sei es mir
What thou wilt be, be thou to-

p *più p* *p* *cresc.*

P. + P. +

SIEGF.

heut! Fasst dich mein Arm, umschling ich dich fest; schlägt
 day! Close in my arms I hold thee embraced, feel -

f *p* *cresc.* *mf*

P. +

mei-ne Brust brün-stig die dei-ne, zün-den die Blicke, zeh-rendie A- them sich, Aug'
 ing thy heart beat on my breast; our glances are glowing, breath is de-voured by breath, eyes -

fp *cresc.* *stacc.* *ten.*

P. +

in Au-ge Mund an Mund!
 in eyes and lips on lips!

ten. *rall.* *più f* *dim.*

P. + P. + P. +

Dann bist du mir, was bang du mir warst und wirst! Dann brach sich die brennen-de
 Then art thou to me what aye thou wert and wilt be! Then fa-deth the fe-ver of

a tempo. *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

P. + P. + P. +

SIEGF.

Sor - ge ob jetzt Brunn - hil - de mein?
 doubt if now Brunn - kild' be mine.

poco rall.

p

P. + P. P. +

BRÜNNH.

Ob jetzt ich dein?
 If I be thine?

dim.

p *cresc.*

P. +

Gött - li-che Ru - he rast mir in Wo - gen; keu - schestes Licht lo - dert in
 God - like re - pose now ra - ges in tu - mult; chas - test light red - dens with

p *poco cresc.*

P. + P. + P. +

Glu - then: himm - li-sches Wis - sen stürmt mir da - hin, Jauch - zen der
 pas - sion: hea - ven-ly wis - dom fli - eth a - far, love's cry of

poco f *dim.* *p* *tr* *fp* *cresc.*

P. + P. +

BRÜNNH.

Lie - be jagt es da - von!
 rap - ture hunts it from hence!

Ob
If

più f *ff* *dim.*

P. + P. +

jetzt ich dein? Sieg - - fried! Sieg - - fried!
 I be thine? Sieg - - fried! Sieg - - fried!

p *cresc.* *f*

P. + P. + P.

Siehst du mich nicht?
 Seest thou me not?

Wie mein Blick dich ver-zehrt
 When my eyes on thee blaze

erblin-dest du
 then art thou not

fp *p* *p* *sf* *p*

P.

nicht?
 blind?

Wie mein Arm dich presst
 When my arm en-folds thee

entbrennst du mir nicht?
 then art thou not burned?

dolce *p* *f* *p* *dolce*

P. +

BRÜNNH.

Wie in Strö-men mein Blut — ent-ge-gen dir stürmt, das wil-de Feu - er
 When my sur-ging blood to-ward thee doth stream, the raging fire —
Bewegt.

p *cresc.* *marcato* *p* *cresc.*

P. P. P. P. P.

fühlst du es nicht? — Fürch-test du, Sieg-fried, fürch-test du nicht das
 feel-est thou not? — Fear-est thou, Sieg-fried, fear-est thou not the

12 *fp* *cresc.* *fp* *cresc.*

P. P. P.

(Sie umfaßt ihn heftig.)
 (She embraces him impetuously.)

wild wü - then-de Weib?
 mad fu - ri-ous maid?

stacc. *p* *cresc.* *f*

marcato P.

SIEGF. (In freudigem Schreck.)
 (in joyful surprise.)

Hal — — — — — Wie des
 Hal — — — — — As my

più f *ff*

P. P.

SIEGF.

Blu - tes Strö - me sich zün - den, wie der
blood to flame is en - kindled, as mine

p

P.

Bli - eke Strah - len sich zeh - ren, wie die
eyes now feed on the glan - ces, as my

p

P.

Ar - me brün - stig sich pres - sen, — kehrt mir zu -
arms with fer - vour en - fold thee, — comes back to

p

p *cresc.* *f* P.

p +

rück mein küh - ner Muth, und das
me my daunt - less heart, and the

p

mf *dim.*

P.

SIEGF.

Fürch-ten, ach! das ich nie ge-lernt, — das Fürch-ten, das du mich kaum ge-
fear that ah! I have failed to learn, — the fear that thou scarce couldst bring to

p *più p*

lehrt: — das Fürch-ten, — mich dünkt, — ich
me: — me - seem - eth that fear has

Etwas mässiger.

p *poco cresc.* *stacc.*

BRÜNNH.

(Freudig wild auflachend.)
(With wild, joyful laughter.)

SIEGF.

(Er hat bei den letzten Worten Brünnhilde
 unwillkürlich losgelassen.)
(With the last words he has involuntarily let go of Brünnhilde.)

Dum-mer vergass es nun ganz.
fa - ded a-way like a dream.

molto cresc. *più f*

Kin-discher Held! Oh, herr-licher Kna-be! Du hehr-ster
child of de-light! Oh glo-rious he-rol! Thou fool-ish

fp *fp* *p cresc.*

BRÜNNH.

Tha - ten of thū - ri - ger Hort!
lord of lof - ti - est deeds!

f *p cresc.* *ff* *P.*

La - chend muss ich dich lie - ben, la - chend will ich er -
Laughing must I love thee, laughing wel - come my

p *cresc.* *f* *p* *cresc.* *P.*

blin - den, la - chend lass' uns ver - der - ben, la - chend zu
blind - ness, laughing let us be lost, with laughter go

f *p* *cresc.* *sf* *P.*

Grün - de geh'n! Fahr' hin,
down - to death! Fare - well,

SIEGF.

Lachend er - wachst du Wonni - ge mir!
Laughing thou wak - est in gladness to me!

Lebhaft, doch kräftig und ohne zu eilen.
ben tenuto, ma non legato.

f *sempre f* *P.*

BRÜNNH.

Wal - hall's leuch - ten - de Welt! Zer - fall' in Staub dei - ne
 Wal - hall's light - giving world Thy state - - ly tow - ers let

SIEGF.

Brünn - hil - de lebt, Brünn - hil - de lacht!
 Brünn - hil - de lives, Brünn - hil - de laughs!

P. + P. + P. +

stol - ze Burg! Leb' wohl, pran - gen - de
 fall in dust! Fare - well, glit - ter - ing

Heil dem Ta - ge, der uns um - leuch - tet!
 Hail, o day that shineth a - round us!

bent tenuto

P. + P. + P. +

Göt - ter - pracht! End' in Won - ne, du e - wig Ge - schlecht!
 pomp of gods! End in bliss, o e - ter - nal host!

Heil der Son - ne, die uns be - scheint!
 Hail, o sun that lighteth our way!

Heil dem Licht,
 Hail, o light

P. + P. + P.

BRÜNNH.

Zer - reisst ihr Nor - nen das Ru - nen Seil! Göt - ter -
Now rend, ye Norns — your rope of runes! Dusk of

SIEGF.

— das der Nacht ent - taucht! Heil der Welt, — der
— that hast risen from night! Hail, o world — where

più f *p cresc.* *f* *dim.*

P.

dämm'ung dunkle her - auf! Nacht der Ver - nich - tung neb - le her - ein!
gods in darkness a - rise! Night of their down - fall dawn in mist!

Brünn - hil - de lebt! Sie wacht, sie lebt, sie lacht mir ent - ge -
Brünn - hil - de lives! She wakes, she lives, she greets me with laugh.

p *più p*

P.

Mir strahlt zur Stunde Sieg - frie - des Stern:
Now streams to - ward me Sieg - - - fried's star:

- gen: prangend strahlt mir Brünnhil - de's Stern! Sie ist mir e - wig ist mir
- ter: proud - ly stream - eth Brünnhil - de's star! She is for e - ver, is for

p *cresc.* *f* *mf cresc.*

P. *ben tenuto*

BRÜNNH.

er ist mir e-wig, ist mir im-mer, Erb' und
he is for e-ver, is for aye my wealth and

SIEGF.

im-mer Erb' und Ei-gen, Ein und All!
aye my wealth and world, my one and all!

Ei-gen, Ein und All! leuch-ten-de Lie-be, la-chen-der
world, my one and all: light of lov-ing, laugh-ing

Leuch-Light - ten-de Lie-be, la-chen-der
of lov-ing, laugh-ing

più cresc. - ff dim. p cresc. f

Tod! death! Leuch-ten-de Lie-be,
Light of lov-ing

Tod! death! Leuchten-de Lie-
Light of lov-

f dim. p cresc. f

BRÜNNH.

la - chender Tod: leuchten-de Lie - be,
 laughing death: light of lov - ing

SIEGF.

- be, la - chender Tod: leuchten-de Lie - be,
 - ing, laughing death: light of lov - ing

fp *f* *p* *cresc.*

P. P.

(Brünnhilde stürzt sich in Siegfrieds Arme.)
(Brünnhilde throws herself in Siegfried's arms.)

la - chen - der Tod! laugh - ing death!

la - chen - der Tod! laugh - ing death!

f *ff*

P. + P. + P. + P. + P. + P.